

PATRIMONIO MUNDIAL

Número especial

Patrimonio
Mundial
en Turquía



Organización
de las Naciones Unidas
para la Educación,
la Ciencia y la Cultura

Convención
del Patrimonio
Mundial

ISSN 1020-4539



3 059630 103800

Patrimonio Mundial Nº80 • Junio 2016 7,50€ / US\$9 / £6 / ¥850



Göbekli Tepe: Olvida lo que sabes acerca de la civilización

Hace 11.600 años los cazadores-recolectores construyeron.

Es 6.000 años más antiguo que Stonehenge y 7.000 años más que las grandes pirámides.

No había herramientas de metal, ruedas, cerámica, animales domésticos y escritura en el momento en que fue construido.

Las magníficas tallas de animales en los pilares en forma de T van mucho más allá de lo que imaginamos de la gente del Neolítico.

Se ha rechazado varias teorías sobre la civilización en la que aparecen los cazadores-recolectores eran más sofisticados que los historiadores esperaban.

Göbekli Tepe, posiblemente el templo monumental más antiguo del mundo, puede ser el sitio donde se pueden encontrar las respuestas a las preguntas más fundamentales sobre la civilización.



MESOPOTAMIA
BEYOND A LAND

www.mesopotamia.travel

Mesopotamia is a tourism destination brand
of Southeastern Anatolia Project (GAP)
Regional Development Administration

Photos ©Turkish Ministry of Culture & Tourism Archive



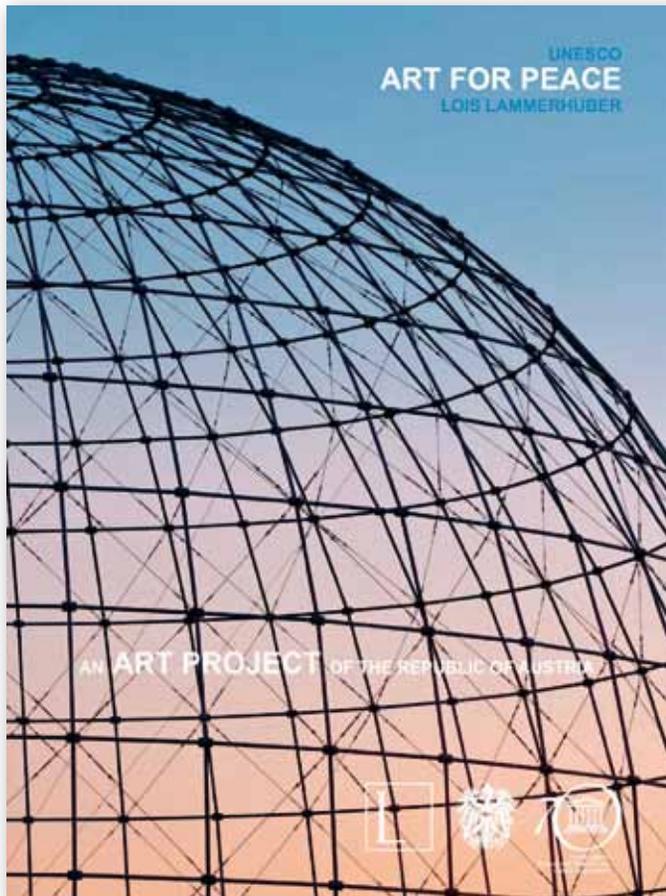
Organización
de las Naciones Unidas
para la Educación,
la Ciencia y la Cultura

Ediciones UNESCO

7, place de Fontenoy, 75352 París 07 SP, Francia • www.unesco.org/publishing

Correo electrónico: publishing.promotion@unesco.org

Arte por la Paz



72,00 €, 2015, 448 páginas, fotografías
24,5 x 32,5 cm (tapa dura),
ISBN 978-3-901753-94-7 (Edición multilingüe: inglés/
francés/español/árabe/chino/ruso/alemán)
Ediciones UNESCO / Edition Lammerhuber

■ La sede principal de la UNESCO en París alberga la mayor colección de arte de las Naciones Unidas. Esta colección no ha sido prevista como un proyecto concreto, ni ha sido apadrinada por nadie. Se trata de una serie de regalos realizados por artistas, representantes de los Estados Miembros, visitantes y personalidades con el fin de apoyar y fomentar los objetivos de la UNESCO. La colección representa al mundo entero y abarca sin ningún tipo de limitaciones en cuanto al contenido todas las tendencias de estilo y todos los lenguajes formales imaginables. Su gran variedad refleja la filosofía de la UNESCO de “construir una cultura de paz”.

■ A través de esta publicación fruto de una colaboración con el fotógrafo y editor Lois Lammerhuber, la República de Austria rinde tributo a la colección de la UNESCO como extraordinario tesoro artístico, permitiendo a todos los Estados Miembros disfrutar de este proyecto de arte excepcional.

Pedidos **DL Services – C/O Michot**

Chaussée de Mons 77 Bergense steenweg,
B 1600 Sint Pieters Leeuw, Bélgica
Tel.: (+ 32) 477 455 329
Correo electrónico: jean.de.lannoy@dl-servi.com
Gastos de envío por correo ordinario:
Europa: 5,50 €; resto del mundo: 10,00 €

o www.unesco.org/publishing (Pago securizado)



Portada: Mezquita Azul, Hagia Sophia y el palacio de Topkapı, obras maestras de Estambul.

La 40ª reunión del Comité del Patrimonio Mundial tendrá lugar en Estambul del 10 al 20 de julio de 2016. Estamos sumamente agradecidos a Turquía por su generosa oferta de ser anfitriona de esta cita.

Turquía es un país que se encuentra en la encrucijada entre Europa y Asia y cuenta con un patrimonio diverso de civilizaciones que han influenciado cultural e históricamente al mundo entero. Turquía cuenta con 15 sitios inscritos en la Lista del Patrimonio Mundial, 13 de los cuales son culturales y dos son bienes mixtos, con valor natural y cultural. Entre estos bienes figuran las Zonas históricas de Estambul, el sitio arqueológico de Troya, Pérgamo y su paisaje cultural de estratos múltiples, y muchos otros.

En particular, Estambul desarrolla un papel fundamental en la conservación del patrimonio. Tuve el privilegio de participar en varias misiones de seguimiento para ayudar en la salvaguardia de su paisaje histórico urbano. Por ser uno de los destinos turísticos más populares de Europa, es fundamental que Estambul lleve a cabo una gestión integrada que incluya el turismo y la gestión de los visitantes. Este número muestra los desafíos fundamentales a los que se enfrenta Estambul en materia de preservación y de transmisión de patrimonio. La gestión de los visitantes resulta crucial en la mayoría de los sitios turcos inscritos en la Lista del Patrimonio Mundial, así como en la lista indicativa de sitios para la Lista del Patrimonio Mundial, muchos de ellos arqueológicos.

Los sitios datan de diferentes épocas, desde la prehistoria a la Edad Media, y Zeynep Aktüre, en su artículo, describe las estrategias participativas de los visitantes y de las comunidades locales destinadas a preservar los sitios mientras el público los descubre. Cevat Erder explica cómo se aplica la Convención del Patrimonio Mundial en Turquía y Yonca Kösebay Erkan muestra cómo las asociaciones ofrecen soluciones innovadoras para la protección de los sitios.

En un país en el que los 15 sitios inscritos son culturales o mixtos, existen también sitios naturales únicos que, en un futuro, podrían ser inscritos en la Lista del Patrimonio Mundial. Zeki Kaya los describe en este número.

Nos honra también publicar la entrevista a Lale Ülker, Presidenta de la 40ª reunión del Comité del Patrimonio Mundial, en la que explica cómo el patrimonio puede contribuir al diálogo y a la reconciliación internacional. Asimismo, en este número figuran los mensajes de Nabi Avci, ministro de Cultura y de Turismo de Turquía, y de Kadir Topbaş, alcalde de Estambul, que habla sobre el patrimonio único de Estambul y Turquía y de su contribución a la preservación del patrimonio en el mundo entero.

Espero que disfruten de la gran cantidad de información que proporciona este número sobre este singular país.

A handwritten signature in black ink that reads 'M. Rössler'.

Mechtild Rössler

Directora del Centro del Patrimonio Mundial de la UNESCO



Revista trimestral publicada simultáneamente en inglés, francés y español por la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO), París, Francia y Publishing for Development Ltd., Londres, Reino Unido.

Director Editorial

Mechtild Rössler

Directora del Centro del Patrimonio Mundial de la UNESCO

Jefe de Redacción

Vesna Vujicic-Lugassy

Redacción

Helen Aprile, Gina Doubleday

Editor

Richard Forster

Editor de Producción

Caroline Fort

Edición de textos

Caroline Lawrence (inglés), Chantal Lyard (francés), Luisa Futoransky (español)

Consejo Editorial

ICCROM: Joseph King, ICOMOS: Regina Durighello, UICN: Tim Badman, Célia Zwahlen, Centro del Patrimonio Mundial de la UNESCO: Nada Al Hassan, Feng Jing, Edmond Moukala, Mauro Rosi, Petya Totcharova, Isabelle Anatole Gabriel Vinson, UNESCO Publishing: Ian Denison

Asistente Editorial

Barbara Blanchard

Publicidad

Efrén Calatrava, Fernando Ortiz, Fadela Seddini, Peter Warren

Portada

Foto: Dilruba Kocaişik
Diseño: Recto Verso

Redacción

Centro del Patrimonio Mundial, UNESCO
7, Place de Fontenoy, 75007 París
Tel. (33.1) 45 68 16 60 – Fax (33.1) 45 68 55 70
E-mail: g.doubleday@unesco.org
INTERNET: <http://whc.unesco.org>

Publicidad, producción

PFD Publications Ltd
Chester House - Fulham Green
81-83 Fulham High Street - London SW6 3JA
Tel: +44 2032 866610 - Fax: +44 2075 262173
E-mail: info@pfdmedia.com

Suscripciones

DL Services sprl, Jean De Lannoy
c/o Entrepôts Michot - Bergense steenweg 77
B 1600 St Pieters Leeuw - Bélgica
Tel: +32 477 455 329
E-mail: subscriptions@dl-servi.com

Sumario



Número especial Patrimonio Mundial en Turquía **30**



26

**Mensaje de Irina Bokova,
Directora-General de la UNESCO 7**

**Mensaje del ministro de Cultura y
Turismo, República de Turquía 8**

Mensaje del alcalde de Estambul 10

**Entrevista a la embajadora Lale Ülker,
presidenta de la 40ª reunión del
Comité del Patrimonio Mundial 12**



32

**La Convención del Patrimonio
Mundial aplicada por Turquía 16**

*Cevat Erder, Facultad de Arquitectura,
Universidad técnica de Oriente Medio,
Ankara, Miembro del Consejo, Comité
nacional turco del ICOMOS*

Estambul 22

• Paisaje cultural histórico de
Estambul **24**

*Zekiye Yenen, Departamento de
planificación urbanística y regional
Facultad de arquitectura, Universidad
técnica de Yıldız, Estambul*

• Experiencia de conservación: una
dinámica de desarrollo rápido
y el 'modelo de Estambul' **32**

*Halil Onur, Arquitecto, Gerente de sitio, y Fatma
Sema Sekban, Arquitecta de conservación,
Dirección de gestión de sitios de Estambul*



37

Las ideas y opiniones expresadas en los artículos son las del autor y no reflejan necesariamente el punto de vista de la UNESCO. Las denominaciones empleadas y la presentación de los datos que contiene esta publicación no implican de parte de la UNESCO juicio alguno sobre la situación jurídica de los países, territorios, ciudades o zonas o de sus autoridades, ni respecto de la delimitación de sus fronteras o límites.



44



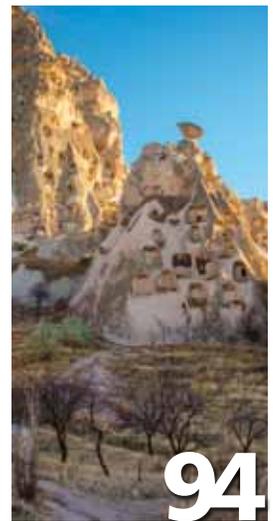
51



65



75



94



95

Marco normativo para la gestión de sitios del Patrimonio Mundial cultural en Turquía

Evrin Uluhan y Zeynep Tuna Yüncü
Urbanistas, Departamento de Sitios del Patrimonio Mundial, Dirección General del Patrimonio Cultural y Museos, Ministerio de Cultura y Turismo, Ankara

42

Sitios arqueológicos de Turquía: gestión para visitantes y comunidades locales

Zeynep Aktüre, Departamento de Arquitectura, Instituto de Tecnología de Izmir, Comisión Nacional de Turquía de Cooperación con la UNESCO, Miembro del Comité del Patrimonio Cultural Material

48

Sitios del Patrimonio Mundial en Turquía

- Mapa de los sitios del Patrimonio Mundial en Turquía
- Sitios culturales
- Sitios mixtos
- Lista Indicativa
- Sitios potenciales del patrimonio natural en Turquía

Zeki Kaya, Departamento de Ciencias biológicas, Universidad Técnica de Oriente Medio, Ankara, Experto en Patrimonio Natural de Turquía del Comité del Patrimonio Mundial, Comisión Nacional turca de Cooperación con la UNESCO

58

60

62

74

76

84

Gestionando la diversidad: Parteneriados para sitios del Patrimonio Mundial

Yonca Kösebay Erkan, Titular de la Cátedra de la UNESCO sobre gestión y promoción de sitios del Patrimonio Mundial, Nueva participación mediática y comunitaria, Universidad de Kadir Has, Estambul

92

Formulario de suscripción

99

Próximo número

101

Descarga la aplicación *Patrimonio Mundial*
 Disponible para iPad, Android y tabletas Kindle Fire.
 Con la aplicación, no sólo se pueden leer artículos exclusivos escritos por expertos sobre el terreno, sino también ver videos de los sitios más espectaculares del mundo.
 Descarga la aplicación de la revista *Patrimonio Mundial* desde iTunes, Amazon y Google Play.



Patrimonio Mundial quiere agradecer al Ministerio de Asuntos Exteriores de la República de Turquía, y especialmente a Cem Kahyaoğlu, Jefe del Departamento de Diplomacia Cultural, por su amable asistencia en la preparación de esta edición.



Organización
de las Naciones Unidas
para la Educación,
la Ciencia y la Cultura

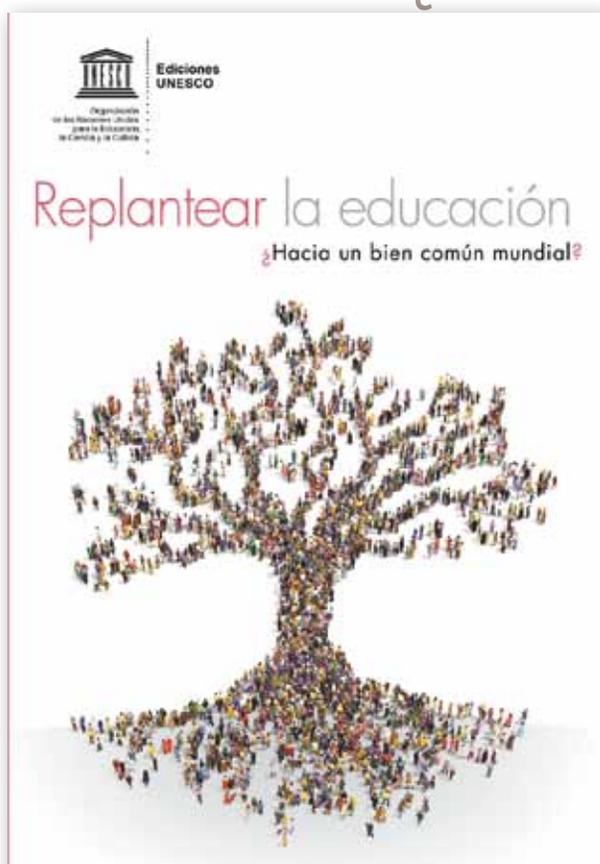
Ediciones UNESCO

7, place de Fontenoy, 75352 París 07 SP, Francia • www.unesco.org/publishing

Correo electrónico: publishing.promotion@unesco.org

Replantear la educación

¿Hacia un bien común mundial?



15,00 €, 2015, 94 páginas

17 x 24 cm

ISBN 978-3-92-300018-6

Ediciones UNESCO

■ Vivimos en un mundo que se caracteriza por el cambio, la complejidad y la paradoja. El crecimiento económico y la creación de riqueza han reducido los índices mundiales de pobreza. Sin embargo, la vulnerabilidad, la desigualdad, la exclusión y la violencia se han intensificado en todo el mundo. Las modalidades insostenibles de producción económica y de consumo provocan el calentamiento planetario, el deterioro del medio ambiente y un recrudecimiento de los desastres naturales. Aunque hemos reforzado los marcos internacionales de derechos humanos en el transcurso de los últimos decenios, sigue siendo difícil aplicar y proteger esas normas. Si bien los avances tecnológicos conducen a una mayor interconexión y abren nuevas perspectivas de intercambio, cooperación y solidaridad, asistimos también a una proliferación de la intolerancia cultural y religiosa. Estos cambios señalan la aparición de un nuevo contexto mundial para el aprendizaje que tiene repercusiones esenciales para la educación.

■ Este libro aspira a ser un llamamiento al diálogo. Se inspira en una visión humanista de la educación y el desarrollo basada en el respeto a la vida y la dignidad humana, la igualdad de derechos, la justicia social, la diversidad cultural, la solidaridad internacional y la responsabilidad común por un futuro sostenible. En él se propone que erijamos la educación y el conocimiento en bienes comunes mundiales a fin de reconciliar la finalidad y la organización de la educación como un cometido social colectivo en un mundo complejo.

Pedidos **DL Services – C/O Michot**

Chaussée de Mons 77 Bergense steenweg,

B 1600 Sint Pieters Leeuw, Bélgica

Tel.: (+ 32) 477 455 329

Correo electrónico: jean.de.lannoy@dl-servi.com

Gastos de envío por correo ordinario:

Europa: 5,50 €; resto del mundo: 10,00 €

o www.unesco.org/publishing (Pago securizado)



Organización
de las Naciones Unidas
para la Educación,
la Ciencia y la Cultura

Mensaje de Irina Bokova, Directora General de la UNESCO

Me complace presentar este número de la revista del Patrimonio Mundial dedicado al patrimonio cultural excepcional de Turquía, país que acogerá la 40ª reunión del Comité del Patrimonio Mundial.

Turquía es un país multicultural fascinante, situado idóneamente en una encrucijada de culturas en la que Europa oriental se une con Asia occidental. La ciudad de Estambul, estratégicamente situada en el estrecho del Bósforo, entre los Balcanes y la península de Anatolia, el Mar Negro y el Mediterráneo, ha sido durante mucho tiempo un libro abierto a la diversidad cultural de la humanidad.

Actualmente, Turquía cuenta con 15 sitios inscritos en la Lista del Patrimonio Mundial, entre los que figuran: el sitio de Bursa y Cumalıkızık, ejemplo admirable del sistema urbano y rural del inicio del imperio otomano, así como el sitio de Pérgamo, uno de los centros más importantes de la época helenística; la magnífica arquitectura de las Zonas históricas de Estambul; el sitio arqueológico de Hatusa, con la riqueza ornamental de la Puerta de los Leones y la Puerta Real; y el monte Nemrut, que alberga el mausoleo del rey Antíoco I, con el linaje greco-persa de sus soberanos. Estos sitios, muchos de ellos situados en las Rutas de la seda, son testigo de una historia compuesta de diversas culturas y dan muestras del poder unificador de la cultura para reunir a las personas en torno a un patrimonio común de valor universal excepcional.

Somos cultura, y la cultura es mucho más que piedras y edificios: es portadora de identidades, de aspiraciones y de patrimonio vivo. Los monumentos son indisolubles del patrimonio cultural inmaterial turco y de sus ricas tradiciones, como el arte tradicional âşıklik (la juglaría); el arte de los meddah, narradores públicos; las danzas giratorias de la ceremonia mevlevi del Sema; las celebraciones del Nevruz; la cultura y tradición del café a la turca y el ebru, arte turco de fabricación de papel jaspeado. Todo esto atestigua del poder universal del patrimonio cultural y de sus tradiciones vivas.

En suma, se constata la valiosa aportación de la población de esta tierra a la historia de la humanidad, al mismo tiempo que se hace un llamamiento contundente para reforzar el compromiso adquirido en la protección actual del patrimonio. La UNESCO y Turquía trabajan juntas para desarrollar herramientas eficaces y políticas más firmes con el fin de alcanzar el desarrollo sostenible en las ciudades históricas. La Cátedra UNESCO sobre la gestión y la promoción de los sitios del Patrimonio Mundial, creada recientemente en la universidad Kadir Has, resulta fundamental para llevar a cabo este proyecto común. Hoy en día, la cultura está siendo atacada, y en demasiados países del mundo se descuida, se destruye, se saquea, lo que debilita el tejido social y agrava el sufrimiento de los pueblos.

Con la 40ª reunión del Comité del Patrimonio Mundial que se celebrará en Estambul, estoy convencida de que Turquía ofrecerá un lugar que reunirá a todos los Estados Miembros con el objetivo común de salvaguardar el patrimonio mundial. 🌐



© UNESCO/Fabrice Gentile



© Ministry of Culture and Tourism

Mensaje especial

Nabi Avcı, ministro de Cultura y Turismo, República de Turquía

La geografía de nuestra región ha sido central para las muchas civilizaciones cuyo patrimonio ha dejado su impronta en varias etapas de la historia. Esta ubicación estratégica es un don raro del que no gozan muchos países. En cierto modo, cada civilización que ha habitado estas tierras se ha convertido en una razón de ser de las sociedades contemporáneas y sus sucesoras. Aunque esta riqueza cultural, ahora considerada patrimonio común de la humanidad, es un privilegio excepcional para la República de Turquía, también conlleva grandes responsabilidades con respecto a la conservación, protección y gestión del patrimonio.

Proteger los conocimientos y las tradiciones que han evolucionado a través de nuestra historia en común es uno de los objetivos que dirigen nuestras políticas culturales dentro del Ministerio de Cultura y Turismo. Por este motivo, queremos considerar el término 'patrimonio cultural' como un 'legado' o una 'herencia' cultural que estamos obligados a proteger, conservar y transmitir a las generaciones futuras.

Aunque tanto las personas individuales como la comunidad tienen propiedad con respecto a este patrimonio, el concepto de 'legado' o 'herencia' y la obligación de proteger limitan este derecho de propiedad. En estas circunstancias, ¿cómo podemos alcanzar un equilibrio entre derechos y obligaciones? En esta etapa, se torna inevitable la necesidad de contar con herramientas jurídicas para atender los recursos culturales y naturales relevantes.

Las medidas legislativas más antiguas relativas a la conservación de bienes históricos en Turquía se remontan a principios del siglo XIX con el Estatuto de antigüedades (*Asar-ı Atika Nizamnamesi*, 1869). El sistema *vakıf* de dotaciones religiosas, utilizado extensamente para la restauración, la protección y el mantenimiento de bienes culturales en el periodo otomano, también refleja un compromiso riguroso hacia la protección de nuestro patrimonio común. Según ciertos círculos académicos, este sistema también se aplicaba en periodos históricos anteriores, al igual que está generalizado hoy en día.

Las disposiciones legislativas internacionales para la protección del patrimonio cultural surgieron tras la Segunda Guerra Mundial como reacción a la destrucción masiva de casi todas las regiones. La UNESCO se fundó en 1945 con el objeto de reunir las naciones a través de la educación, la ciencia y la cultura para prevenir los



© Umut Özdemir

conflictos futuros y asegurar la paz mundial. La República de Turquía demostró su compromiso decidido desde el principio, como uno de los primeros Estados que ratificaron la Constitución de la UNESCO.

La Convención del Patrimonio Mundial de 1972 es un documento profundamente singular cuyo objeto es el reconocimiento y la protección del patrimonio tanto cultural como natural. Así, es vital la responsabilidad del Comité del Patrimonio Mundial con respecto a su implementación. Opinamos que el compromiso de los Estados Partes firmantes de la Convención de compartir esta responsabilidad dará forma a nuestras políticas futuras relativas a la protección de nuestro patrimonio común.

El Comité del Patrimonio Mundial, además de apoyar la protección del patrimonio cultural, es una de las mayores organizaciones que influyen en las políticas de patrimonio nacionales de los Estados Partes, incluyendo factores tanto culturales como medioambientales, y su integración con el modo de vida urbano.

Este año, Turquía por primera vez será anfitriona de una reunión del Comité del Patrimonio Mundial. Es un gran honor compartir nuestro patrimonio en Estambul con los participantes de la 40ª reunión del Comité. En nombre de nuestro país, quisiera agradecer a todos aquellos que han contribuido a la preparación de esta edición especial de la revista *Patrimonio Mundial*, dedicada al patrimonio de Turquía. Confío en que la reunión será una oportunidad para que todos los Estados Partes den un resuelto paso al frente para asegurar una mejor protección de nuestro patrimonio común. 🌐

A STAR ALLIANCE MEMBER 

WIDEN YOUR
WORLD

TURKISH
AIRLINES



TE PRESENTAMOS A ESTAMBUL

TURKISHAIRLINES.COM



© City of Istanbul

Mensaje especial

Kadir Topbaş, Alcalde de Estambul

Estambul tiene el orgullo y honor de ser anfitriona de la 40ª reunión del Comité del Patrimonio Mundial.

La UNESCO, cuya vocación consiste en proteger el patrimonio cultural de la humanidad desarrollado con el transcurso del tiempo, es una de las organizaciones más relevantes de las Naciones Unidas. Fue establecida con el fin de promover la paz y el bienestar tras las luchas y guerras ideológicas de la primera mitad del siglo xx.

No cabe la menor duda de que todas estas medidas tomadas para favorecer la dignidad humana, la democracia, el entendimiento mutuo y el respeto darán resultados positivos, dado que su principio rector es fomentar un compromiso hacia las generaciones futuras.

Los valores culturales materiales e inmateriales, que son activos universales procedentes de las etapas de la historia de la humanidad, pueden considerarse un potente instrumento para el progreso futuro. Así, todo esfuerzo de preservar y desarrollar más estas riquezas sociales y culturales merece nuestra admiración y respeto.

Dado que todos los colores y patrones de este mosaico de civilizaciones dependen de la preservación de los valores auténticos tanto locales como universales, Turquía hace todo lo posible por apoyar y ayudar en la labor de la UNESCO.

Elevar la sensibilización con respecto a estos valores es una prioridad en una ciudad tan singular como Estambul –cuya historia se remonta a más de 8.500 años según recientes hallazgos arqueológicos– una ciudad que fue cuna de varias civilizaciones y vivió grandes acontecimientos históricos. El Centro metropolitano fue testigo de

los ejemplos más magníficos de coexistencia pacífica a lo largo de los siglos y ha difundido estos valores en todo el mundo.

Algunas teorías y aplicaciones en materia de conservación son exclusivas a esta ciudad. Estambul necesita soluciones originales para mantener un equilibrio entre protección y aprovechamiento de su patrimonio. Las autoridades municipales de la ciudad pretenden llevar a cabo obras de infraestructura, comunicación y transporte urbano sin impactos negativos en los sitios del Patrimonio Mundial. Tenemos abierto el compromiso de proteger el medio ambiente.

Otro aspecto de nuestra labor es el desarrollo de proyectos de renovación públicos y civiles para mantener los elementos característicos de los sitios que han perdido sus funciones originales, a través de iniciativas procedentes de investigación académica y también de aplicaciones prácticas.

En 2015 se actualizó el Plan de Gestión de Sitios, preparado bajo la supervisión de la Dirección de Gestión de Sitios de Estambul en 2011 para las zonas históricas de Estambul. Las actividades de la Dirección de conservación, implementación y supervisión de activos culturales, un centro de formación e implementación, se avalan con talleres con equipos y técnicas tradicionales. El Departamento de activos culturales también lleva a cabo inventarios y estudios exhaustivos para proteger el patrimonio cultural de Estambul para las generaciones futuras.

Confío en que nuestras sesiones y esta edición especial preparada para la 40ª reunión del Comité brindarán una contribución fructífera a la protección tanto de Estambul como del Patrimonio Mundial. 🌐



Las Zonas históricas de Estambul fue uno de los primeros sitios de Turquía inscritos en la Lista del Patrimonio Mundial en 1985.

© Ministry of Culture and Tourism

Conjunto residencial de Schwerin

Paisaje cultural de historicismo romántico

en vías de convertirse en Patrimonio Mundial

en la Lista Indicativa alemana de sitios potenciales de Patrimonio Mundial de la UNESCO

“Fabulosamente hermoso y único – integración sin paralelo de arquitectura y paisaje”

El conjunto residencial de Schwerin se integra en un paisaje de lagos y jardines en la capital del estado septentrional alemán de Mecklenburg-Vorpommern. Este antiguo castillo ducal, con sus edificios funcionales y prestigiosos del siglo XIX, ha sobrevivido en su mayoría intacto. Hoy en día, sigue siendo un ejemplo excepcional del último florecimiento de cultura de corte en Europa.



Entrevista a la embajadora Lale Ülker, presidenta de la 40ª reunión del Comité del Patrimonio Mundial



© Nedim Ozan Tekin

Patrimonio Mundial:

Turquía es un país situado en la encrucijada entre Europa y Asia, con un patrimonio diverso de civilizaciones que han dado forma al desarrollo cultural e histórico. En este sentido, ¿qué papel desempeña el Patrimonio Mundial?

Lale Ülker: En efecto, Turquía ha sido cuna de muchas civilizaciones. Esta tierra, situada en la intersección de continentes, lleva habitada desde el Paleolítico. A partir de una herencia de tradiciones y culturas de civilizaciones anteriores hemos creado nuestra propia cultura diversa. Nuestros territorios actuales han acogido muchos imperios, desde los sumerios hasta los hititas, desde los lidios hasta los bizantinos y desde los turcos selyúcidas hasta los otomanos.

De hecho, los 15 sitios del Patrimonio Mundial de Turquía no solo representan un equilibrio geográfico entre las regiones diversas, sino que también reflejan el carácter de estratos múltiples de nuestra cultura: el Neolítico y Calcolítico en Çatalhöyük, antecedentes helenísticos y romanos de Pérgamo, Hierápolis-Pamukkale y Xanthos-Letoon, los hititas en Troya y Hatusa, el cristianismo temprano en Capadocia, la dinastía seléucida en Nemrut Dağ, el culto de la virgen María en Éfeso, los selyúcidas en Divriği, los imperios bizantino y otomano en Estambul, ejemplos estelares de la cultura otomana en Edirne, Safranbolu y Bursa y, por último, la cultura escrita helénica, latina, armenia y árabe en la fortaleza de Diyarbakır.

Estos bienes son tan solo una pequeña parte del patrimonio de Valor Universal Excepcional de Turquía.

PM: Estambul es uno de los destinos turísticos más visitados de Europa: ¿Cómo pueden trabajar mano a mano la conservación del patrimonio y los sitios populares?

LÜ: El turismo es una de las mayores industrias del mundo. Puede aportar una serie de beneficios, incluyendo el incremento de oportunidades económicas al aumentar el empleo y los ingresos. El turismo también puede ayudar a mejorar el entendimiento intercultural y la evaluación de los pueblos locales con respecto a su cultura, patrimonio y tradiciones.

Sin embargo, al Comité del Patrimonio Mundial le preocupan los sitios afectados negativamente por actividades relacionadas con el

turismo. Los impactos del turismo no siempre son positivos. Creo que el equilibrio crítico entre la salud del patrimonio y la riqueza del turismo se encuentra en la gestión inteligente de todos los elementos a la hora de diseñar e implementar proyectos de turismo.

En 2015, aproximadamente 12,5 millones de turistas visitaron Estambul. La cifra de visitantes tan solo a Hagia Sofía superó los 3,4 millones. Cumplir las expectativas de esta inmensa cantidad de personas procurando al mismo tiempo que este influjo no dañe esta ciudad singular supone un reto. Por consiguiente, el presupuesto reservado por el Ministerio de Cultura y Turismo para los trabajos generales de protección en Estambul este año asciende a 22,33 millones de euros. El Ayuntamiento Metropolitano de Estambul también reserva recursos importantes cada año para llevar a cabo proyectos de protección, restauración y mantenimiento.

Por lo tanto, opino que el turismo en Estambul, acorde con el Código ético mundial para el turismo, está bien adaptado a la conservación del patrimonio natural y cultural.

PM: En los Estados Partes, la Convención del Patrimonio Mundial se centra cada vez más en las nuevas candidaturas a la Lista. ¿Qué dificultades observa en este sentido?

LÜ: La primera parte de la década de 1970 fue una época en la que el patrimonio cultural y natural estaba cada vez más amenazado por la destrucción. La Convención de 1972, redactada en este contexto, se considera ahora uno de los instrumentos internacionales más eficaces para proteger el patrimonio natural y cultural porque se ha diseñado para instar a los Estados Partes a cumplir ciertos criterios. En este sentido, la importancia de la Lista del Patrimonio Mundial como una fuerza para la protección es de lo más relevante. Además, según la Convención, nadie puede negarle a un Estado Parte el derecho a presentar nuevas candidaturas.

No obstante, no solo me siento reacia con respecto a un posible desequilibrio entre las candidaturas nuevas y la conservación, sino también y quizá con más fuerza, respecto a una injusta representación entre grupos de países. Tenemos que asegurarnos que la Lista no se convierta en una herramienta para el 'prestigio turístico'. Mis opiniones pueden ilustrar la complejidad del debate que desde hace cierto tiempo llevamos adelante. Opino sin embargo que existe la necesidad creciente, tanto para el Comité como para



Troya es uno de los sitios arqueológicos más famosos del mundo.

© Umut Özdemir

los Estados Partes, que entienden cómo funciona la Convención en cuanto a la candidatura, a la monitorización y a la conservación, de cooperar más con todos los actores locales para que puedan entender mejor la razón de ser de la Lista.

PM: El patrimonio puede ser la clave para el diálogo y la conciliación internacional, especialmente en tiempos de conflicto en muchas regiones. ¿Cómo podría realizarse este aspecto?

LÜ: En efecto, se trata de una cuestión fundamental de nuestros tiempos. El patrimonio cultural es el rastro físico de la historia y nuestra historia y nuestro patrimonio forman parte de quiénes somos. Es el vínculo más fuerte entre las personas, aunque sean de nacionalidades distintas. Por consiguiente, proteger y compartir nuestro patrimonio es vital para fomentar el entendimiento mutuo y un conocimiento más fiel de la vida del prójimo.

En mi opinión, todo empieza y acaba con la educación. A través de la educación transmitimos a nuestros hijos la cultura de la convivencia en armonía, el respeto por los valores de los demás, la tolerancia y la virtud de la democracia.

Echemos un vistazo a nuestra historia y consideremos los sitios de patrimonio. Algunos tuvieron un papel en la guerra y luego fueron reivindicaciones de paz, como Auschwitz Birkenau, campo nazi alemán de concentración y exterminio (1940-1945) en Polonia, el Memorial de la Paz en Hiroshima (Cúpula de Genbaku) en Japón, el Barrio del Puente Viejo en el centro histórico de Mostar en Bosnia y Herzegovina y la flota hundida en el sitio de pruebas nucleares del Atolón de Bikini (Islas Marshall). ¿Estos sitios no sobresalen como una reivindicación de paz y reconciliación?

Como podemos ver, la historia de cada uno de los sitios del Patrimonio Mundial puede tener algo que decir sobre culturas, religiones y creencias distintas. Estoy convencida de que el patrimonio cultural y natural tiene un papel importante en el mejoramiento del entendimiento y respeto mutuos.

PM: La primera reunión de los presidentes de los comités de las seis convenciones culturales de la UNESCO (Bonn, Alemania, 2015) resultó en una declaración conjunta. ¿Observa vínculos específicos con otras convenciones culturales y de diversidad biológica?

LÜ: Pienso que las convenciones culturales de la UNESCO tienen que reforzarse mutuamente ante los retos y las tendencias preocupantes de la actualidad. De hecho, están vinculadas y se complementan entre sí. Por ejemplo, la Convención de 1972, que protege sitios que también están inscritos en la Lista Ramsar y son Reservas de Biosfera, contribuye considerablemente a la conservación de la diversidad biológica, los ecosistemas y los hábitats mundiales. La iniciativa de Bonn también es significativa para la Agenda de Desarrollo Pos-2015 de las Naciones Unidas, cuya implementación exigirá vínculos fuertes entre cultura, desarrollo sostenible y paz duradera.

También opino que debemos preservar el carácter genuino de cada una de las seis Convenciones, que respectivamente tienen por mira una dimensión distinta de la tarea compleja que supone entender, proteger, salvaguardar y transmitir el patrimonio cultural y natural.

Sobre todo, la implementación apropiada de cada convención, el compromiso renovado de los Estados Partes, la mayor representatividad y la sostenibilidad económica mejorada me parecen vitales.

PM: ¿Hay algún mensaje específico que desee comunicar durante su mandato?

LÜ: Debemos detener el conflicto armado, el pillaje y el tráfico ilícito del patrimonio cultural común de la humanidad. La cultura es mucho más que monumentos y libros y el patrimonio construido es mucho más que piedras y edificios. El patrimonio cultural es un vínculo vital con la historia y un componente esencial de nuestra identidad. En este esfuerzo, cada uno de nosotros es parte interesada y cada uno ostenta responsabilidad. Nosotros aquí en Turquía seguiremos haciendo lo posible por afrontar y erradicar las diversas amenazas a las que se enfrenta el patrimonio mundial. ☺

Harran:

La ciudad cuyo nombre nunca ha cambiado desde la Edad de Bronce

Un cruce de las antiguas rutas comerciales en la Alta Mesopotamia.

La última capital del imperio asirio.

La casa de culto del Sol (Luna), que se menciona en la Biblia y el Corán.

Una de las fronteras orientales del Imperio Romano, donde el general romano Craso, que venció a Espartaco, fue asesinado por los Partos.

En el camino a Harran de Odessa (Sanliurfa) para visitar el templo del Sol (Luna), donde fue asesinado el famoso emperador romano Caracalla.

El lugar donde la primera universidad islámica fue fundada en la Edad Media.

Y hoy, con sus tradicionales casas de arquitectura civil y de ladrillos de barro con techos cónicos únicos, Harran espera a sus visitantes para que descubren una gran historia y una cultura única.



MESOPOTAMIA
BEYOND A LAND

www.mesopotamia.travel

Mesopotamia is a tourism destination brand
of Southeastern Anatolia Project (GAP)
Regional Development Administration

Photos © Mehmet Güngör



Mount Nemrut:

Observar el atardecer y el amanecer con los dioses

"He creado estas imágenes divinos de Zeus y de Apolo Mitra-Helios-Hermes y de Artagnes-Heracles-Ares, y también de mi tierra nutritiva Commagene; y desde una y la misma cantera, entronizado asimismo entre las deidades que escuchan nuestras oraciones, he consagrado los rasgos de mi propia forma, y han causado el antiguo honor de grandes deidades para convertirse en el coetánea de un nuevo Tyche. Ya que por lo tanto, de una manera vertical, imitó el ejemplo de la divina Providencia, que como ayudante benévola tantas veces se ha visto a mi lado en las luchas de mi reino ", dice Commagene rey Antíoco I y le invita al Monte Nemrut, la 8ª maravilla del mundo antiguo, para celebrar su cumpleaños (Audnaios - 16 de diciembre) y la coronación (Laos - 10 de julio), exprese su agradecimiento a los dioses por inclinarse y ser testigo de las más fascinantes puestas de sol y amaneceres.



MESOPOTAMIA
BEYOND A LAND

www.mesopotamia.travel

Mesopotamia is a tourism destination brand
of Southeastern Anatolia Project (GAP)
Regional Development Administration



Photos © Mehmet Güngör

La Convención del Patrimonio Mundial aplicada por Turquía

Cevat Erder
Facultad de Arquitectura, Universidad técnica de Oriente Medio, Ankara
Miembro del Consejo, Comité nacional turco del ICOMOS

Parque Nacional de Göreme y sitios rupestres de Capadocia.

© Robert M. Knapp





La Basílica Roja se construyó en la parte baja de Pérgamo, a los pies de la colina donde se levantaba la acrópolis de la antigua ciudad.

© Özel Çakabey Okulları

El Ministerio de Cultura y Turismo (MCT) turco es la autoridad principal responsable de la implementación de la Convención del Patrimonio Mundial. Gestiona cuestiones relativas a bienes culturales y naturales, incluyendo el turismo. El Ministerio de Medio Ambiente y Urbanismo también interviene, pues la Convención trata asimismo sobre bienes y sitios naturales.

Turquía fue elegida miembro del Comité del Patrimonio Mundial por vez primera entre 1983 y 1989, y una segunda en 2013 durante cuatro años. Los expertos de la delegación turca son de procedencia diversa, como arquitectura, restauración, urbanismo, arqueología e historia del arte.

Colaboración multifacética

Desde que Turquía ratificó la Convención en 1983 se implementaron numerosas iniciativas importantes en relación con los procesos del Patrimonio Mundial. Una de ellas fue que en 1984 la Comisión nacional turca de cooperación con la UNESCO (una de las Comisiones nacionales más antiguas, pues data de 1949), creó el Comité del Patrimonio Cultural. En 2007 éste cambió su denominación por la de Comité Cultural

del Patrimonio Material y estableció un nuevo Comité del Patrimonio Natural en 2014. Los miembros de estos comités son académicos o representantes de ministerios e instituciones correspondientes. Además de consultar con ministerios u otros actores en relación con el Patrimonio Mundial, intervienen en la capacitación, comunicación y sensibilización, así como en la involucración comunitaria a través de proyectos, seminarios, talleres, programas de formación y publicaciones.

En 2009, el MCT creó la División de sitios del Patrimonio Mundial, adscrita a la Dirección general de activos culturales y museos. Los nueve expertos que trabajan en la división son responsables de proponer sitios para su inclusión en la Lista Indicativa, preparar expedientes de candidatura en colaboración con las partes interesadas y prestar servicios de consultoría en relación con procesos del Patrimonio Mundial.

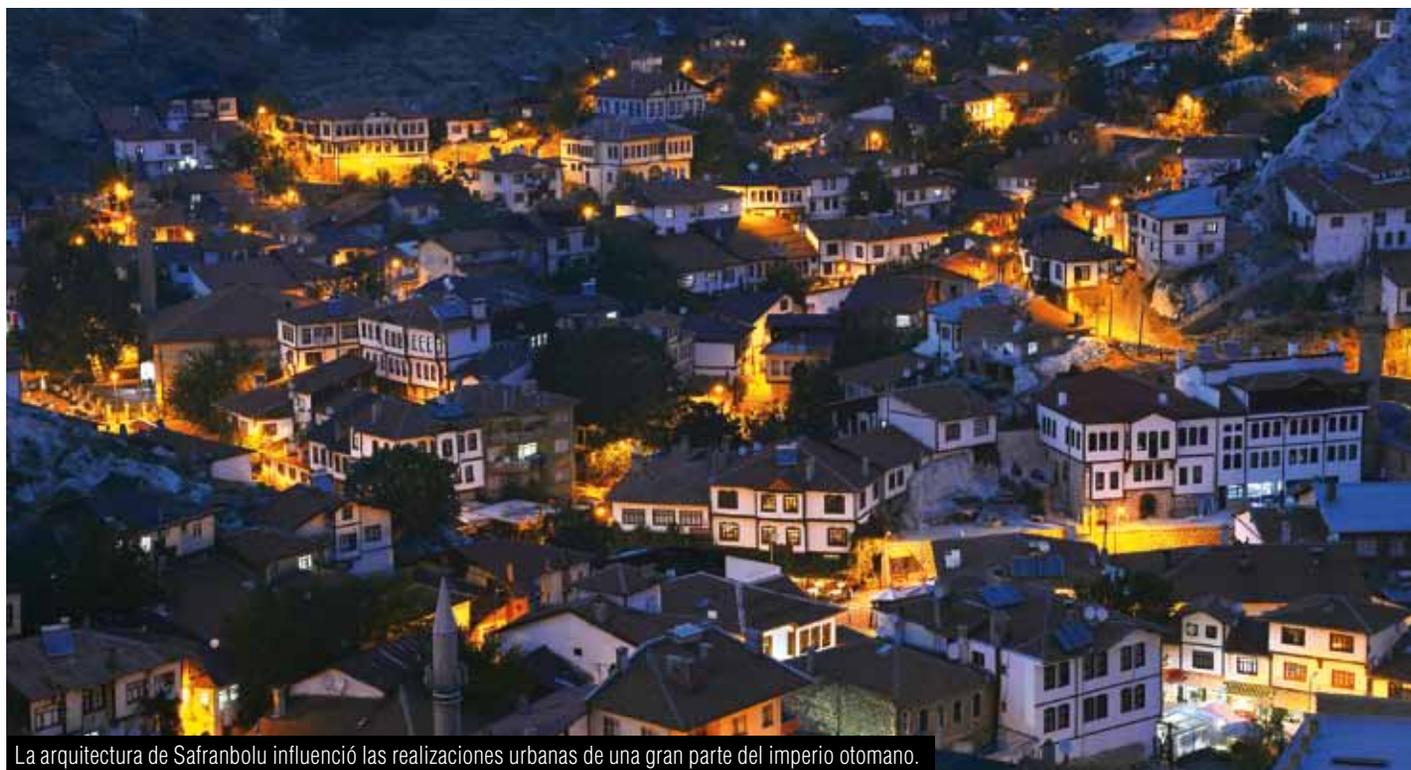
El Comité nacional turco de ICOMOS (establecido en 1974), la Fundación de sensibilización cultural (2003) y Europa Nostra-Turquía (2010) son algunas de las ONG activas en los ámbitos del patrimonio tanto cultural como natural. Con su apoyo y recursos provenientes del sector privado, las administraciones locales han realizado

grandes progresos en la conservación de sitios del Patrimonio Mundial, destacándose los de las ciudades históricas. Otras ONG también son eficaces en el aumento de la sensibilización pública respecto del Patrimonio Mundial a través de sus actividades de capacitación, comunicación o proyectos de involucración comunitaria.

Los logros de Turquía en la consecución de los objetivos estratégicos de la Convención del Patrimonio Mundial se pueden resumir bajo tres títulos generales: conservación, planes de gestión, capacitación y comunicación.

Política de conservación

La legislación en materia de conservación se remonta a las medidas del periodo otomano tardío, tomadas para prevenir el comercio y exportación ilícita de antigüedades, que datan de 1869. Una segunda medida de 1874 surgió en respuesta aparentemente a las exportaciones del sitio de Troya, llevadas a cabo por el arqueólogo alemán Heinrich Schliemann, mientras que la tercera, de 1884, siguió al traslado del Altar de Zeus de Pérgamo a Berlín, y fue preparada por Osman Hamdi Bey (1842–1910) en su calidad de director del Museo imperial otomano (Müze-i Hümayun). La ley oto-



La arquitectura de Safranbolu influenció las realizaciones urbanas de una gran parte del imperio otomano.

© Ministry of Culture and Tourism

mana más reciente (1906) se mantuvo en vigor hasta la primera Ley de antigüedades (1973) de la República de Turquía, promulgada el año siguiente a la adopción de la Convención del Patrimonio Mundial. La ratificación de la Convención por parte de Turquía también coincidió con la segunda Ley de conservación de bienes naturales y culturales (1983), que tras una serie de enmiendas continúa vigente. La Ley de 1973 fue iniciada por miembros del Consejo superior de antigüedades y monumentos (actualmente Consejo superior de conservación de bienes culturales y naturales), establecido en 1951 específicamente para la protección del patrimonio. Desde entonces, Turquía ha sido diligente en el ámbito de la conservación, y la calificación de Patrimonio Mundial siempre ha fomentado las mejores prácticas.

Al igual que la temprana legislación patrimonial, los académicos proporcionaron el vínculo para la implementación de las cartas de conservación de Turquía, aprobadas internacionalmente, participando en conversaciones vitales en contextos locales diferenciados y redactando la Carta turca del ICOMOS, que entró en vigor en 2014. El objetivo del estatuto es trasponer el marco del patrimonio aprobado internacionalmente que mejor se representa en la Convención

del Patrimonio Mundial, al contexto específico de Turquía, con el espíritu de las Resoluciones de la Quinta asamblea general del ICOMOS (Moscú, 1978), la Carta del ICOMOS Australia para sitios de significación cultural (Burra, 1979) y el Documento de Nara sobre la autenticidad (1994). Un resultado importante de este esfuerzo ha sido introducir vocabulario en el idioma turco designando el patrimonio cultural y natural, al mismo tiempo que se reconoce un cambio en el contexto internacional de 'monumentos y sitios' a 'bienes y activos', en definitiva llegando al concepto de 'bienes con un espíritu' (patrimonio inmaterial).

El Consejo superior de conservación de bienes culturales y naturales define el marco para la conservación del patrimonio en Turquía. Junto con el MCT, la Dirección general de fundaciones y sus antenas locales asumen la responsabilidad de restaurar y controlar todos los bienes del Patrimonio Mundial inmuebles pertenecientes a la Dirección general de fundaciones: la Gran mezquita y hospital de Divriği, la Mezquita y complejo social de Selimiye y varios edificios históricos dentro de otros sitios inscritos. A nivel municipal, la KUDEB (Dirección general de inspección de implementaciones de conservación) es responsable de la con-

servación y restauración de la arquitectura civil inscrita, el control de las prácticas de restauración, análisis de laboratorio y propuestas de conservación relativas a materiales de construcción, consultoría, formación y publicaciones. Todas estas instituciones se encargan de la conservación de sitios inscritos a niveles distintos. Así, la conservación cuenta con una estructura bien desarrollada basada en el marco normativo mejorado, que, a pesar de algunas carencias, se ha desarrollado acorde con la legislación y los principios de conservación internacionales.

Desarrollo de planes de gestión

En 2004, el concepto de gestión de sitios se incluyó en enmiendas a la legislación de 1983 y ello constituyó un desarrollo promotor para los sitios turcos del Patrimonio Mundial. Las enmiendas introdujeron en la documentación de conservación los términos 'gestión de sitios', 'zona de gestión' y 'plan de gestión'. Una regulación adicional de 2005 fue un paso relevante en la definición de objetivos claros y las bases administrativas y jurídicas de la gestión de sitios.

Un ejemplo de buenas prácticas es Nemrut Dağ, el mausoleo del rey Antíoco I, del siglo I a. C., situado en uno de los picos



La dinastía de los atalidas, reyes de Pérgamo, creó el balneario de Hierápolis a finales del siglo II a.C.

© Umut Özdemir

más altos de la cordillera del Tauro Oriental e inscrito en la Lista del Patrimonio Mundial en 1987. El plan de gestión lo preparó un comité de expertos de la Universidad técnica de Oriente Medio (METU). El éxito de la METU se forjó en un marco de coordinación institucional en una operación de rescate antes y durante la construcción de la presa de Keban en Anatolia oriental, el mayor proyecto de su categoría hasta la fecha.

La información sobre las zonas arqueológicas actualmente sumergidas a causa de la presa, así como los asentamientos rurales que tuvieron que reubicarse, está disponible en las publicaciones periódicas en la serie Keban de la METU que han resultado ser ejemplares para operaciones posteriores de características similares. Por su parte, las investigaciones sociológicas y antropológicas sobre las comunidades rurales reubicadas han mejorado la planificación de gestión en Nemrut a través de un programa de conservación y desarrollo que hizo partícipes a las comunidades locales de la provincia. Estas y otras iniciativas a nivel local han puesto de manifiesto la imposibilidad de conservar y gestionar el patrimonio natural y cultural del país sin tener un entendimiento profundo de la evaluación de la población local. Esto redundó en un proyecto de investigación social sobre el realce del papel de las

comunidades entre los objetivos estratégicos. Hoy por hoy, ocho de los sitios inscritos de Turquía cuentan con planes de gestión, y otros están en curso de preparación.

Capacitación y comunicación

Los programas de formación en Patrimonio Mundial en Turquía se llevan a cabo por varios actores, como los ministerios correspondientes, la Dirección general de fundaciones y la Comisión nacional turca de cooperación con la UNESCO, universidades y ONG.

En Estambul, por ejemplo, la Universidad de Koç ha puesto en marcha recientemente el primer Programa de posgrado en estudios museales y gestión del patrimonio cultural, y la Universidad de Bilgi ofrece una licenciatura en gestión cultural. Algunos de los departamentos de conservación, restauración y arqueología han introducido en sus planes de estudios cursos de gestión del patrimonio cultural centrados en el Patrimonio Mundial. La Comisión nacional ha desarrollado un programa de becas para apoyar a jóvenes estudiantes de licenciatura o tesis doctoral sobre ámbitos de actividad relacionados con la UNESCO.

Desde 2014, el MCT ha organizado programas de formación de personal sobre teoría y prácticas de conservación/restauración. En 2012, la Comisión nacional organizó un

taller en colaboración con la Dirección del Ayuntamiento de la ciudad metropolitana de Bursa sobre el intercambio de experiencias en relación con la preparación de planes de gestión en sitios del Patrimonio Mundial. La Comisión nacional ha organizado seminarios desde 2013 con miembros de la Asamblea de menores en Ankara para sensibilizar a la juventud con respecto al concepto de Patrimonio Mundial. La Dirección general de fundaciones se centra más en prácticas de restauración y en ese sentido ha organizado seminarios desde 1987 en todo el territorio nacional. La Asociación de firmas de conservación y restauración (2003) también trabaja en el ámbito patrimonial, y ha formado personal técnico en procesos de conservación y restauración del patrimonio mundial desde 2005. Todos estos programas de formación contribuyen a mejores prácticas en materia de conservación y de gestión.

Dado que el ICOMOS es uno de los órganos consultivos del Comité del Patrimonio Mundial, su Comité nacional contribuye a la preparación de expedientes de candidatura por parte de las autoridades y las administraciones locales turcas, como la de la Mezquita y complejo social de Selimiye (inscrita en 2011), Bursa y Cumalıkızık: nacimiento del imperio otomano (2014) y el Paisaje cultural de la fortaleza de Diyarbakır



Las excavaciones arqueológicas en Éfeso han puesto de manifiesto la existencia de monumentos importantes de la época del Imperio Romano, como la Biblioteca de Celso y el gran teatro.

© Orhan Özgülbaş

y jardines del Heysel (2015). Además, miembros del Comité nacional han intervenido en planes de gestión y proyectos de restauración para las Zonas históricas de Estambul (1985), el Parque nacional de Göreme y sitios rupestres de Capadocia (1985), la Gran mezquita y hospital de Divriği (1985) y Nemrut Dağ (1987). Cada año, el Comité nacional celebra el Día internacional de Monumentos y sitios con seminarios, exposiciones y otras actividades con un tema patrimonial distinto. En 2015, 50º aniversario del ICOMOS, el Comité nacional organizó varias actividades en todo el país.

La Comisión nacional turca de cooperación con la UNESCO ha adoptado desde su fundación varias iniciativas que atañen al Patrimonio Mundial, destacándose los trabajos nacionales de sensibilización e inventario con respecto al patrimonio natural, y actividades organizadas como presenta-

ción de propuestas para inclusión en la Lista Indicativa (2012), determinación de nuevas zonas de reserva de biosfera (2013), o presentación de propuestas para inclusión en la Lista de Geoparques Nacionales (2015).

Dado que la comunicación es un instrumento importante para realzar el papel de las comunidades en la implementación de los objetivos estratégicos, se han lanzado varias publicaciones, así como recursos y notas de prensa traducidos de la UNESCO, por la Comisión nacional y el Comité nacional del ICOMOS. El tema del Patrimonio Mundial se incluyó en la celebración en 2015 del Día internacional de los museos del Consejo internacional de museos, en colaboración con el MCT y la Comisión nacional, cuyos expertos pronunciaron conferencias en museos en la regiones de los bienes inscritos. El ministerio también alienta celebraciones de las fechas aniversario de

inscripciones de sitios, al igual que lo hace la Comisión nacional.

Participación comunitaria

Turquía sigue integrando los objetivos estratégicos de la Convención del Patrimonio Mundial en sus procesos de planificación a nivel nacional, y quisiera contribuir más a su sustento en el futuro. A medida que el papel de las comunidades se ha vuelto cada vez más importante para la implementación de la Convención del Patrimonio Mundial, es esencial para todos los Estados Partes que exista un diálogo entre autoridades nacionales o locales y la comunidad con respecto a la conservación y gestión de sitios del Patrimonio Mundial. En este sentido, Turquía seguirá con sus trabajos de sensibilización a través de diversas actividades y proyectos centrados en la participación comunitaria. ☺

Fuentes

Portal web del Comité nacional turco de ICOMOS. <http://www.icomos.org.tr/?Sayfa=AnaSayfa&dil=en>

Publicaciones de Proyectos Keban de la METU. Portal web del Centro de investigación y evaluación de entornos históricos (TAÇDAM) de la METU. <http://tacdam.metu.edu.tr/publications>

Neriman Şahin Güçhan. 2014. Conservation of relationship between 'place' and 'context'. Commagene Nemrut Conservation Development Programme. Martin Bachmann et al. (eds), *Miras 2 – Heritage in Context. Doğal, Kentsel ve Sosyal Çerçeve de Koruma ve Alan Yönetimi / Konservierung und Site Management im natürlichen, urbanen und sozialen Raum / Conservation and Site Management within Natural, Urban and Social Frameworks*. Istanbul, Ege Yayınları.

Número especial Estambul

Estambul

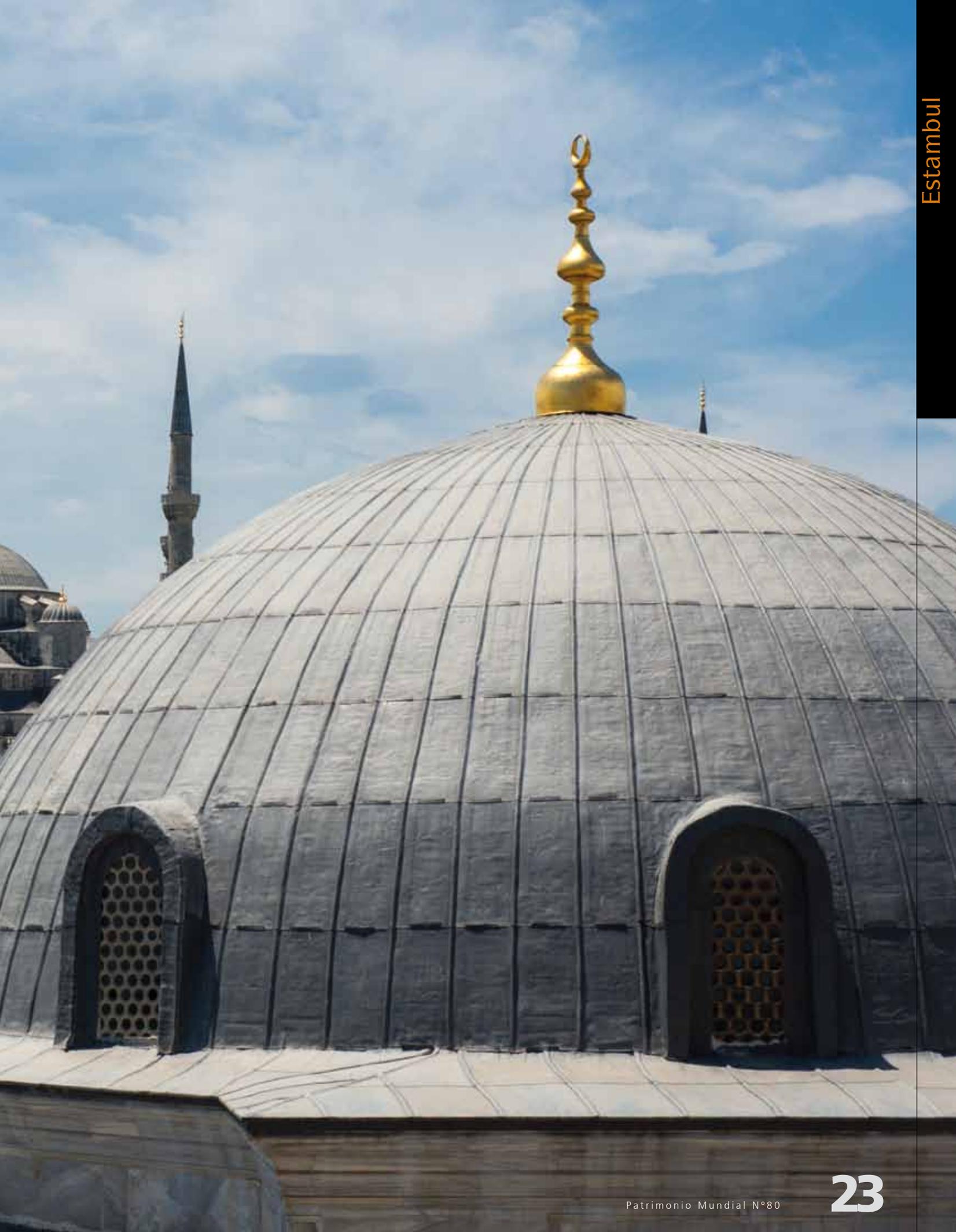


La mezquita Azul desde la basílica de Santa Sofía, Estambul.

© Şeniz Özbeý

22

Patrimonio Mundial N°80



Paisaje cultural histórico de Estambul

Zekiye Yenen
Departamento de planificación urbanística y regional
Facultad de arquitectura, Universidad
técnica de Yıldız, Estambul



Panorama desde la parte de Anatolia mostrando la península histórica en el primer plano - la mezquita de Sultanahmet, Hagia Sofía, el Palacio Topkapı, la mezquita de Solimán, la mezquita de Fatih - desde el Mar de Mármara hasta el Cuerno de Oro.

© İhsan İlze

La península histórica es un ejemplo impresionante de la interacción entre las civilizaciones y la continuidad cultural. Situada estratégicamente, Estambul está, rodeada al norte por el puerto natural del Cuerno de Oro (Haliç), el Bósforo al este y el Mar de Mármara al sur. Su ubicación única entre las civilizaciones del Mediterráneo y de Asia ha ratificado su función de ciudad comercial próspera durante los grandes acontecimientos históricos ocurridos en más de 2500 años, adoptándose como capital de los grandes imperios que florecieron antes de la Revolución Industrial.

Esta continuidad cultural fue posibilitada gracias a la economía diversificada de la época y la ubicación en el nexo de las rutas del comercio, redundando en la coexistencia e interacción de una población heterogénea con patrimonios culturales distintos. Los monumentos simbólicos y las obras maestras arquitectónicas de la ciudad abarcan desde el antiguo Hipódromo de Constantino hasta Hagia Sofía del siglo vi y la Mezquita de Süleymaniye del siglo xvi.

Ventajas geográficas

El sitio fue elegido tanto por la topografía estimulante de colinas y valles que dominaban el agua como por el clima. El clima templado mediterráneo en la región de Mármara interactuando con el clima húmedo del Mar Negro, vientos predominantes de noreste y suroeste, los vientos vigorosos de las laderas empinadas atravesando el Bósforo producen grandes diferencias de temperatura, precipitación y vegetación sobre la zona terrestre. Gracias a estos elementos naturales, los litorales del Mar de Mármara y del Cuerno de Oro fueron privilegiados para la construcción de asentamientos urbanos. Los mismos incluyen la propia Estambul, la colonia de Gálata del siglo x (Beyoğlu, considerada Estambul 'moderna' durante el periodo otomano tardío), Cosmidion Bizantino (distrito de Eyüp) al otro lado del Cuerno de Oro en el lado de Rumelia (Balcanes), y Scutari/Skoutarion (Üsküdar) y Khalkedon (Kadıköy) verdadero refugio natural en el lado anatolio/asiático del Bósforo. También existieron asentamientos rurales antiguos en la zona septentrional de bosques y de cuencas de aguas naturales.



© Archives of the Istanbul Site Management

Evolución de la morfología urbana

La topografía reflejada en las diversas fases de la fundación y desarrollo de la ciudad ha sido uno de los factores principales en la configuración de la identidad de Estambul. Las civilizaciones dominantes (desde la construcción de Hagia Sofía hasta la segunda mitad del siglo xx) han respetado y coronado los elementos naturales, vistiendo las laderas con espléndidos monumentos dispuestos jerárquicamente y equipando los paseos principales que discurren a través de los valles con lugares de encuentro abiertos o cubiertos coherentes con los elementos naturales.

Las murallas de 7 km de largo, por ejemplo, que marcan los linderos y protegen la integridad de la península histórica, junto con las murallas marítimas y el paseo marítimo, se construyeron atravesando los valles (a partir del siglo v) para aislar la península del continente. Aunque las murallas defensivas fueron trasladándose al oeste con el transcurso del tiempo, la ciudad fue contenida por ellas del siglo vii a. C. al siglo xix. Se desarrolló dentro de ese perímetro, volviéndose más densa y cambiando de forma bajo la autoridad de varios gobernadores y culturas, sobreviviendo guerras y desastres. Sin embargo, fuera de las murallas no se produjeron desarrollos urbanísticos relevantes como lugares para vivir y trabajar, redes de comunicación u otras infraestructuras, con lo cual se forjaron vínculos fuertes entre los diversos distritos de la ciudad. Esto es importante porque, llegado el siglo iv, la

ciudad ocupaba un espacio de aproximadamente 700 ha, demasiado grande para recorrer a pie. Por lo tanto, los primeros colonos construyeron caminos suficientemente anchos para permitir el paso de carros tirados por caballos, la Acrópolis –sede del poder administrativo y eclesiástico que dominaba la ciudad– el palacio del emperador romano, infraestructura monumental interior y exterior, zonas residenciales, un centro comercial, muelles, puertas de la ciudad, cementerios y monasterios.

Los caminos se dispusieron de modo que conectaran los barrios que aparecían tanto en las laderas de las colinas como en el centro de la ciudad. Dado que el paseo principal con columnata (de 25 m de ancho) se situaba equidistante de los litorales tanto del Mar de Mármara como del Cuerno de Oro, se conocía como el Mese (Medio). Considerando que la ciudad se había ampliado para ocupar aproximadamente 1.600 ha para cuando se construyeron las ampliaciones a las murallas por Teodosio II en el siglo v, este eje de este a oeste estaba demasiado lejos para llegar a pie y el sistema de caminos ayudó a asegurar la integridad de la escala.

Silueta perfilada en siete colinas

Los geógrafos enumeran las siete colinas desde la punta de la península más próxima al mar, pasando al interior a lo largo del Cuerno de Oro, las últimas donde las murallas en tierra llegan al Mar de Mármara. El Mese empezaba en el monumento de Milion, que



Vista desde el sur de la península histórica - la Sphendone en el primer plano, el hipódromo / plaza de Sultanahmet, la mezquita de Sultanahmet, Hagia Sofía, el Palacio Topkapı y el parque Gülhane.

© Ihsan Ilze

es el punto kilométrico cero bizantino desde donde se medían los caminos a las ciudades del imperio. La Acrópolis romana construida en la primera colina y los monumentos sagrados de Hagia Irene y Hagia Sofía dominan el foro de Augusteion (siglo IV). Hagia Sofía (del griego, 'Santa Sabiduría') se reconstruyó tras los incendios de los siglos V y VI, y el nuevo templo revestía importancia simbólica. Allí se celebraban ceremonias de coronación imperial tras haberse elegido la ciudad como sede de la Iglesia Ortodoxa Oriental en el siglo VI. Hagia Sofía fue transformada en una mezquita tras la conquista de Constantinopla de 1453 por los turcos otomanos bajo el Sultán Mehmed el Conquistador. Se creó una fundación benéfica para preservar y mantener las características arquitectónicas y artísticas de la iglesia, que se volvieron incluso más impresionantes tras haberse añadido refuerzos y minaretes como parte de la labor de consolidación y restauración del arquitecto jefe (Mimar) Sinan a raíz de un gran terremoto ocurrido en 1509. Hagia Sofía siguió

siendo una mezquita hasta la década de 1930, cuando fue secularizada y abierta al público como museo bajo la República Turca. Esta estructura tan impresionante del núcleo histórico de Estambul –parte de los panoramas del Bósforo, Cuerno de Oro y Mármara– domina la silueta como la 'corona de la ciudad'. La construcción de la Mezquita de Süleymaniye y otros complejos de la colina pusieron aún más de manifiesto la unidad y armonía del horizonte urbano de la ciudad.

La plaza delante de Hagia Sofía y el Hipódromo (construido en el año 190 con gradas con capacidad de hasta 100.000 espectadores, conocida como la Plaza de Caballos en la era otomana y la Plaza de Sultanahmet en el siglo XX) ha sido lugar de encuentro, celebración y rebeliones durante toda su historia. La zona curva del Hipódromo (Sphendone) todavía puede observarse al sur entre la Mezquita de Sultanahmet (Mezquita Azul, 1617) y la Iglesia Ortodoxa Oriental de San Sergio y Baco (transformada en la Mezquita de Küçük

Ayasofya – Pequeña Hagia Sofía), edificada cerca del antiguo puerto en el siglo VI por el emperador bizantino Justiniano.

De romanos a otomanos

El Gran Palacio de Constantinopla adyacente al Hipódromo y el Palacio bizantino de Bucoleón en las murallas marítimas muestran que en la era romana las laderas suroccidentales de la ciudad estuvieron ocupadas por el grupo gobernante. Tras la conquista otomana en el siglo XV, la Acrópolis fue fortificada por las murallas de Sur-i Sultani y se construyó el Palacio Topkapı (Palacio Nuevo). El palacio sirvió como centro ejecutivo del Estado otomano durante los siglos XVI y XVII (la escuela de Enderun donde se educaba a los administradores del imperio se encontraba dentro de la fortaleza interior). El Edicto Imperial (Decreto Noble) de Gülhane, que fue el principio de los intentos otomanos de occidentalizarse, fue proclamado en los Jardines de Gülhane (hoy Parque de Gülhane) al norte de la corte y las oficinas de gobierno.



El eje Mese / Divan Yolu - La Columna de Constantino / Çemberlitaş (abajo a la izquierda), el Bedesten y bazar cubierto entre Mezquita Nuru Osmaniye en el primer plano y el Foro Tauri / plaza de Beyazit.

© Ihsan Ilze

La ruta ceremonial de Mese parte de la Punta de Seraglio, el promontorio que separa el Cuerno de Oro del Mar de Mármara cerca de la puerta de Bab-ı Hümayun del Palacio de Topkapı, Hagia Sofía y la Fuente de Ahmed III (1728). Esta sección del Mese, la 'zona de recepción' para visitantes a la Península Histórica conocida como Divan Yolu (Camino al Consejo Imperial) o Avenida de los Jenizaros durante periodos subsiguientes, conduce al oeste hacia la Çemberlitaş (Columna de Constantino, año 328) erigida en el Foro de Constantino en la segunda colina. Bâb-ı Âli, palacio del Gran visir y Oficina del consejo de visires en la era otomana tardía, cerca de Sultanahmet-Çemberlitaş, sobrevivió después de que la administración imperial salió de la Península Histórica. El palacio retuvo su función administrativa en el periodo republicano como Oficina del Gobernador de Estambul y el distrito que lo rodea sirvió hasta recientemente como centro de prensa.

Evolución del Gran Bazar

El camino que discurre perpendicularmente al Mese (y atraviesa la tercera colina) llega al puerto en Mármara, adornado por la Mezquita de Küçük Ayasofya (anteriormente la iglesia de Sergio y Baco). El centro comercial y financiero de la capital imperial se estableció entre el principio del Mese y la tercera colina, a lo largo de las calles que conducen hasta las puertas y los embarcaderos de las murallas marítimas del Cuerno

de Oro que permanecen activos desde la era bizantina. La zona abovedada del mercado (Bedesten) se construyó en el siglo xv durante el reinado de Fatih, y el Gran Bazar, varias posadas y otras instalaciones fueron apareciendo a su alrededor. Así, la mayoría de las instalaciones de la Península Histórica se encontraban a poca distancia de los distritos de Sultanahmet, Süleymaniye y Beyazit y los puertos y embarcaderos, formando el núcleo de Estambul metropoli-

'Península Histórica'

La expresión 'Península Histórica' se usa desde la década de 1970 para indicar la relevancia del núcleo de la metrópoli, que a lo largo de los siglos ha recibido una serie de nombres. Cuando el antiguo Bizancio fue inaugurado como capital del Imperio Romano en el año 330, se conocía indistintamente como Nova Roma, Sekondu Roma y Konstantinopolis (Constantinopla). Otros nombres derivaron del latín, turco otomano, persa y árabe, a medida que la ciudad fue invadida por pueblos distintos, influencias también reflejadas en los nombres de los lugares y edificios en la península. A lo largo de los siglos, todo lo que había dentro de las antiguas murallas se denominaba Estambul, a partir de una frase de origen griego que significa 'en la ciudad', declarándose su nombre oficial en 1923 como República de Turquía.

tana hasta la década de 1980. Los edificios, en orden jerárquico, son la Mezquita Nuru Osmaniye del siglo XVIII, así como el complejo Mahmut Paşa, posadas, y la Mezquita Rüstem Paşa en el paseo marítimo.

El Mese continúa debajo del Arco del Triunfo en el Foro Tauri (Foro del Toro) en la Plaza de Beyazıt al sur de la tercera colina. La plaza identificada con el Viejo Palacio construido durante el reinado de Mehmed el Conquistador (siglo XV), el complejo Beyazıt, edificios administrativos, la Torre de Beyazıt (torre de vigilancia contra incendios, 1749) también tenía una *madrassa*, biblioteca y tiendas de libros antiguos. El viejo palacio, transformado en Ministerio de la guerra durante las reformas del Tanzimat ('reorganización') otomanas del siglo XIX, y sede de la Universidad de Estambul desde el periodo republicano, es lugar de celebración de reuniones, acontecimientos culturales y exposiciones.

Diseño extraordinario

Una meseta de 40 m de altura es la base de las colinas primera, segunda y tercera. Los impresionantes edificios monumentales en el horizonte de la ciudad se sitúan por encima de la meseta. El complejo de Süleymaniye (1557), situado entre dos ramas del Mese y que conduce hasta el paseo marítimo del Cuerno de Oro, es una obra maestra de la pericia arquitectónica y estética de su época, que concita la atención hacia la capital otomana por su contribución a este singular paisaje urbano.



Vista sobre el puerto de Estambul desde las alturas del Cuerno de Oro.

© Archives of the Istanbul Site Management

El Mese se divide en dos al oeste del Foro Tauri. La rama sur continúa hacia la Puerta de Oro, pasando por la cresta del Valle de Lycos (ahora Bulevar de Vatan) hasta el Foro Bovis (Foro del Buey, ahora Plaza de Aksaray) y el Foro de Arcadio (donde antiguamente se levantaba la columna del emperador) en la séptima colina, mirando hacia el Mar de Mármara. La parte del Mese entre el Foro Tauri y el Foro Bovis fue cuna de bibliotecas y edificios didácticos que hoy en día siguen funcionando como instalaciones religiosas y culturales. Los barrios de Cerrahpaşa y Koca Mustafa Paşa se desarrollaron alrededor de

dicho eje. La Silivri Kapı (Puerta de Pegae) se abre hacia el Balykly Rum Manastırı (monasterio), todavía reverenciado como lugar de peregrinaje.

Esta parte del Mese termina en la Fortaleza de Yedikule (1457), construida cerca de la Puerta de Oro y usada como tesorería y mazmorras en la era otomana, donde se une a la Vía Egnatia (carretera imperial que conduce hasta Roma). La gran altitud de la Puerta de Oro y Yedikule es particularmente llamativa en la silueta de Estambul desde Mármara. Varios emperadores romanos victoriosos hicieron su entrada triunfal en la ciudad a tra-



Vista desde Piyer Loti, de Eyüp hacia el Cuerno de Oro.

© Zekiye Yenen



sitúa en las terrazas de la ladera, orientado hacia la orilla; el Patriarcado ortodoxo y la Escuela griega son los edificios prominentes de este distrito y forman parte de la silueta del Cuerno de Oro.

Lo que ahora son las ruinas del palacio bizantino de Tekfur Saray, construido en la sexta colina, fue el anexo del gran palacio de Blachernae, y este barrio cosmopolita adquirió mucha popularidad después de que el complejo de palacio dejara de ser la residencia imperial permanente. Dado que los emperadores llegaban aquí por mar, la puerta y las murallas marítimas se conocían como Balat Kapı (Puerta del palacio). Entre los monumentos de la sexta colina se incluyen el monasterio-mezquita de Cora (museo Kariye), famoso por sus mosaicos, y la Mezquita del Sultán Mihrimah (siglo xvi) en el punto más alto de la Península Histórica al noroeste de la Cisterna de Aecio. Inmigrantes judíos se asentaron alrededor de las Mazmorras de Anemas (Ayvansaray), ahora restauradas como espacio cultural.

La cercana Edirnekapı (Puerta de Adrianópolis) es donde los sultanes victoriosos entraban en la ciudad o por donde pasaban de camino a la Mezquita del Sultán Eyüp para la ceremonia de ceñido de espada de acceso al trono y veneración de los viernes. Así, la parte norte del Mese se convirtió en una ruta ceremonial durante la era otomana, al igual que los emperadores bizantinos la habían usado para acceder a la Iglesia de Blanquerna para obtener la bendición antes de ir a la guerra. Los palacios

vés de la Puerta de Oro de camino a Hagia Sofía y el Gran Palacio. Las murallas en tierra terminan en la orilla del Marmara a nivel de la Torre de Mármol.

Barrios prestigiosos

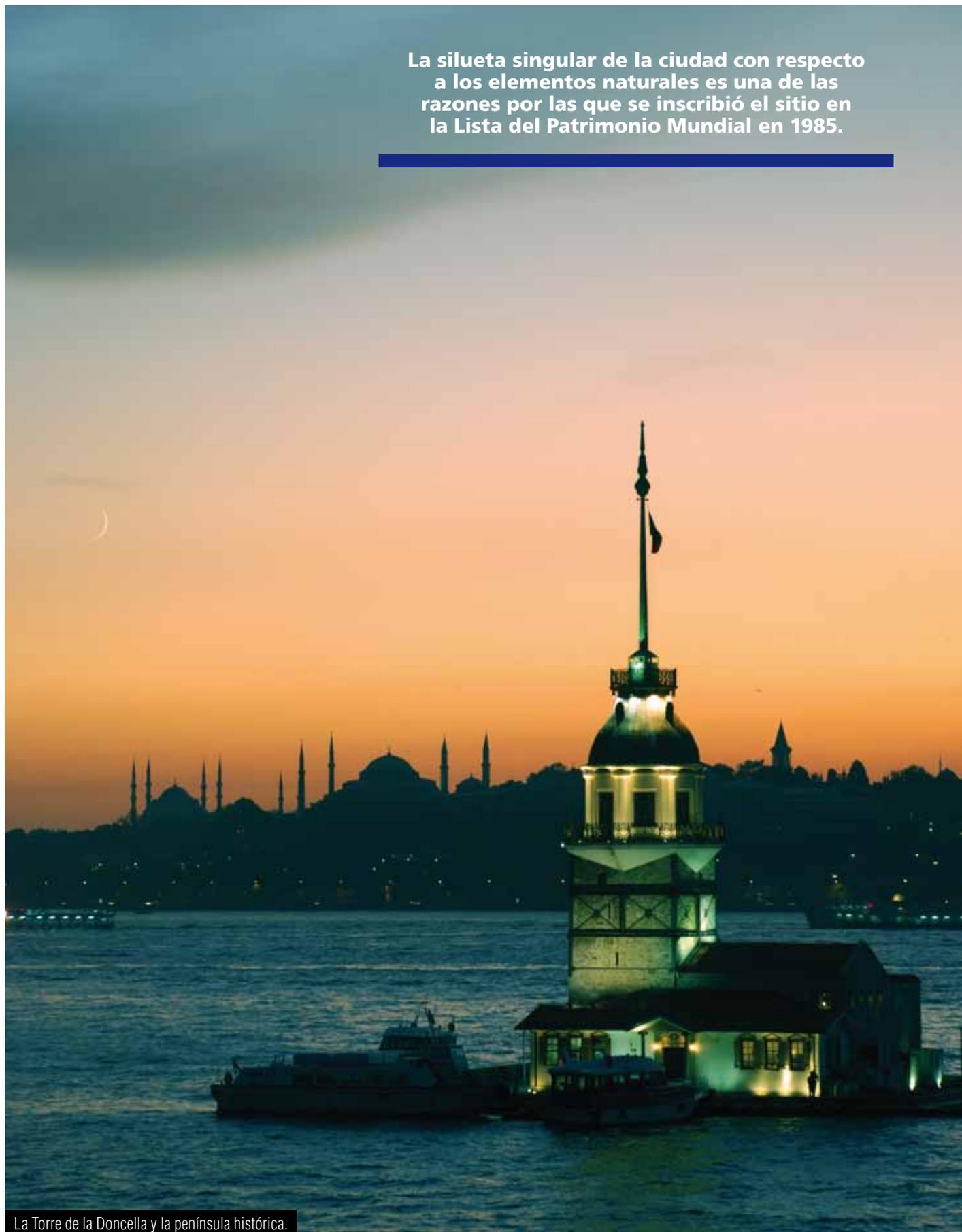
La rama norte del Mese sigue la cresta que une las colinas conduciendo hasta el Cuerno de Oro. Rodea el complejo de Mezquita de Şehzade (siglo xvi) al sur del acueducto de Valente (siglo iv) entre las colinas tercera y cuarta. El complejo de Fatih se sitúa en la cuarta colina, donde antaño se levantaba el Monasterio de Havariyyun, adjudicado

durante breve tiempo al Patriarcado. El Monasterio de Pantocrátor (ahora Mezquita de Zeyrek) se encuentra en la misma ladera. La prestigiosa zona residencial alrededor de Süleymaniye y el barrio de Zeyrek, en laderas opuestas del valle, domina el Cuerno de Oro y Gálata.

La Mezquita de Yavuz Selim (1522) se construyó en las laderas orientales de la quinta colina junto a la Cisterna de Aspar. Al oeste se situaba el Monasterio de Pammakaristos (siglo xii, Mezquita de Fethiye del siglo xvi), que también albergó por un tiempo el Patriarcado. El barrio de Petrion (Fener) se



La silueta singular de la ciudad con respecto a los elementos naturales es una de las razones por las que se inscribió el sitio en la Lista del Patrimonio Mundial en 1985.



La Torre de la Doncella y la península histórica.

© Umut Özdemir

junto al mar se construyeron para los sultanes a lo largo de la ruta marítima por el Cuerno de Oro de vuelta a Blanquerna.

Entre tierra y agua

Los asentamientos costeros de las civilizaciones mediterráneas dominan el puerto y el litoral. En cuanto a patrones de asentamiento, la tierra se sometió a un nuevo uso en el paseo marítimo a medida que se intensificaron las funciones comerciales de la ciudad. Se construyeron edificios religiosos y comerciales, embarcaderos y astilleros a lo largo de la costa en coherencia con la disposición tierra adentro, es decir las calles conducen directamente al mar, que forma parte de la vida cotidiana.

Al margen de sus aspectos económicos y administrativos, el entorno urbano otomano se fortaleció cultural y espiritualmente a través de los siguientes principios:

- Ubicar los complejos de los sultanes en las cimas de las colinas, teniendo en cuenta la topografía y las disposiciones de los cimientos dedicados a estas instalaciones;
- Reflejar la jerarquía entre los edificios que forman el horizonte urbano y atraer la atención hacia los centros o puntos focales de los distritos diversos;
- Influenciar la percepción de la ciudad y ofrecer orientación sobre el patrón de asentamiento;
- Desarrollar un plan marco para la ciudad sensible a los elementos naturales.

Esta interpretación fue un refinamiento de los logros de las civilizaciones con las que se encontraron los turcos y que emularon de camino a Anatolia, compatibles con el plan urbanístico previsto por los romanos durante el siglo IV. Las unidades administrativas que apoyaban estos principios se



La línea costera del Cuerno de Oro que muestra la mezquita Yeni y el Puente de Gálata.

© Zekiye Yenen

establecieron alrededor de Ayasofya y los complejos en las colinas, y normalmente recibían su nombre de ellas. En el siguiente nivel jerárquico se encontraban las instalaciones del centro de la ciudad, y un nivel inferior que incluía santuarios, fuentes, escuelas primarias y otros servicios barriales semejantes.

La silueta excepcional de Estambul se basa en los principios anteriores. Empezó con la construcción del complejo Fatih en la cuarta colina y continuó (en orden cronológico) con el complejo Yavuz Selim en la quinta colina, el complejo Süleymaniye en la tercera conduciendo hasta el Cuerno de Oro, y la Mezquita de Sultanahmet (Mezquita Azul) uniéndose a la magnificencia de Hagia Sofía y la Mezquita de Yei a orillas del mar en la cara frontal del distrito comercial del Cuerno de Oro. Sea desem-

barcando del ferry en el puerto marítimo de Eminönü-Sirkeci, en la puerta del Cuerno de Oro hacia la Península Histórica, llegando a pie a través del Puente de Gálata, mirando desde el otro lado o desde el mar o las laderas de Eyüp, estas series de estructuras monumentales con sus cúpulas y minaretes en las cimas de las colinas ofrecen un conjunto arquitectónico significativo e integrado.

La expresión 'paisaje cultural' se define como que representa 'las obras combinadas de la naturaleza y del hombre'. En el caso de Estambul, esta definición podría adaptarse a 'modulación del entorno construido en base al paisaje natural'. La condición principal es la sostenibilidad de la silueta singular de la ciudad con respecto a los elementos naturales, que es una de las razones por las que se inscribió el sitio en la Lista del Patrimonio Mundial en 1985. 🌐

Fuentes

Batur, A. (ed.) 1996, *Istanbul – World City. Estambul, ciudad del mundo*. Istanbul, The History Foundation.

Sakaoğlu, N. 2011. Istanbul - 8500 Istanbul - History of 8500 years: the oldest city in the World. *Estambul, historia de 8.500 años, la ciudad antigua en el mundo*. Istanbul, NTV Tarih.

Sakaoğlu, N. 2014. İstanbul'un üstün evrensel değeri. *Informe del Plan de gestión de la Península histórica*. Report for the Management Plan of HP.

Yenen, Z. 1988. The development principles of Anatolian cities of Ottoman period in relation to 'wakf' and 'imaret' system. Ph.D. thesis, Istanbul Technical University. (Los principios de desarrollo en las ciudades anatólicas del período otomano en el marco de los sistemas wakf e imaret. Tesis doctoral, Universidad técnica de Estambul.)

Yenen, Z. 1992. Social and religious influences on the form of early Turkish cities of the Ottoman period. (Influencias sociales y religiosas en la forma de las primeras ciudades turcas bajo el periodo otomano). *Journal of Architectural and Planning Research: Influences on Urban Form*, Vol. 9, No. 4, pp. 301–14.

Experiencia de conservación: una dinámica de desarrollo rápido y el 'modelo de Estambul'

Halil Onur
Arquitecto
Gerente de sitio

Fatma Sema Sekban
Arquitecta de Conservación
Dirección de gestión de sitios de Estambul



Mezquita Azul, Estambul.

© Umut Özdemir

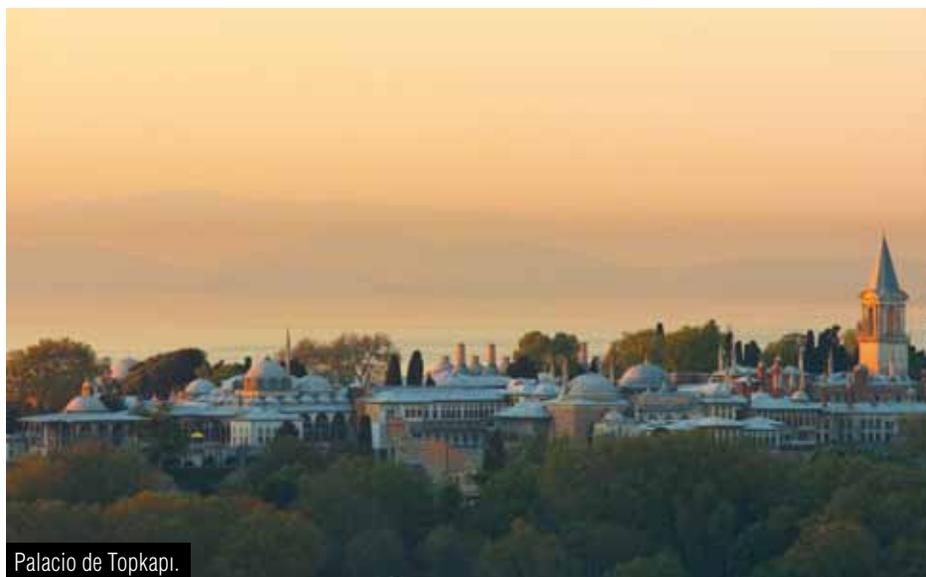


La creación y el comienzo de los cambios morfológicos por los que atraviesan las ciudades se remontan a 10.000 años. En términos urbanísticos, la ciudad se define como 'un lugar habitado que organiza, supervisa actividades económicas bajo su influencia, es hogar de una fuerza laboral especializada y grupos sociales distintos, satisface las necesidades de esta población, se somete en todo momento al desarrollo social y refleja sus características en sus perspectivas físicas' (*Diccionario de Terminología Urbana*, Keleş, Ruşen, 1998). Esta definición incorpora los conceptos de desarrollo social y el carácter continuo de las necesidades desde las primeras sociedades. Tales cambios en los espacios, conceptos y significados urbanos, así como en estructuras sociales y físicas, tienen todos reflejos directos en la morfología urbana.

Desde que se fundaron las ciudades, han estado evolucionando acorde con tecnologías de construcción, políticas urbanas, tendencias sociales e información cultural acumulada, migraciones, guerras, desastres y conquistas, así como decisiones arquitectónicas y urbanísticas. Dado que los ciudadanos puede que no siempre hayan podido transmitir a la próxima generación el patrimonio urbano heredado de sus predecesores, el cambio ha sido siempre parte del patrimonio urbano. Sin embargo, es preciso hallar un equilibrio entre lo que se ha acumulado y transmitido por los habitantes anteriores y las necesidades de la sociedad actual –la dinámica que cambia o transforma la ciudad– basadas primordialmente en tres conceptos: *conservación*, *desarrollo* y *estrategia*. Estos conceptos incorporan tres elementos temporales diferentes: *pasado*, *presente* y *futuro*.

Memoria e identidad

La transmisión del patrimonio depende de la existencia, continuidad y sostenibilidad de las improntas acumuladas anteriormente. Por lo tanto, el patrimonio asociado con el pasado se vuelve continuo a través de la acción de la conservación, y se asegura su existencia en términos de calidad y cantidad. El patrimonio de la ciudad es la memoria colectiva de todas las sociedades que en algún momento tuvieron y que aún siguen teniendo influencia sobre él. Cada periodo pretende producir su propio



Palacio de Topkapı.

© Cem Kamaoğlu

discurso y dejar trazas para no ser olvidado con el transcurso del tiempo. Sin embargo, las sociedades han dejado huellas no solo en las estructuras que han construido sino a través de la destrucción de estructuras antiguas que no podían reproducir. La pérdida de los trazos antiguos es la pérdida de la memoria urbana y así la pérdida de identidad. La continuación de la transmisión de la memoria urbana a las generaciones futuras es posible a través de la conservación y el enriquecimiento, en lugar de desatender o demoler el tejido urbano.

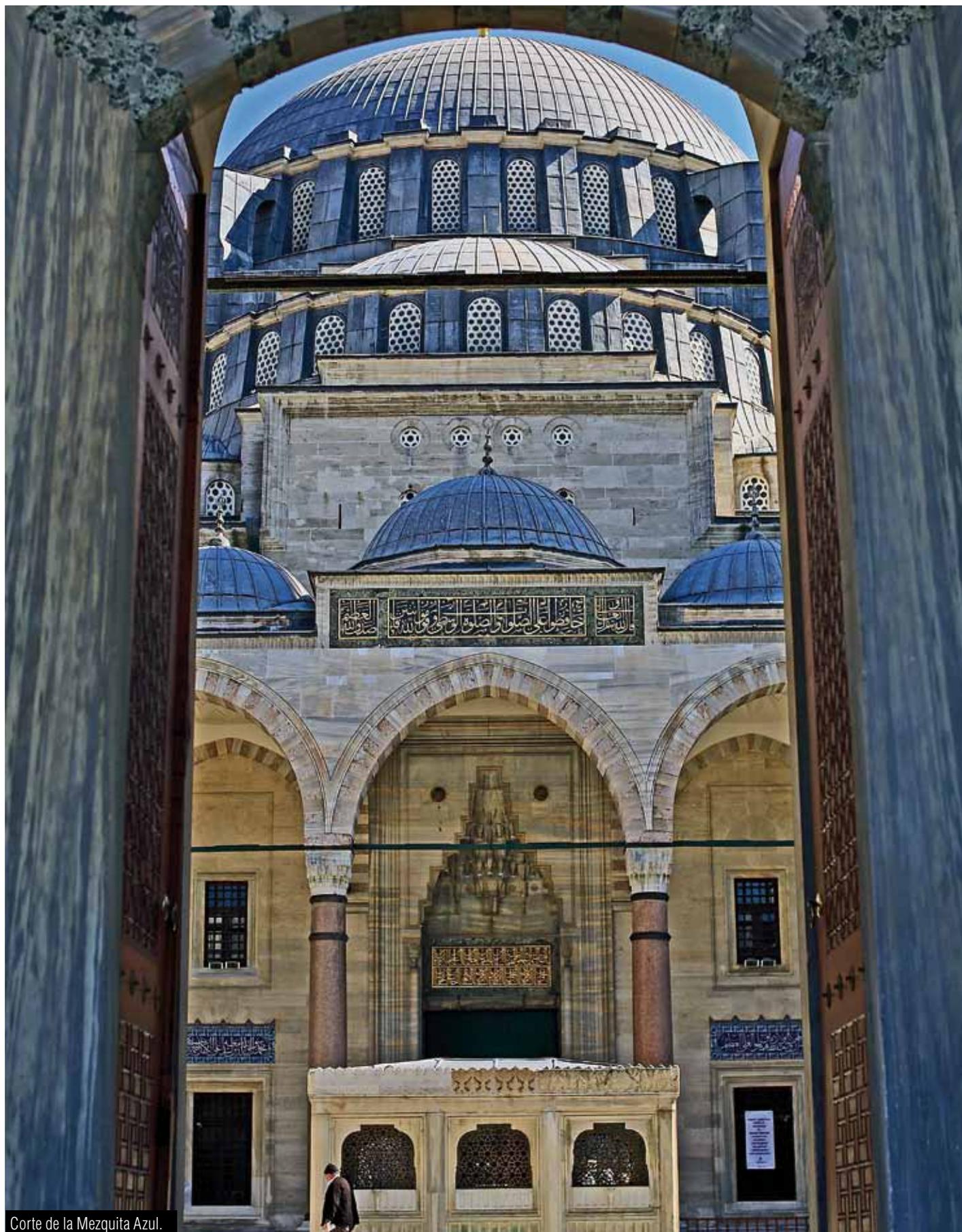
A pesar del movimiento de conservación, esta transmisión focalizada se interrumpe por el vector de las políticas urbanas. La transmisión del patrimonio hacia el futuro exige continuidad, en ella se basa también la propia existencia de la ciudad. La continuidad solo puede sostenerse a través de los intentos de lograr el desarrollo. La integridad y el ambiente de la ciudad pueden interrumpirse a través de cambios estructurales económicos que se producen a través de varias redes en lugar de por el desarrollo dentro de la entidad espacial. Los desarrollos que trascienden el perímetro de las periferias y que abarcan un espacio más allá de la propia ciudad la convierten en un lugar sin linderos. Algunos de los factores que amenazan la existencia actual y el patrimonio pasado de la ciudad son de hecho la fuerza móvil que impulsa las expectativas de sostenibilidad y desarrollo de la ciudad. Sin embargo, para que la ciudad pueda sobrevivir y preservar su

patrimonio, es preciso controlar y ajustar debidamente su crecimiento y por ende su desarrollo.

Mientras se esfuerza por equilibrar el desarrollo y conservar su identidad original, la ciudad también tiene que afrontar las fuerzas de la globalización. Los avances tecnológicos, los desarrollos económicos y las demografías que cambian rápidamente dejan trazos profundos en las políticas urbanísticas. Además, la construcción precipitada de asentamientos no planificados crea una imagen negativa de la ciudad. Una red de conexiones compatibles entre políticas de desarrollo y conservación puede ayudar a prevenir todo esto.

Conservación sostenible

Las ciudades, dependientes del mercado global donde el crecimiento económico es el objetivo primordial y donde la sociedad de consumo es bien recibida o incluso dominante gracias a la tecnología avanzada, que no consideran el equilibrio ecológico y borran las informaciones pasadas de sus memorias, ya no son lugares en los que se concentran la cultura y el poder de la comunidad y se acumulan los resultados en el transcurso del tiempo. Las políticas urbanas, aunque limitadas por capacidades globales o locales desde el punto de vista comercial, deben, sin embargo, procurar ofrecer la igualdad social; aumentar la capacidad económica acorde con tecnologías respetuosas del medio ambiente, crecimiento ecológico y desarrollo compatible;



Corte de la Mezquita Azul.

© Ihsan Ilze



Palacio de Topkapı.

© Ihsan Ilze

estar orientadas al ser humano, cambiando el comportamiento de las personas a través de la provisión de espacios abiertos y verdes; ofrecer un mecanismo de toma de decisiones participativo y colectivo; y ofrecer orientación para la planificación urbanística que preserve el patrimonio de la ciudad en su conjunto.

En 1987, el concepto de desarrollo sostenible se definió como el 'que satisface las necesidades del presente sin poner en peligro la capacidad de las generaciones futuras de satisfacer sus propias necesidades' en Nuestro Futuro Común (informe Brundtland), publicado por la Comisión mundial sobre el medio ambiente y desarrollo. Desde entonces, este concepto se ha reflejado en las políticas urbanas y ha pasado a formar parte de la agenda administrativa. Una vez tomado tal paso a nivel internacional, hacían falta estrategias para gestionar el desarrollo rápido pero satisfaciendo las necesidades actuales, con el fin de transmitir los elementos fundamentales de la ciudad a las generaciones futuras pero conservando al mismo tiempo el patrimonio

cultural. El modelo de desarrollo sostenible dio un ímpetu adicional a los trabajos que se estaban llevando a cabo dentro de la competencia de los organismos legales y administrativos tanto nacionales como internacionales.

La renovación urbana forma parte del programa europeo desde finales de la década de 1990, a medida que varios países han establecido plataformas comunes y se han convertido en partes firmantes de convenciones internacionales para la conservación del patrimonio cultural y de estructuras históricas. El objetivo ha sido desarrollar políticas comunes de renovación urbana a través de partenariados nuevos. Ha ido ganando ímpetu la labor de las comisiones creadas para diseñar estrategias comunes para resolver los problemas identificados en las ciudades europeas. Las políticas reconocidas internacionalmente tras la experiencia adquirida en Europa han tenido repercusiones en las políticas nacionales, a medida que los países regulan sus enfoques y organizaciones específicos acorde con tratados internacionales como

la Convención del Patrimonio Mundial de la UNESCO.

A medida que las políticas de conservación, mejora o renovación han adquirido relevancia en la agenda internacional e incluso han empezado a competir entre sí, también se han desarrollado estrategias para equilibrarlas. Una de las cuestiones más complejas de un plan de gestión con tantos componentes es el desarrollo de estrategias. Hasta la década de 1990, se utilizaba como base de estrategias datos ficticios oficiales centrados en análisis medioambientales internos y externos, así como en una planificación y financiación a largo plazo.

Sin embargo, las estrategias para las ciudades de hoy no pueden basarse en conocimientos anteriores, debido a la situación que cambia constantemente influenciada por traumatismos económicos, divisiones sociales, presiones en materia de vivienda frente a una población en constante aumento, valores importados o perdidos con la migración o la inversión extranjera. La definición de una estrategia basada en la experiencia y las lecciones aprendidas del



Obelisco de Teodosio.

© Şeniz Özbey

pasado brinda resultados mucho mejores para la ciudad moderna que una estrategia diseñada, e incluso podría permitir ampliar el alcance de la intervención y la capacitación. La estrategia derivada de las medidas en curso podría equilibrar las políticas de conservación y desarrollo a condición de ser flexible y controlable en lugar de rígida y racional.

La península histórica

Además de las reflexiones nacionales sobre políticas de conservación y desarrollo, las experiencias estratégicas intercambiadas en plataformas internacionales son fundamentales para las ciudades históricas de importancia mundial. En particular, tal es el caso de Estambul como ciudad histórica que padece a causa de la amenaza de la globalización y la pérdida de su propia identidad. Como ciudad que tiene en todo momento como prioridades su identidad cultural y patrimonio cultural, uno de los objetivos

principales de Estambul es establecer una conexión entre el tejido urbano histórico y las zonas de nuevo desarrollo, a pesar del hecho de que la presión en materia de vivienda esté ampliando su perímetro.

El hecho de que el patrimonio sea destruido por guerras, que los propietarios de dicho patrimonio se trasladen a otras zonas geográficas, que Estambul, una de las ciudades más populares del mundo, se encuentre bajo la influencia de una ola migratoria densa, que estos ciudadanos no hayan desarrollado un sentimiento de pertenencia a esa ciudad y que los que poseen relativos a una ciudad específica sean débiles o inexistentes, redundan en problemas no solo para Estambul sino también para el resto del mundo. El patrimonio cultural debe tener derecho de coexistir en un entorno que convierta la colaboración local en colaboración internacional a la que contribuyan todos los países a través del cúmulo de sus conocimientos.

Como ciudad cosmopolita, Estambul está amenazada por varios factores: los ingresos no salariales de los inversores que cambian la ciudad como entidad espacial, los efectos de la migración interna y externa, la existencia o el grado de sensibilización con respecto al patrimonio, el centro histórico de la ciudad expuesto a la influencia nociva del turismo, la disparidad entre la población nocturna y diurna en la península histórica, infraestructura pertinente insuficiente y proyectos de renovación incompatibles con la política de conservación. Para afrontar estas amenazas, en 2006 se creó la Dirección de gestión de sitios de Estambul acorde con modificaciones a la legislación respectiva. El 28 de octubre de 2011 se aprobó un plan de gestión holístico para el sitio del Patrimonio Mundial, actualizándose a finales de 2015. El poder unificador de la Dirección de gestión de sitios, la búsqueda de nuevos fondos para bienes culturales, las excavaciones arqueológicas que literalmente traen a la superficie el reco-



La península histórica desde la parte superior de la Torre de Gálata.

© Julien Sunyé

rido histórico de la ciudad, la sensibilización elevada con respecto al patrimonio cultural y la participación y labor activas de las ONG, la identificación de los itinerarios culturales y la experiencia administrativa adquirida, constituyen factores muy prometedores para Estambul y su patrimonio.

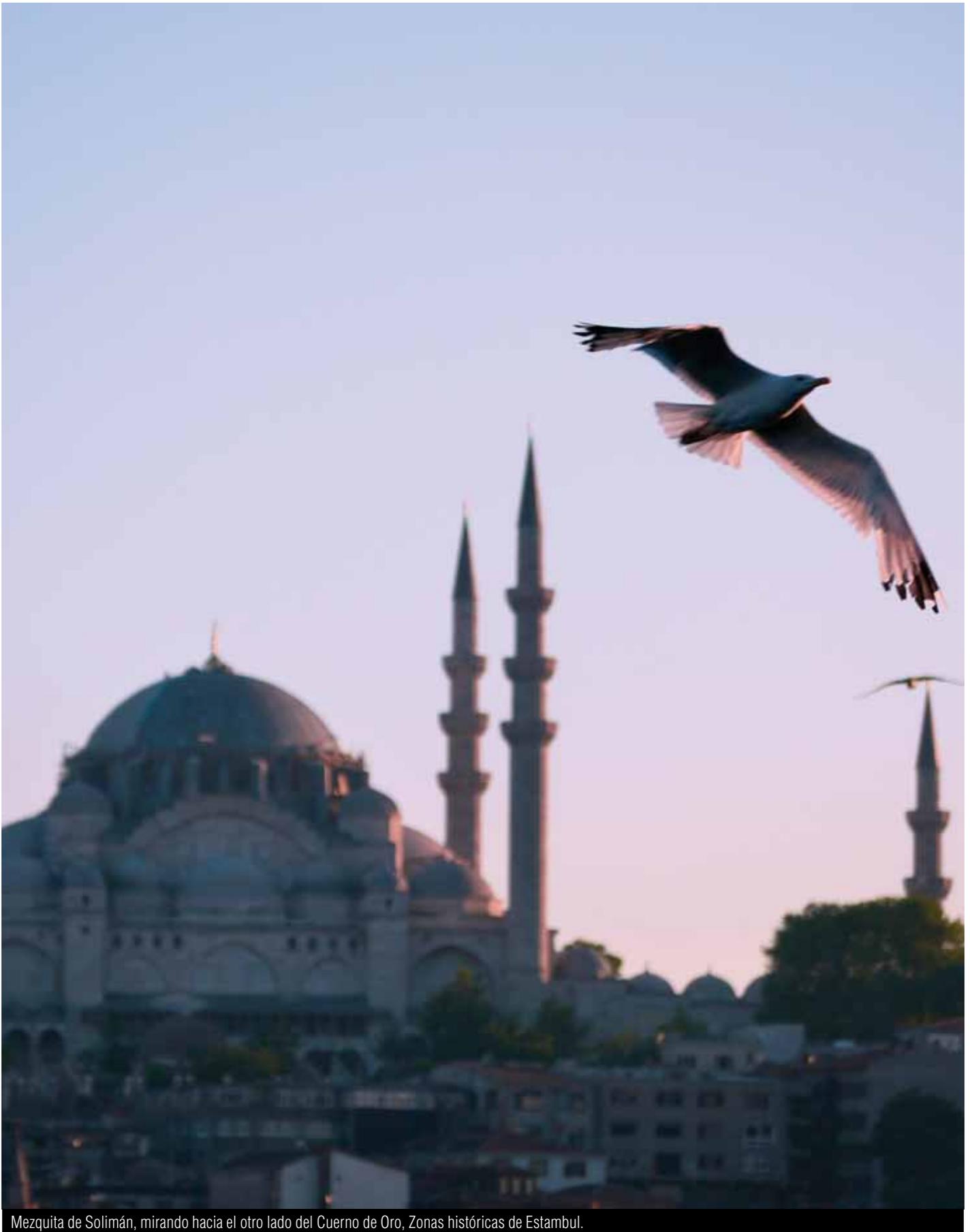
El modelo de Estambul

Estos desarrollos positivos son los resultados de la experiencia internacional intercambiada así como de los conocimientos nacionales acumulados. La metodología popular a nivel internacional para la conservación del Patrimonio Mundial se basa en una serie de valores teóricos, definidos a través de los conceptos de 'gestión de sitios' y 'plan de gestión', en lugar de una teoría de 'actor-red', en la que elementos distintos se relacionan en un todo que cambia continuamente. Sin embargo, las prácticas de gestión de sitios aceptadas como denominador común a nivel macro varían en

función de las tradiciones legales y administrativas. Aquí, el plan de gestión de sitios es distinto a los de otras ciudades del mundo y no solo porque las tradiciones legales y administrativas sean distintas. Una 'amenaza' incluida en el análisis DAFO (debilidades, amenazas, capacidades, oportunidades) llevado a cabo para el plan de gestión, de que 'no haya enfoque holístico con respecto al sitio y existan prácticas segmentadas' no se refiere a las tradiciones legales y administrativas locales, sino a la tradición de conservación. El diseño del modelo de Estambul era una fusión de la experiencia del pasado—local, nacional e internacional— y el plan de gestión de sitios, que tenía un enfoque teórico. A partir de la experiencia de conservación del pasado, el 'enfoque segmentado' de la experiencia nacional se acerca a la teoría de 'actor-red', y es por eso que se percibe como una amenaza.

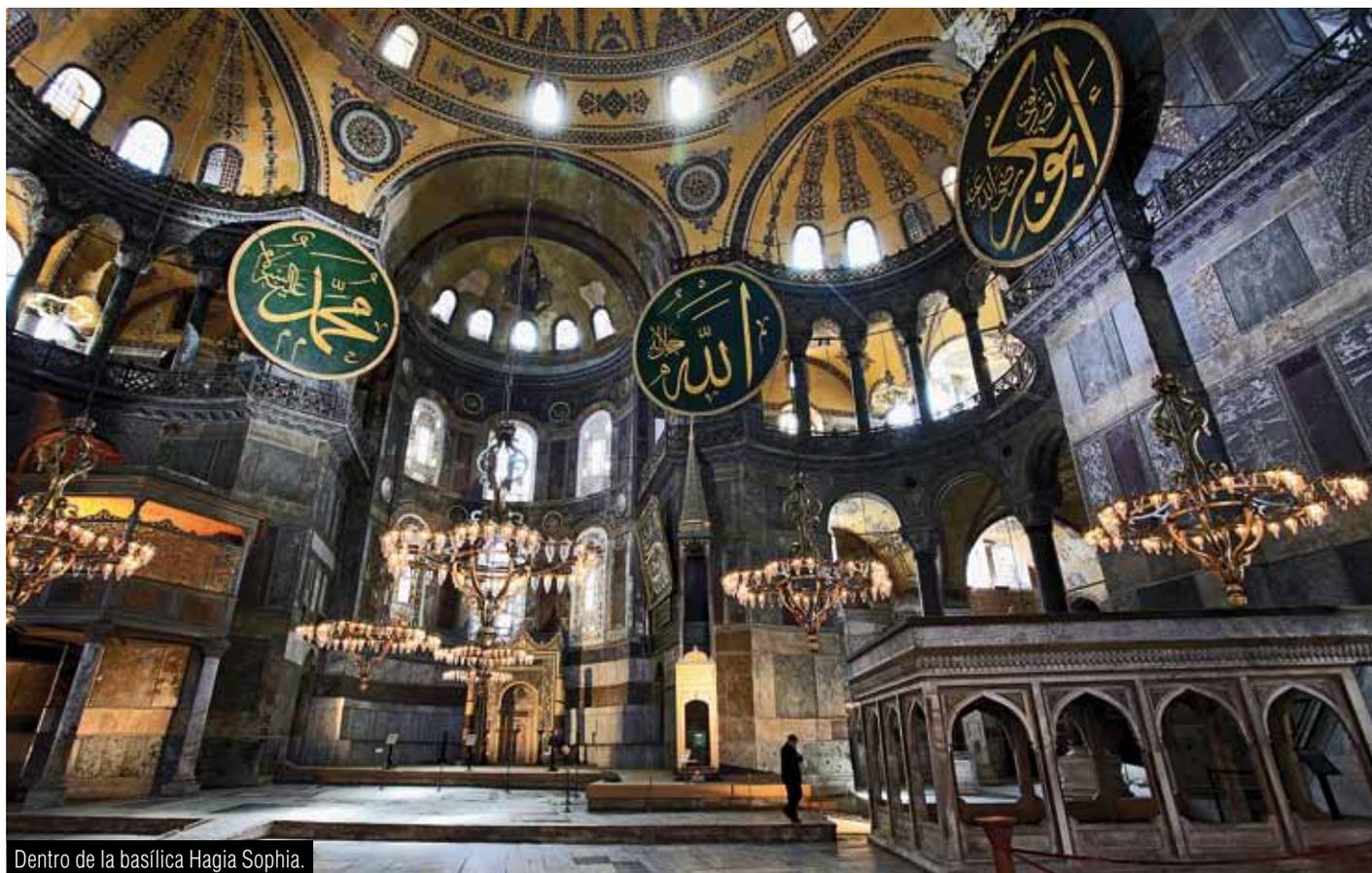
El papel de cada actor se definía en la tradición de conservación local del pasado.

Esto es parecido al enfoque de actor-red en lo que se refiere a teoría e investigación sociales, basadas en el sistema *waqf* que ha construido y mantenido ciudades en esta región. Según la tradición otomana, el sistema *waqf* estaba a cargo de la construcción y reparación de los bazares cubiertos, mercados, mezquitas, fuentes, baños, tabernas y caravasares, iglesias, puentes, complejos sociales, monasterios, madrasas, albergues de derviches y tumbas. Estas instituciones tenían fondos para actividades sociales, culturales, económicas y sanitarias en apoyo de los pobres para fines de solidaridad social y paz, ofreciendo soluciones y equilibrando las actividades comerciales. Cada *waqf*, musulmán o no musulmán, y la red de relaciones que establecía, es análogo al enfoque de 'actor-red' porque asumía la misión de las organizaciones de la sociedad civil de la actualidad y parte de las responsabilidades de algunos organismos del Estado. Este enfoque resolvía el pro-



Mezquita de Solimán, mirando hacia el otro lado del Cuerno de Oro, Zonas históricas de Estambul.

© Our Place – The World Heritage Collection



Dentro de la basílica Hagia Sophia.

© Ihsan Ilze

blema de perder el patrimonio cultural a lo largo de los siglos de crecimiento urbano al ofrecer una solución segmentada a un problema, a la vez que se evitaba el fracaso del sistema completo.

Ejemplos de arquitectura cívica, uno de los elementos que constituyen el patrimonio urbano, se incluyeron en el ámbito de medidas de conservación en un periodo bastante tardío a nivel tanto nacional como internacional. Esto ha redundado en la pérdida posesastre permanente del tejido urbano, dado que los edificios a menudo estaban contruidos con madera como reflejo de la filosofía vital, o fueron abandonados a medida que envejecían y los centros de atracción surgían en otros lugares del plano urbano.

Tradiciones otomanas heredadas

Registros existentes en archivos otomanos denominados 'libros de reparación' indican lo sofisticada que era la tradición de conservación. A pesar de este gran detalle y la sensibilidad mostrada por los regímenes cambiantes, el proceso de conserva-

ción nacional era insostenible. De hecho, incorporar la tradición de conservación en la tradición de administración centralizada heredada del pasado creó un enfrentamiento en áreas de autoridad y responsabilidad. Por esta razón, se dice que las debilidades del plan de gestión son 'el conflicto que surge de la incertidumbre de las áreas de autoridad y responsabilidad y la falta de coordinación, comunicación y la gestión deficiente de fondos' y el 'conflicto de autoridad y burocracia' (Análisis DAFO del Plan de revisión de 2015).

Las experiencias de conservación segmentadas que han dominado el patrimonio urbano de Estambul en el pasado se basan hoy en una serie integrada de valores teóricos. La tradición de gestión central ha continuado, pero dado que nunca ha existido una autoridad única, han surgido muchos conflictos de interés. Así, aunque hayan cambiado los métodos tradicionales de conservación y la organización de gestión, continúa la estructura administrativa centralizada. Los aspectos problemáticos del modelo de Estambul son la vasta exten-

sión de la península histórica, el hecho de que se esté influenciado directamente por la dinámica urbana y que haya acumulado huellas de diversas de culturas históricas que encierran varios significados. Hallar el equilibrio entre los milenios pasados de la ciudad y su potencial de inversión de cara al futuro supone asociar parámetros de desarrollo con objetivos de conservación. Estambul no puede gestionarse en base a una estrategia diseñada en torno a componentes fundamentales, lo cual redundaría en incluso una mayor pérdida patrimonial. El plan de gestión de 2015 apoya este hallazgo, por lo tanto se ha centrado el trabajo en estrategias de revisión y asentamiento, así como de colaboración. Los resultados hasta la fecha se observan en informes anuales internos.

La metodología resultante del modelo de Estambul, coordinada por la Dirección de gestión de sitios de Estambul, está asociada con la identidad de la ciudad y preserva el tejido urbano original al mismo tiempo que permite la dinámica de desarrollo rápido y ofrece continuidad a su patrimonio. ☉

Barcelona es mucho más Patrimonio UNESCO

Cerca de Barcelona encontrarás mil fórmulas para disfrutar de un merecido paréntesis en la ajetreada vida cotidiana. Vive la emoción de las fiestas populares en la *Patum* de Berga, en la *Diada castellera* de San Félix, en Vilafranca del Penedès. Extiende tu toalla en una de las muchas playas de los más de cien kilómetros de litoral, y colecciona momentos especiales, ya sea construyendo castillos de arena con los más pequeños, zambulléndote en el mar con los amigos o dando paseos con tu pareja. Aprovecha para visitar un museo, cenar en un restaurante con estrella, practicar tu deporte favorito, hacer una cata de vinos, ir a un santuario, o colgarte la mochila a la espalda y recorrer los bosques y las montañas de alguno de los dieciséis parques y espacios naturales situados alrededor de la ciudad de Barcelona. ¿Qué más puedes pedir?

www.barcelonaesmuchomas.com

Patrimonio UNESCO en las Comarcas de Barcelona

Nos sentimos orgullosos de nuestro patrimonio, nuestras tradiciones y nuestra cultura. Tanto es así que la preservamos, la vivimos con pasión y la compartimos. Este esfuerzo ha sido reconocido por la UNESCO, que

ha declarado Patrimonio Mundial la obra de Gaudí, reserva de la Biosfera al P.N. del Montseny y Patrimonio Cultural Inmaterial la *Patum* de Berga, los *castells* (torres humanas) y la *Fia Faia*.



1

La Cripta de la Colonia Güell: el laboratorio de Gaudí

¿Alguna vez has paseado por un bosque de columnas? Si te apasiona Gaudí, la Cripta de la Colonia Güell en Santa Coloma de Cervelló es una visita obligada. Se trata de una auténtica maravilla de columnas retorcidas, arcos catenarios, vidrieras que nos permitirán jugar a descubrir la naturaleza y muebles de una sinuosidad exquisita que parecen prolongarse hasta el exterior, por la colina y el pinar. Se dice que la Cripta de la Colonia Güell fue el laboratorio de pruebas de la Sagrada Familia, donde Gaudí ensayó las innovaciones arquitectónicas que hacen de su obra algo único. Haz la visita sin prisas. Cuando termines, emprende un viaje en el tiempo paseando por las calles de una colonia industrial del siglo XIX. Edificios de estilo modernista de ladrillo caravista, la plaza, la casa del médico... y un ambiente especial que sigue conservándose hoy en día.

Y si quieres más Gaudí, en Mataró puedes visitar la nave que lleva el nombre del gran arquitecto y que en la actualidad es un centro de arte contemporáneo. Y en La Pobla de Lillet, puedes pasear por los Jardines Artigas, que son el mejor ejemplo de la fusión entre arquitectura y naturaleza. ¡Te sorprenderán!

www.gaudicoloniaguell.org

www.mataro.cat/web/portal/ca/visitmataro/ES/index.html

www.poblalillet.cat

Las playas y los pueblos marineros de la costa, los viñedos y las bodegas de El Penedès, Alella y El Pla de Bages, las montañas de El Berguedà y los llanos de Osona y L'Anoia... Todo ello se engloba en las tres marcas turísticas de la demarcación de Barcelona –*Costa Barcelona, Paisatges Barcelona* y *Pirineus Barcelona*– y sus comarcas, con mar y playas, paisajes de interior, arte y patrimonio cultural, gastronomía con los mejores productos de la tierra y el mar, así como la riqueza de un importante pasado industrial o los beneficios de las aguas termales. Combina a tu gusto toda la oferta turística de las comarcas de Barcelona potenciada por la Diputación de Barcelona, y verás que no te falta ningún ingrediente para disfrutar de una escapada perfecta.



2

P.N. Montseny

El Montseny ha sido desde siempre el espacio natural donde los aficionados al senderismo se han colgado la mochila a la espalda por primera vez. Se encuentra a solo cuarenta minutos de la ciudad y es un macizo declarado Reserva de la Biosfera por la UNESCO donde las cimas más elevadas alcanzan los 1.700 m de altura. El Montseny se viste a medida según la época del año en que decidas visitarlo. Las hayas y los castaños muestran sus tonos verdes en primavera y verano, mientras que durante el otoño los ocres son sus mejores galas. En invierno es el abeto y la nieve los que adquieren el protagonismo. Las hojas secas forman una mullida alfombra y no hay Navidad sin el tradicional abeto, que podemos adquirir en los viveros de El Montseny.

www.diba.cat/parcsn/montseny

www.barcelonaesmoltmes.cat/es/rutamontseny



La Patum

Te invitamos a saltar en la plaza de Sant Pere de Berga y a girar al cadencioso ritmo del timbal hasta que los *plens*, cien diablos cubiertos de hierba, llenen la noche de fuego y fulgor. Es la *Patum* de Berga. El fuego, la música y los personajes simbólicos son los elementos principales de esta fiesta que se remonta al siglo XIV y que en la actualidad transforma la ciudad entera e invita a todos a participar en ella.

www.lapatum.cat



Palau Güell

En Barcelona, cerca de la Rambla, Eusebi Güell encargó a Gaudí un palacio que está catalogado, en la actualidad, como Patrimonio Mundial de la UNESCO, el *Palau Güell*.

Podrás apreciar cómo se introdujo por primera vez en una vivienda familiar un nuevo tratamiento de la luz y del espacio. Además de visitas guiadas, otras muchas propuestas te harán sentir como un invitado de excepción.

www.palauguell.cat



Fia Faia

"Fia-Faia nostro senyor ha nascut a la paia". Este canto acompaña cada Nochebuena a los vecinos y vecinas, niños y mayores, de los pequeños pueblos pirenaicos de Bagà y de Sant Julià de Cerdanyola, una tradición declarada Patrimonio Oral e Inmaterial de la Humanidad por la UNESCO.

Las fiestas donde el fuego es el elemento central son habituales en el folclore catalán y aunque la mayoría se celebran coincidiendo con el solsticio de verano (San Juan), en algunas poblaciones pirenaicas, como Bagà y Sant Julià de Cerdanyola, el ritual de las llamas marca la entrada del frío invierno. Esta singular tradición, cuyo origen es tan ancestral como desconocido, repite año tras año el mismo ceremonial: la recogida de las hierbas purificadoras una semana antes, su trenzado en forma de antorchas o faies (que pueden llegar a los cuatro metros!), la procesión desde la montaña, los cantos, las oraciones, el toque de las campanas... todo un ritual que culmina -pero que no acaba- con la quema de las *faies*.

www.elbergueda.cat



Los Castells (torres humanas)

Presenciar una jornada casteller, en la que se levantan altísimas torres humanas, hará que se te erice la piel. Partiendo de la base, se van erigiendo los pisos, acompañados por la música de las *gralles*, hasta coronar el *castell*. La tensión reina en el ambiente hasta que la *enxaneta*, uno de los miembros de menor edad de la agrupación, llega a la cima y levanta la mano. En ese momento se desata la euforia. Sentirás la solidaridad y el esfuerzo, el entusiasmo de hombres y mujeres que levantan estas formaciones de hasta diez pisos. Los mejores lugares para vivirlo son Vilafranca del Penedès, Vilanova i la Geltrú, Terrassa y Mataró, pero también se hacen *castells* en la plaza de muchos otros pueblos y ciudades.

En Berga se puede visitar la Casa de la Fiesta y vivir el ambiente de la plaza de Sant Pere, y en Vilafranca del Penedès tendrás la oportunidad de hacer de *casteller* virtual por un rato.

www.cccc.cat

www.castellersdevilafranca.cat

www.castellersdeterrassa.cat



www.barcelonaesmuchomas.com

Fotos © Josep Cano, Gonzalo Sanguinetti, FotoLuigi/Diputació de Barcelona



Marco normativo para la gestión de sitios del Patrimonio Mundial cultural en Turquía

Evrin Ulusan and Zeynep Tuna Yüncü
Urbanistas, Departamento de Sitios del Patrimonio
Mundial, Dirección General del Patrimonio Cultural
y Museos, Ministerio de Cultura y Turismo, Ankara

Xanthos-Letoon representa el ejemplo de arquitectura existente más singular de la civilización antigua Licia, que era una de las culturas más importantes de la Edad de Hierro en Anatolia.

© Ministry of Culture and Tourism





© Umut Özdemir

En Turquía, el patrimonio cultural se administra en el marco de un contexto jurídico donde las políticas y los procesos se definen por la legislación antes de ser sometidos a ningún reglamento administrativo y/o estudio técnico.

Las medidas institucionales y legislativas más antiguas relativas a la conservación de bienes históricos en Turquía se remontan a principios del siglo XIX. Desde entonces se han aplicado cambios exhaustivos o menores a la legislación para responder a las necesidades actuales. Los sistemas de gestión y administrativos de la actualidad se basan principalmente en la Ley de Conservación del Patrimonio Cultural y Natural N° 2863 de 1983, y sus enmiendas (véase el recuadro), una ley orgánica que incluye disposiciones relativas a aspectos institucionales, técnicos y económicos de la conservación del patrimonio cultural.

Responsabilidades en materia de gestión del patrimonio

Aunque algunas responsabilidades relativas a la conservación del patrimonio cultural se han traspasado recientemente a las administraciones locales, el Ministerio de Cultura y Turismo (MCT), con sus dependencias centrales, regionales y locales, sigue siendo el organismo principal con

autoridad administrativa en materia de conservación del patrimonio. Por ejemplo, es responsable de implementar el marco legislativo y de hacer las actualizaciones necesarias designando los bienes culturales que deban protegerse y administrando el inventario nacional, determinando políticas con respecto a la gestión de visitantes y coordinando excavaciones científicas en yacimientos arqueológicos, y monitorizando obras de conservación para sitios culturales inscritos.

Categorías de sitios y monumentos

No existe un marco jurídico propiamente dicho para los sitios del Patrimonio Mundial en la legislación actual o sus reglamentos complementarios, pero estas zonas están inscritas en el Inventario del Patrimonio Cultural como 'monumentos' individuales y/o uno o más tipos/categorías de 'sitios' según su tamaño y características.

Çatalhöyük, por ejemplo, está protegido por ley porque ha sido designado 'sitio' arqueológico, al igual que la Gran Mezquita y el Hospital de Divriği, designado 'monumento'.

Otros sitios, como Safranbolu, Estambul, Mezquita y complejo social de Selimiye, Pérgamo, Bursa-Cumalıkızık y Diyarbakır han sido designados 'sitios' y gozan de

protección adicional a través de la inscripción de edificios individuales de valor excepcional. Los sitios del patrimonio mundial de Nemrut Dağ, Hierapolis-Pamukkale, Parque Nacional de Göreme y sitios rupestres de Capadocia, Sitio Arqueológico de Troya, Xanthos-Letoon, Hatusa: la capital hitita, y Éfeso, están regulados por una legislación de conservación y turismo porque han sido designados 'sitios', 'zonas medioambientales especiales protegidas', 'zonas de conservación de cultura y desarrollo del turismo' o parque 'nacional' o 'natural' (véase el recuadro donde se indica el grado de protección legal que goza cada sitio en virtud de la Ley N° 2863 y/o legislación similar relativa a bienes culturales y naturales).

Cada categoría de designación tiene su propio sistema de planificación, con planes obligatorios preparados a escalas distintas:

- Sitios: planes de conservación y desarrollo de los ayuntamientos respectivos;
- Parques nacionales o naturales: planes de desarrollo a largo plazo elaborados por la Dirección general de conservación de la naturaleza y parques nacionales (Ministerio de silvicultura y aguas);
- Zonas medioambientales especiales protegidas; planes medioambientales elaborados por la Dirección general de planificación de espacios (Ministerio del medio ambiente y urbanismo);



La necrópolis en Hierópolis ofrece un vasto panorama de las prácticas funerarias de la época grecorromana.

© Özel Çakabey Okulları

- Cultura y turismo: planes de conservación y desarrollo elaborados por la Dirección general de inversiones y empresas (MCT).

Siempre y cuando un bien cultural se vea afectado por leyes distintas, como por ejemplo Capadocia, Nemrut Dağ y Hierapolis-Pamukkale, la elaboración de cada plan es un requisito legislativo para asegurar la jerarquía y el grado de integración entre sus disposiciones.

Cualquier plan o proyecto relativo a sitios culturales inscritos exige la aprobación de consejos de conservación regionales – consejos científicos del MCT compuestos de académicos y representantes de instituciones pertinentes, con la participación de observadores del colegios de arquitectos y urbanistas.

Cumplimiento de Directrices Prácticas

Sin embargo, Turquía también es consciente de que una vez inscrito un sitio en la Lista del Patrimonio Mundial, entran en vigor requisitos especiales para asegurar que sus valores sean protegidos y conservados en beneficio de las generaciones futuras. Una de las maneras principales de lograrlo es a través de la buena gestión y planificación, así como del desarrollo e implementación de un plan de gestión. Esto se refleja en

las *Directrices Prácticas para la aplicación de la Convención del Patrimonio Mundial*, que exige que los Estados Partes presenten pruebas y garantías relativas al marco legislativo y la gestión de bienes propuestos como requisito para su calificación como sitios del Patrimonio Mundial.

La cantidad creciente de planes de gestión que se están convirtiendo en buena práctica para la gestión de sitios del Patrimonio Mundial, son prueba del éxito de este enfoque.

El gobierno turco también ha insistido en la necesidad de que los sitios dispongan de dichos planes. La Dirección General del Patrimonio Cultural y Museos del MCT tiene mucho interés en que todos los sitios desarrollen planes de gestión apropiados. Así, el ministerio está alentando el desarrollo de planes de gestión que incorporen los puntos de vista de todos los organismos que tengan un interés legítimo en los sitios mediante reglamentos y/o directrices complementarios para cumplir las *Directrices Prácticas*.

Responsabilidades de gerentes y consejos

Aunque hasta la fecha los estudios de planificación de gestión se han llevado a cabo principalmente en sitios del Patrimonio Mundial, son aplicables a todas

las zonas designadas 'sitios' al amparo de la Ley N° 2863, que tiene por objeto procurar que se conserven y evalúen los sitios junto con sus zonas de amortiguación dentro del alcance de un plan de gestión sostenible. Elaborado en coordinación con organismos públicos y organizaciones de la sociedad civil, dicho estudio dispondrá procedimientos para la identificación y el desarrollo de los sitios, la preparación, aprobación, implementación y supervisión de los planes de gestión y la determinación de las obligaciones, los poderes y las responsabilidades del 'gerente de sitio', del 'consejo asesor' y del 'consejo de coordinación y auditoría' que gestionarán el sitio.

Aunque cada sitio es distinto y cada plan de gestión tiene que corresponder a su carácter y necesidades específicos, en Turquía el plan de gestión generalmente incluye los tres procesos siguientes:

- Designación de los límites del plan de gestión teniendo en cuenta las designaciones nacionales actuales y las observaciones y opiniones de todos los actores;
- Preparación de un plan de gestión provisorio que demuestre los modos de encontrar un equilibrio apropiado entre las necesidades de conservación, acceso, desarrollo económico sostenible y los intereses de la comunidad local, seguido de estrategias generales, métodos y herramientas.



Yeni Cami (1597-1665) desde el Puente de Gálata.

© İhsan İlze

tas para elevar el valor de la zona a nivel internacional, localización de recursos y recaudación de fondos;

- Constitución de un sistema de gestión local y consejos pertinentes según se define en el reglamento respectivo.

Participación de socios interesados

La delimitación del área de planificación de gestión (límites del sitio), al considerar sus referencias espaciales asociadas en su contexto histórico, social, cultural, geográfico, natural y artístico es esencial para los sitios potenciales del Patrimonio Mundial y las zonas de amortiguación. Sin embargo, la autoridad competente para preparar el plan de gestión y configurar un sistema depende de las características y los linderos municipales del sitio. Por lo tanto, la autoridad podrá estar o bien relacionada con municipios en el caso de un sitio de conservación urbanística, o el MCT en el caso de sitios arqueológicos o de conservación histórica.

El sistema de gestión supone el nombramiento de un administrador del sitio para coordinar la preparación e implementación del plan; el establecimiento de un consejo asesor para evaluar el anteproyecto y presentar propuestas para la toma de decisiones e implementación relativas al plan, y un consejo de coordinación y auditoría para aprobar el plan y controlar su implementación. Aunque el consejo asesor se compone de al menos cinco miembros con derecho a propiedad en la zona, colegios profesionales, organizaciones de la sociedad civil y departamentos universitarios pertinentes,



Sitio arqueológico de Troya.

© Umut Özdemir

el consejo de coordinación y auditoría se compone de al menos cinco miembros, uno de ellos el gerente del sitio, dos miembros que elige el consejo asesor de entre sus propios miembros y al menos un representante de cada una de las administraciones cuyos servicios necesite el plan de gestión. La autoridad competente también procurará la secretaría de la gestión del sitio al proporcionar un lugar apropiado para la unidad, asignando una dotación de personal sufi-

ciente y recursos económicos adecuados procedentes de su presupuesto.

En resumen, en el sistema turco la participación de socios interesados en todos los procesos queda garantizada jurídicamente. Su participación, desde la demarcación inicial de los límites del sitio hasta la preparación y aprobación del plan de gestión, así como la monitorización de su implementación, se asegura a través de su participación en los consejos pertinentes.

Oportunidades a largo plazo

El objetivo primordial de este artículo es ofrecer un examen general del marco de gestión de los sitios culturales del Patrimonio Mundial en Turquía, con énfasis especial en los planes de gestión como una herramienta nueva. El estudio se llevó a cabo con referencia tanto a planes de gestión aprobados como a largo plazo, en colaboración con el Departamento de Sitios del Patrimonio Mundial, Dirección general del patrimonio cultural y museos, Ministerio de cultura y turismo.

Una de las próximas etapas consiste en definir políticas para la protección y gestión adecuadas y continuadas en el marco legislativo, reglamentario e institucional. El MCT ha indicado el alcance de responsabilidad correspondiente a los órganos concernidos, pero el reto es aprovechar los recursos y las medidas existentes en beneficio de la gestión y conservación de los sitios. La gestión apropiada del entorno natural y construido es un primer paso, pero el compromiso continuo de todos los especialistas nacionales y locales es esencial. 🌀

Situación de los planes de gestión aprobados y en curso de ejecución en Turquía

Los planes de gestión los desarrollan el MCT, ayuntamientos y otros terceros como contratistas en colaboración con actores locales y con el Departamento de sitios del Patrimonio Mundial, Dirección general del patrimonio cultural y museos, MCT.

Ley de Conservación del Patrimonio Cultural y Natural N° 2863 de 1983 (modificado por la Ley N° 3386 de 1987; Ley N° 5226 de 2004)*
Reglamento sobre el fondo y los procedimientos del establecimiento y las obligaciones de la gerencia de sitios y el Consejo de monumentos e identificación de sitios de gestión**

Ley de Parques Naturales N° 2873

Ley de Fomento del Turismo N° 2634

Decreto Ley N° 383

*La Ley N° 2863 define 'sitios' como: '...zonas que reflejan civilizaciones desde la prehistoria hasta el presente, y que entrañan poblaciones o restos de poblaciones que reflejan cualidades sociales, económicas, arquitectónicas o de otra índole de su era o lugares que han sido objeto de vida social donde existen bienes culturales presentes, o lugares donde se han producido acontecimientos históricos relevantes y sus territorios designados que deben conservarse por sus características naturales' (MCT, 2004, Artículo 3.a) y tipos y categorías de 'sitios' en su reglamento complementario como: 'urbanos, arqueológicos, urbano-arqueológicos, naturales e históricos'

**Para cumplir las *Directrices Prácticas* actualizada como ampliación a la Ley N° 2863

Sitios arqueológicos de Turquía

Gestión para visitantes y comunidades locales

Zeynep Aktüre

Departamento de Arquitectura, Instituto de Tecnología de Izmir
Comisión Nacional de Turquía de Cooperación con la UNESCO,
Miembro del Comité del Patrimonio Cultural Material

Éfeso, vía principal para los visitantes.

© shankar s





Sitio neolítico de Çatalhöyük.

© Umut Özdemir

La mayoría de los bienes turcos inscritos en la Lista del Patrimonio Mundial y la Lista Indicativa son sitios arqueológicos. Los inscritos en la lista principal abarcan cronológicamente desde la prehistoria hasta la edad media, y geográficamente desde cumbres y serranías remotas hasta zonas naturales y urbanas accesibles. Este artículo describe estrategias de involucración de visitantes y comunidad local que se han desarrollado en base a particularidades temporales y espaciales para facilitar experiencias de calidad, pero que al mismo tiempo aseguren la protección de los sitios y contribuyan al desarrollo local sostenible.

Refugios de protección, museos en sitios y aplicaciones digitales

El más antiguo de los sitios del Patrimonio Mundial de Turquía, Çatalhöyük, es un vasto asentamiento neolítico que documenta la adaptación temprana de los humanos a la vida sedentaria y a la agricultura, en un área sin calles, bien

preservada, de casas adyacentes de adobe con acceso por el tejado y algunos adornos ocasionales preservados. Por lo tanto, los estratos excavados del asentamiento no son fáciles de comprender si no se cuenta con la orientación respectiva, y son extremadamente difíciles de proteger bajo el clima continental extremo predominante en el sitio. Esto ha resultado en refugios de protección sobre las primeras zonas desenterradas en la década de 1960 y en excavaciones continuas. Estos refugios icónicos facilitan la coconservación in situ, así como la preservación de las unidades de vivienda con explicaciones ofrecidas por expertos del equipo de investigación durante las temporadas de excavación.

También se ofrece información complementaria en formato digital, en un centro para visitantes y de exposiciones financiado por patrocinadores del proyecto, incluyendo la Asociación europea de arqueólogos y la Facultad de arquitectura de la Universidad técnica de Estambul. También se recomienda visitar el portal web del Proyecto de investigación de Çatalhöyük, que cuenta con una página didáctica web

para niños, el proyecto de Reconstrucción virtual de Çatalhöyük en la herramienta educativa digital del Aula de Corinto y un modelo del sitio en el mundo virtual 3D de Segunda vida. El nuevo museo de Troya, casi terminado en la carretera principal de acceso a Troya, ofrece investigación, exposición y medios para visitantes, y también utiliza aplicaciones digitales debido a las dificultades de presentar restos prehistóricos de estratos múltiples. En ambos sitios, la señalización multilingüe, con mapas multicolor de los estratos del asentamiento, facilita aún más la involucración del visitante.

Refugios de protección ejemplares se construyeron entre los años 2000 y 2006 sobre Viviendas adosadas 2 en Éfeso y el Edificio Z en Pérgamo y su paisaje cultural de estratos múltiples. El primero facilita la preservación in situ de una ínsula de vivienda de clase alta en el centro de Éfeso, con ricos adornos de paredes y solares que se estudian y conservan bajo el mismo techo. Esto pone a los visitantes en contacto con expertos de investigación y conservación a medida que siguen un sendero transparente de acero inoxidable de pasarelas y galerías bajo



Acrópolis de Pérgamo, anastilosis parcial del templo de Trajano.

© Zeynep Aktüre

una membrana ligera situada a las alturas sobre los restos. El Edificio Z, por otra parte, es una vivienda peristilo de clase alta con mosaicos en el piso protegidos in situ bajo un moderno tejado de acero colocado sobre la mitad norte bien preservada del edificio, lo que da una idea de su tamaño original. Construido entre 1996 y 2004, el tejado se asienta sobre muros antiguos reconstruidos de piedra original en bruto tras un estrato de ladrillo de cobertura, una técnica empleada en las excavaciones de Pérgamo desde principios del siglo xx para la adaptación al entorno natural y la continuidad en las tradiciones constructivas.

Situado entre los núcleos superior e inferior de la Acrópolis de Pérgamo, el refugio pretende atraer a visitantes al núcleo inferior, menos visitado, por un nuevo sistema de rutas. Modelos virtuales 3D de los grandes monumentos se prepararon en 2013 por estudiantes de arquitectura en la provincia de Ýzmir, donde se encuentra Pérgamo, a través de la colaboración entre una empresa informática privada y el ayuntamiento de Bergama, para descargas in situ mediante tablet y smartphone.

Además, las pasarelas peatonales fueron pavimentadas con traviesas de ferrocarril de madera recicladas para facilitar el acceso a visitantes discapacitados, una aplicación que se repitió en el Asclepeion de Pérgamo y en el Ágora Inferior de Éfeso, tras una implementación parecida en Troya en el periodo de 1988–92.

Anastilosis parcial, restauración y arqueología experimental

En el sitio cultural y natural de Hierápolis-Pamukkale, también se ha implementado un gran proyecto de peatonalización y atención que entraña pasarelas de madera, en virtud de un Plan de desarrollo orientado a la conservación (1991), el primero de su clase en el país. El plan transfirió instalaciones termales modernas desde la parte superior hasta la periferia de este asentamiento termal helenístico-romano-bizantino de importancia religiosa continua, situado en un paisaje extraordinario de cascadas petrificadas, estalactitas y lagunas. Esto permitió rehabilitar las zonas travertinas del secado y ennegrecimiento debido al consumo ex-

cesivo de aguas, y preservarlas mediante la construcción de terrazas artificiales para uso turístico. Estos esfuerzos, incluyendo la reforma de un museo instalado a mediados de la década de 1960 en uno de los antiguos complejos de baños del sitio, le valieron a Hierápolis-Pamukkale el cuarto puesto en las estadísticas turísticas de Turquía para 2015, con 1,73 millones de habitantes, seguido de Éfeso, con 1,7 millones. Entre las atracciones de Éfeso se incluye el recientemente renovado Museo arqueológico de Éfeso en la localidad de Selçuk, a 2 km al noreste de la antigua ciudad, que incorpora un histórico baño turco y un arasta (mercado otomano). Se trata de uno de los museos de sitios turcos más antiguos, junto con el de la localidad de Bergama.

A pesar de su fama como ciudades helenísticas-romanas, tanto Éfeso como Pérgamo están inscritas como componentes de un paisaje cultural que comprende múltiples asentamientos y sitios sagrados en lugares cambiantes paralelos a cambios geográficos e históricos. Una estrategia en la visualización de esta continuidad espacial y temporal en Pérgamo fue la anastilosis



Éfeso, techo sobre casas colgantes.

© Zeynep Aktüre

(reconstrucción utilizando elementos originales en la medida de lo posible), entre 1977 y 1994, del Templo de Trajano en la Acrópolis, la referencia para la cuadrícula de asentamiento romano en la planicie en su alineación con un túmulo real helenístico. Desde 2006 se ha estado restaurando otro monumento religioso excepcional, conocido como el Salón rojo debido a su estructura de ladrillo cocido, en la interfaz entre las antiguas ruinas de Pérgamo y los barrios residenciales otomanos, para aumentar el atractivo de Bergama para los visitantes. En Letoon, inscrito junto con Xanthos, la anastilosis parcial del Templo de Leto también ha sido una estrategia para hacer que el sitio sea más atractivo y accesible.

Debido a los tipos de material de construcción y su estado de conservación, proyectos similares no son posibles en Hatusa, capital del Imperio hitita de la Edad de bronce, que lleva integrado en el Parque Nacional de Boğazköy-Alacahöyük desde 1988. La estructura superior de los baluartes, palacios

y templos monumentales de Hatusa, hecha de madera y ladrillo de barro secado al sol, se preserva únicamente en los edificios que han sido quemados, mientras que la mayoría se ha desintegrado en montones de restos de tierra. Desde la década de 1960, esto ha redundado en optar por el reenterramiento, tras la excavación y documentación, con el fin de proteger los muros inferiores de los edificios monumentales, construidos con piedra, y para impedir que las aguas freáticas se acumulen en las zanjas. A continuación, se comunica a los visitantes la forma y el tamaño de las construcciones colocando sobre un estrato de separación uno o más tramos de piedra recogida de los restos excavados encima de los originales. Además, grandes secciones de la base del muro se han restaurado en tramos para formar las fortificaciones de 9 km de largo de Hatusa, visibles desde varios puntos del paisaje del Museo al aire libre. También se han restituido en las puertas de la ciudad réplicas monumentales de rey, león y esfinge.

Estos proyectos han ayudado a los visitantes a conocer los restos arquitectónicos de Hatusa en su lugar auténtico, pero sin una experiencia 3D. Esto se contrarresta mediante un proyecto arqueológico experimental realizado en 2003–2006, financiado por una empresa privada, que revela el potencial de tales inversiones visibles de patrocinio privado. Un tramo de 65 m, que corresponde a menos de un 1% de las fortificaciones de la ciudad, directamente visible a lo largo de la aproximación y entrada a Hatusa, se reconstruyó a escala 1:1, permitiendo recabar datos sobre las tareas, los materiales y la mano de obra necesarios para la construcción y el mantenimiento de edificios tan grandes hechos de ladrillo de barro. Por otra parte, una vivienda experimental en Çatalhöyük ha facilitado la experimentación con técnicas de decoración y ha contribuido a los objetivos didácticos del Proyecto de investigación de Çatalhöyük.

Inversión en las comunidades locales

El primer museo de su clase en el paisaje rural, establecido a mediados de la década de 1960 en el pueblo de Boğazköy, cerca de Hatusa, en beneficio de la comunidad local, fue renovado en 2011. Además, proyectos de protección y presentación en Hatusa poco a poco formaron mano de obra local especializada en varias tareas incluyendo ornamentación de piedra y pavimentación de pasarelas y escaleras para visitantes. Se dice que la intervención como mano de obra de calidad aumentó el orgullo local con respecto al lugar, y fortaleció los vínculos locales con el sitio y el equipo de investigación internacional. La anastilosis parcial del Templo de Trajano también constituyó una oportunidad para formar a canteros locales en técnicas tradicionales que se necesitan mucho en Pérgamo, al igual que en otros lugares de Turquía. Existe el ejemplo de Éfeso, donde las laderas de la ciudad que dominaban la calle principal tanto antiguamente como en la actualidad, estaban revestidos

con paredes de piedra seca, usando una técnica local de artesanía tradicional para prevenir el reenterramiento sucesivo de las zonas excavadas bajo la tierra erosionada, y para mejorar el aspecto a lo largo de la ruta de visitantes que ha sido embellecida por restauraciones de monumentos desde la década de 1950.

Impactos locales de los sitios arqueológicos del Patrimonio Mundial en Turquía también incluyen la reconsideración de los papeles de género, como en Küçükköy, cerca de Çatalhöyük, donde hombres locales conservadores, que son contratados por temporadas, poco a poco fueron aceptando el empleo de mujeres del pueblo por el equipo de investigación arqueológica a causa del beneficio económico para sus respectivas familias. Estas mujeres luego contribuyeron a proyectos etnoarqueológicos, que en gran medida han dependido de prácticas locales desconocidas para los miembros extranjeros del equipo, por ejemplo, sugiriendo usos posibles de hornos hallados en el sitio. Otras inversiones locales a largo plazo por el

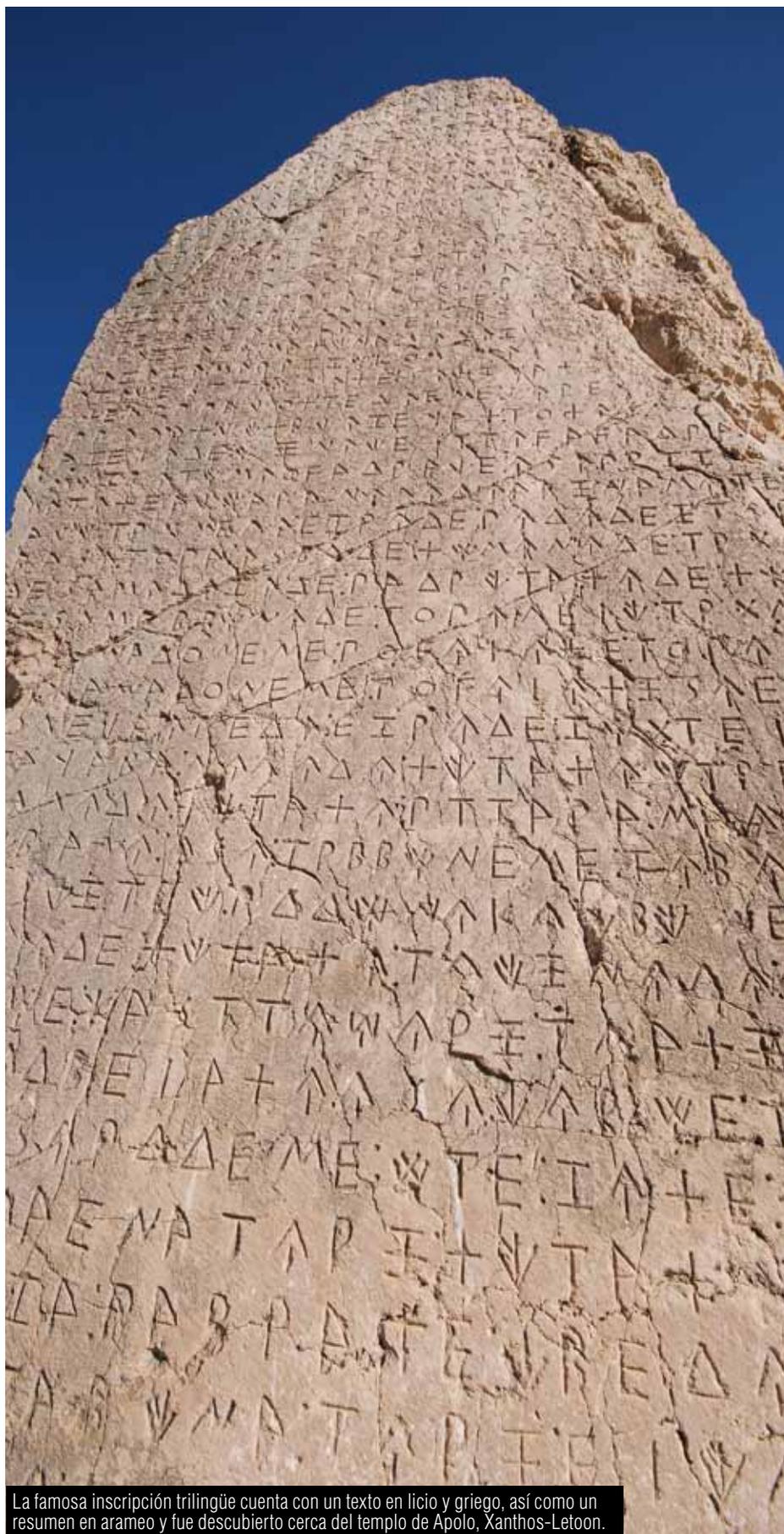
Proyecto de investigación de Çatalhöyük incluyen una biblioteca, una escuela regional y un centro de artesanía con participación de un grupo femenino internacional, financiado en parte por la UNESCO. Los residentes de Küçükköy también están bien representados en talleres educativos organizados en Çatalhöyük, que atraen anualmente a unos 1.000 niños y jóvenes adultos procedentes de Konya y localidades vecinas.

Estas medidas se han definido en el plan de gestión correspondiente al sitio de Çatalhöyük, preparado en 2004 (actualizado en 2013) dentro del marco de Euromed Patrimonio II como parte del proyecto UE Temper (Formación, educación, gestión, prehistoria en el Mediterráneo), que aborda cuestiones de gestión y desarrollo económico en sitios prehistóricos del Mediterráneo Oriental. Muchos de ellos atraen a pocos turistas porque se encuentran en regiones del interior –lejos de zonas desarrolladas– que a menudo necesitan oportunidades de desarrollo económico y social, de ahí el objetivo de apoyar el desarrollo regional.



Hatusa: la capital hitita, presentación de los templos ciudad alta.

© Umut Özdemir



La famosa inscripción trilingüe cuenta con un texto en licio y griego, así como un resumen en arameo y fue descubierto cerca del templo de Apolo, Xanthos-Letoon.

© Umut Özdemir

Nemrut Dağ, en el pueblo de Karadut de la localidad de Kahta (provincia de Adiyamán, en el sureste de Anatolia) es otro sitio remoto del Patrimonio Mundial. Este mausoleo elevado del rey helenístico Antíoco I de Comagene (69–34 a.C.) está rodeado de terrazas con estatuas monumentales e inscripciones que ofrecen vistas excelentes de salida y puesta del sol tan visitadas como el extraordinario complejo de templo y sepultura. Paralelamente a la conservación de Nemrut Dağ, el Programa de conservación y desarrollo de Comagene Nemrut dirige a los visitantes de Nemrut a otros 15 nodos localizados estratégicamente (compuestos de mausoleos de menor importancia correspondientes a la madre del rey y otras mujeres reales de la familia, heroons [santuarios], cámaras de enterramiento y zonas de culto esculpidas en la roca) que revelan el simbolismo contextual del sitio. Los pueblos de la región están integrados en la ruta turística, ofreciendo servicios y alojamiento para visitantes para aumentar los ingresos locales.

Acceso sin exceso

Las zonas accesibles con grandes restos arquitectónicos se han situado desde hace mucho tiempo en los primeros puestos de las estadísticas turísticas de Turquía, siendo los Museos de Hagia Sofía y del Palacio de Topkapı en el Parque Arqueológico de Sultanahmet (sitio de Zonas históricas de Estambul) los que atraen la mayor cantidad de visitantes: 3,47 millones y 3,25 millones en 2015 respectivamente. La media diaria de 9.500 visitantes a Hagia Sofía equivale a casi la mitad de los visitantes anuales a Çatalhöyük (20.000), que a su vez equivale a la mitad de la cantidad anual de visitantes a Hatusa y Xanthos (42.000). Aunque las estrategias para la gestión de turistas en los sitios principales pretenden minimizar los impactos negativos del exceso de visitantes, según se ha comentado en otros artículos en esta edición, la política correspondiente a los sitios arqueológicos ha sido hacer que sean física e intelectualmente más accesibles y atractivos para beneficio de las economías locales. Esto se logra a través de la colaboración de las autoridades turcas con institutos arqueológicos, y misiones extranjeras que coordinan la investigación científica, organizaciones no gubernamentales e internacionales incluyendo la UNESCO, patrocinadores privados y comunidades locales. 🌐

Sitios arqueológicos turcos

Los sitios arqueológicos turcos inscritos en la Lista del Patrimonio Mundial son los sitios culturales de Hatusa: la capital hitita (inscrito 1986), Nemrut Dağ (1987), Xanthos-Letoon (1988), Sitio arqueológico de Troya (1998), Sitio neolítico de Çatalhöyük (2012), Pérgamo y su paisaje cultural de estratos múltiples (2014) y Éfeso (2015), mientras que los dos sitios mixtos, Parque Nacional de Göreme y sitios rupestres de Capadocia (1985) y Hierápolis-Pamukkale (1988), incluyen zonas arqueológicas.



Esculturas monumentales de Nemrut Dağ.

© Umut Özdemir

Fuentes

- Aslan, R. 2013. Archaeological site of Troy. In Gaye Çulcuoğlu et al. (eds), *UNESCO World Heritage in Turkey*. Ankara, UNESCO Türkiye Milli Komisyonu, pp. 160–271.
- Bachmann, M., Maner, Ç., Tezer, S. y Göçmen, D. (eds). 2014. *Miras 2: Heritage in Context – Conservation and Site Management within Natural, Urban and Social Frameworks*. Estambul, Ege Yayınları
- Bachmann, M. 2014. Die Rote Halle als Schlüsselmonument eines Entwicklungsplans für Pergamon. In Bachman et al. (eds), op. cit., pp. 177–203.
- Çatalhöyük Research Project. 2016. Bringing Çatalhöyük to life. http://www.catalhoyuk.com/project/bringing_catalhoyuk_to_life
- Commagene Nemrut Conservation and Development Programme. 2008. <http://www.nemrut.org.tr>
- des Courtils, J. y Laroche, D. 2009. Ksantos – Letoon. In Gül Pulhan (ed.), *Dünya Mirasında Türkiye*. Ankara, T. C. Kültür ve Turizm Bakanlığı Kütüphaneler ve Yayınlar Genel Müdürlüğü, pp. 317–47.
- Graphisoft. 2013. World's first 3D ancient city tour comes to life in Bergama. http://www.graphisoft.com/info/news/press_releases/3D_ancient_city_tour.html
- Krinzinger, F. 2006. The terrace houses in Ephesos: the new shelter. In Ahunbay and İzmirilgil (eds), op. cit., pp. 36–39.
- Ministerio de Cultura y Turismo. 2015. Kültür ve Turizm Bakanlığı DÖSİMM müze ve ören yerleri (2015 yılı toplam) istatistikleri. <http://dosim.kulturturizm.gov.tr/assets/documents/2015-ISTATISTIK-INTERNET.pdf>
- Centro Nacional para la Tecnología y Formación en Preservación. Second Life as an archaeological tool (Podcast 5). <https://ncptt.nps.gov/blog/second-life-as-an-archaeological-tool/>
- 'Ödül, Troya Müzesi Serbest Katılımlı, Tek Aşamalı, Ulusal Mimari Proje Yarışması'. <http://www.arkiv.com.tr/proje/1-odul-troya-muzesi-serbest-katilimli-tek-asamali-ulusal-mimari-proje-yarismasi/102>
- Seeher, J. and Schachner, A. 2014. Boğazköy/Hatusa – 50 años de administración y preservación del sitio. In Bachman et al. (eds), op. cit., pp. 131–57.



FOTOGRAFÍAS Y EXPOSICIONES DEL PATRIMONIO MUNDIAL

CONTACT GEOFF STEVEN, DIRECTOR EJECUTIVO
geoffs@ourplaceworldheritage.com
www.ourplaceworldheritage.com

IN PARTNERSHIP WITH THE UNESCO WORLD HERITAGE CENTRE



A nighttime photograph of a large fountain in Istanbul, Turkey. The fountain has multiple jets of water spraying upwards, illuminated from below. In the background, several tall, illuminated minarets of a mosque are visible against the dark sky. The scene is lit with warm yellow lights from the minarets and streetlights, and cooler green lights from the fountain's base. In the foreground, the backs of two people are visible as they watch the fountain. The overall atmosphere is vibrant and historical.

Creando
Viajes para
la imaginación

Zonas históricas de Estambul – Turquía

Sitios del Patrimonio Mundial en Turquía

Siempre se han añadido valores nuevos a los lugares en los que han vivido los humanos, dejando obras maestras que transmiten su cultura a las generaciones siguientes. Para afirmar los valores aceptados como patrimonio común de toda la humanidad, y promover y traspasarlos a las generaciones futuras, en 1972 la UNESCO adoptó la Convención para la Protección del Patrimonio Mundial Cultural y Natural en su 17ª Conferencia General. Turquía ratificó esta Convención el 14 de febrero de 1983.

La Lista del Patrimonio Mundial incluye sitios del patrimonio cultural y natural considerados de Valor Universal Excepcional para la humanidad. Los sitios los selecciona el Comité del Patrimonio Mundial de la UNESCO, y su protección está a cargo de los países en los que se encuentran, mientras que la UNESCO pretende asegurar la cooperación internacional en la protección de sus valores.

En 2015, Turquía tenía 15 sitios inscritos en la Lista del Patrimonio Mundial, 13 de ellos sitios culturales. Gran mezquita y hospital de Divriği, Zonas históricas de Estambul, Hatusa, la capital hitita, Xanthos-Letoon, Nemrut Dağ, Ciudad de Safranbolu, Sitio arqueológico de Troya, Mezquita y complejo social de Selimiye, Sitio neolítico de Çatalhöyük, Bursa y Cumalıkızık: Nacimiento del imperio otomano, Pérgamo y su paisaje cultural de estratos múltiples, Paisaje cultural de la fortaleza de Diyarbakır y jardines del Heysel, Éfeso; y dos sitios mixtos (culturales/naturales): Parque Nacional de Göreme y sitios rupestres de Capadocia, Hierápolis-Pamukkale.

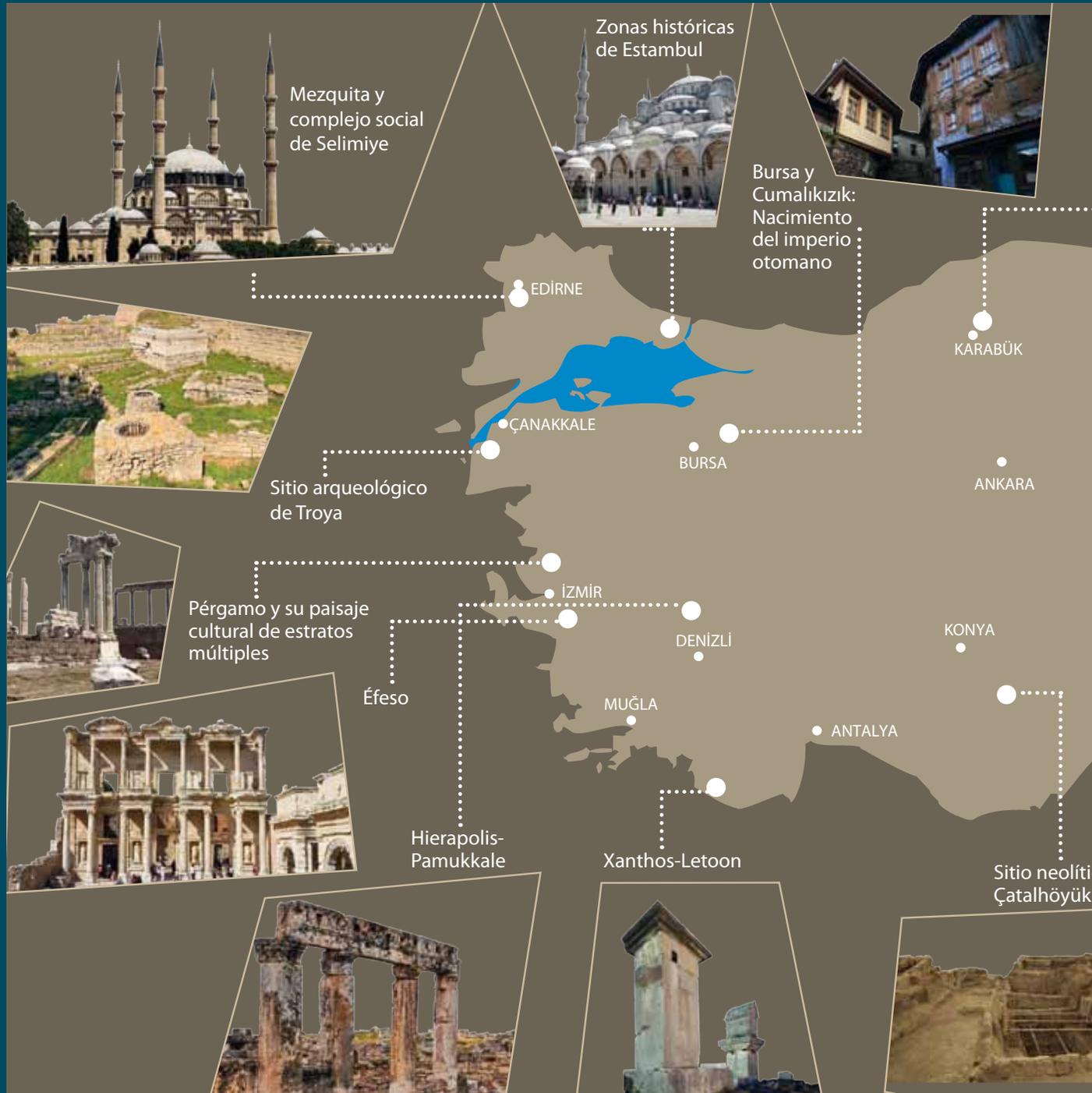
La Lista Indicativa, presentada al Centro del Patrimonio Mundial en 1994 por primera vez, se actualizó en 2000, 2009, 2011, 2012, 2013, 2014 y 2015. Esta lista incluye 60 sitios, dos de ellos mixtos (culturales/naturales), uno natural y 57 culturales.

Gran mezquita y hospital de Divriği.

© Servet Uygun

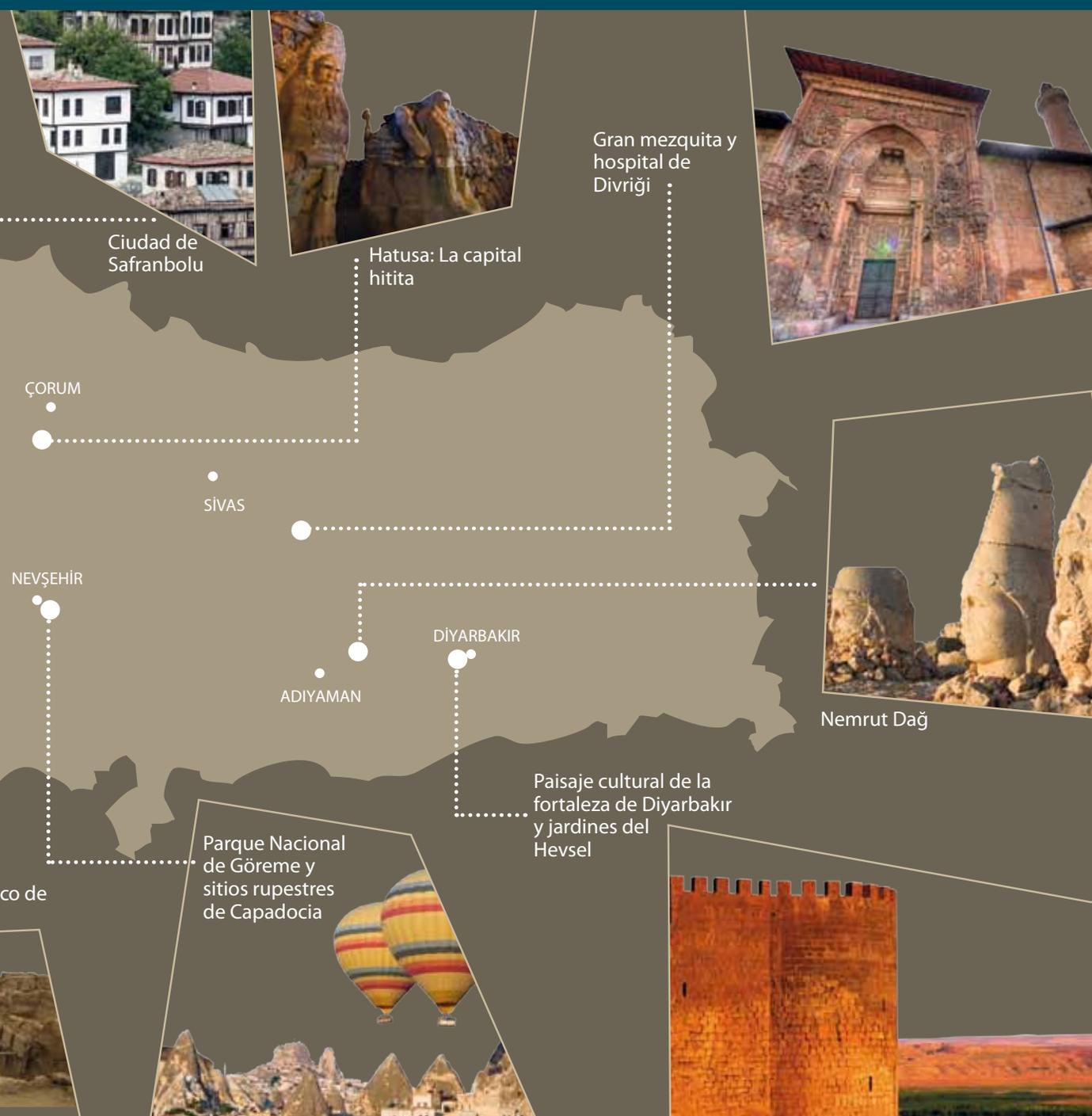


Sitios del Patrimonio Mundial en Turquía



Sitios culturales

- Gran mezquita y hospital de Divriği (1985)
- Zonas históricas de Estambul (1985)
- Hatusa: La capital hitita (1986)
- Nemrut Dağ (1987)
- Xanthos-Letoon (1988)
- Ciudad de Safranbolu (1994)
- Sitio arqueológico de Troya (1998)
- Mezquita y complejo social de Selimiye (2011)
- Sitio neolítico de Çatalhöyük (2012)
- Bursa y Cumalıkızık: Nacimiento del imperio otomano (2014)

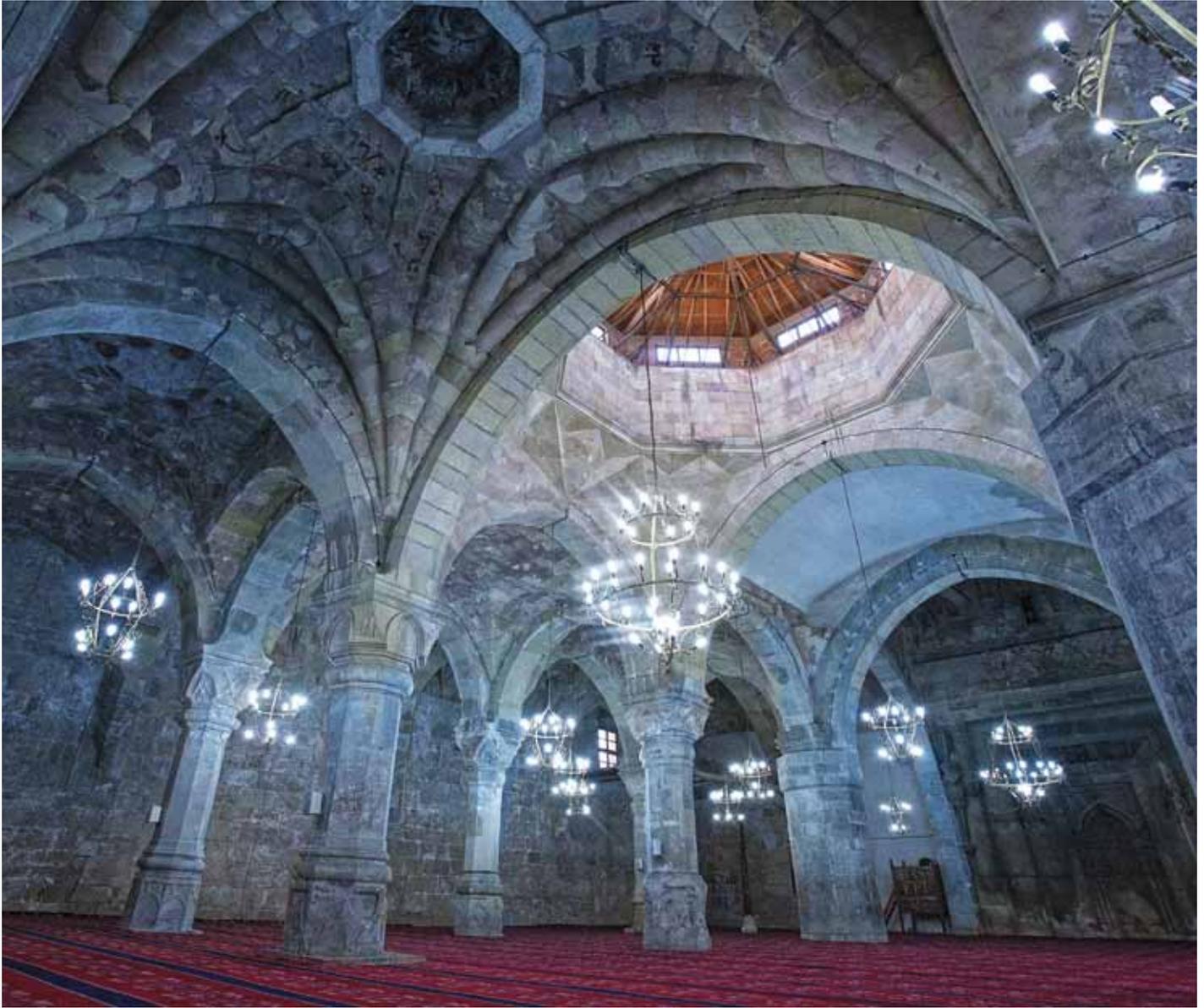


- Pérgamo y su paisaje cultural de estratos múltiples (2014)
- Paisaje cultural de la fortaleza de Diyarbakır y jardines del Hevsel (2015)
- Éfeso (2015)

Sitios mixtos

- Parque Nacional de Göreme y sitios rupestres de Capadocia (1985)
- Hierapolis-Pamukkale (1988)

SITIOS CULTURALES



© Umut Özdemir

Gran mezquita y hospital de Divriği (1985)

Crterios: (i)(iv)

Fundada por el emir de Mengücek Ahmed Shah tras la victoria de los turcos selyúcidas sobre el ejército bizantino en la batalla de Malazgirt en 1071, la mezquita está dominada en el exterior por la cúpula hexagonal de tejado puntiagudo sobre su mihrab (nicho de oración), una cúpula sobre la pila de abluciones en el centro de la sala de oración, y portales de piedra monumentales tallados elaboradamente en el norte y el oeste. En el interior, cuatro hileras de cuatro

columnas crean cinco naves cubiertas por una diversidad de bóvedas de piedra finamente tallada. El hospital contiguo, el Darush-shifa, fue fundado por la esposa de Ahmet Shah, Turan Melek, y diseñado por el arquitecto Hurrem Shah, en 1228–29. Se accede al mismo por el oeste a través de un portal monumental, hecho de piedra tallada muy elaborada, que conduce al interior de un atrio de altura doble formado por cuatro pilares masivos que sustentan una cúpula con un óculo sobre un estanque central, alrededor del cual se sitúan las habitaciones del hospital.

La muy sofisticada técnica de construcción de bóvedas y una escultura creativa, decorativa y de tipo exuberante –particularmente en los tres portales, contrastando con las paredes sin adornar del interior– son las características singulares de esta obra maestra de la arquitectura islámica. La variedad de decoración tallada indica que se llevó a cabo por grupos distintos de artesanos. La característica principal de los diseños del portal es su singularidad. Además, todas las bases, los fustes y los capiteles de las columnas, y las superficies interiores de la cúpula y las bóvedas están decorados en un estilo diferenciado y singular.

Zonas históricas de Estambul (1985)

Criterios: (i)(ii)(iii)(iv)

Situada estratégicamente en la península del Bósforo, entre los Balcanes y Anatolia, el Mar Negro y el Mediterráneo, Estambul fue sucesivamente capital del Imperio Romano de Oriente y el Imperio Otomano, y se ha asociado con grandes acontecimientos de la historia política, religiosa y artística durante más de 2000 años. La ciudad está situada en una península, rodeada por el Cuerno de Oro (Haliç), un puerto natural al norte; el Bósforo al este; y el Mar de Mármara al sur.

El Valor Universal Excepcional de Estambul reside en su integración singular de obras maestras arquitectónicas que reflejan el encuentro de Europa y Asia a lo largo de muchos siglos, y en su horizonte incomparable formado por el genio creativo de los arquitectos bizantinos y otomanos.

La silueta diferenciada y característica de Estambul se fue construyendo a lo largo de muchos siglos, y engloba Hagia Sofía, cuya inmensa cúpula refleja la pericia arquitectónica y decorativa del siglo vi; el complejo Fatih y el Palacio de Topkapi del siglo xv, que fue ampliado continuamente hasta el siglo xix; el complejo de la Mezquita Süleymaniye y el complejo de la



© Arda Adnan Kalkan

Mezquita Sehzade, obras del arquitecto principal Sinan, que reflejan la cúspide de la arquitectura otomana en el siglo xvi; La Mezquita Azul del siglo xvii; y los delgados minaretes de la Nueva Mezquita cerca del puerto, completados en 1664.

Estambul ofrece un testimonio único de las civilizaciones bizantinas y otomanas a través de su gran número de ejemplos de alta calidad y de una gran diversidad de tipos de construcción, algunos asociados con obras de arte.



© Murat Öcal



© Umut Özdemir

Hatusa: La capital hitita (1986)

Criterios: (i)(ii)(iii)(iv)

Hatusa es un sitio arqueológico que sobresale por su organización urbanística, los tipos de construcción, la rica ornamentación que se han preservado, y por su conjunto de arte rupestre.

El bien consta de la zona de la ciudad hitita, el santuario rupestre de Yazılıkaya al norte, las ruinas de Kayalı Boğaz al este y el Bosque İbikçam al sur. Una monumental mu-

ralla de más de 8 km de largo rodea toda la ciudad. Existen vestigios de murallas más antiguas alrededor de la ciudad baja y murallas de sección que dividen la zona principal de la ciudad en distritos separados. Las ruinas de la fortificación de la ciudad alta forman una muralla doble con más de 100 torres y, según se conoce hasta la fecha, cinco puertas: dos en el oeste, la Puerta del León en el suroeste, la Puerta del Rey en el sureste y la Puerta de la Esfinge procesional en el sur de la ciudad. La última se sitúa en la parte alta de un bas-

tión artificial con laderas revestidas de piedra, con dos tramos de escaleras que conducen hasta la puerta en la parte superior y un túnel de piedra en arco que discurre debajo.

En la ciudad baja se encuentra la ruina mejor preservada de un templo hitita del siglo XIII a. C., conocido como el Gran Templo. En la ciudad alta hay otros templos de fecha y forma parecidas, aunque más pequeños, que principalmente comprendían una ciudad de templos para los dioses y diosas del panteón hitita y hurriano.



© Umut Özdemir

Nemrut Dağ (1987)

Criterios: (i)(iii)(iv)

Coronando uno de los picos más altos de la cordillera de Tauro Oriental en el sureste de Turquía, Nemrut Dağ es el Hierotheseion (templo-tumba y casa de los dioses) construido por el monarca del periodo helenístico tardío Antíoco I de Comagene (69–34 a. C) como monumento a sí mismo.

Con un diámetro de 145 m, el túmulo funerario de 50 m de alto hecho de grava está rodeado en tres lados por terrazas al este, oeste y norte. Dos antiguas rutas procesionales separadas irradian desde las terrazas del este y oeste. Cinco gigantescas estatuas sentadas, de piedra caliza, identificadas por sus inscripciones como deidades, miran hacia fuera desde el túmulo en el nivel superior de las terrazas del este y oeste. Estas están flanqueadas por un par de estatuas de animales



© Umut Özdemir

custodios –león y águila– en cada extremo. Las cabezas de las estatuas han caído al nivel inferior, que acomoda dos filas de estelas de piedra arenisca, montadas sobre pedestales con un altar delante de cada estela.

Una plataforma de altar cuadrado se sitúa en el lado este de la terraza oriental. En la terraza del oeste hay una fila adicional de estelas que representan la relevancia particular de Nemrut, las escenas de estrechar manos (*dexiosis*) que muestran a Antíoco dando un apretón de manos a una deidad y la estela con un horóscopo de león, que se cree indicaba la fecha de construcción de la zona de culto. La terraza del norte es larga, estrecha y de forma rectangular, y comprende una serie de pedestales de piedra arenisca. Las estelas que se encuentran cerca de los pedestales en la terraza del norte carecen de relieves o inscripciones.



© Gülcan Acar

Xanthos-Letoon (1988)

Criterios: (ii)(iii)

Compuesto de dos asentamientos vecinos en el suroeste de Anatolia, respectivamente dentro de los límites de las provincias de Antalya y Muğla, Xanthos-Letoon es un complejo arqueológico extraordinario. Representa el ejemplo arquitectónico existente más singular de la antigua civilización licia, que fue una de las culturas más importantes de la Edad de Hierro en Anatolia. Ambos sitios ilustran de modo contundente la continuidad y combinación singular de las civilizaciones anatólica, griega, romana y bizantina. También es en Xanthos-Letoon donde se encontraron los textos más importantes en lengua licia. Las inscripciones grabadas en la roca o en inmensos pilares de piedra en el sitio son vitales para un mejor entendimiento de la historia del pueblo licio y su lengua indoeuropea.

Xanthos, que fue la capital de la antigua Licia, ilustra la fusión de las tradiciones licias con la influencia helénica, especialmente en su arte funerario. Sus tumbas excavadas en roca, tumbas de pilares y sarcófagos montados en pilares son ejemplos únicos de la antigua arquitectura funeraria.



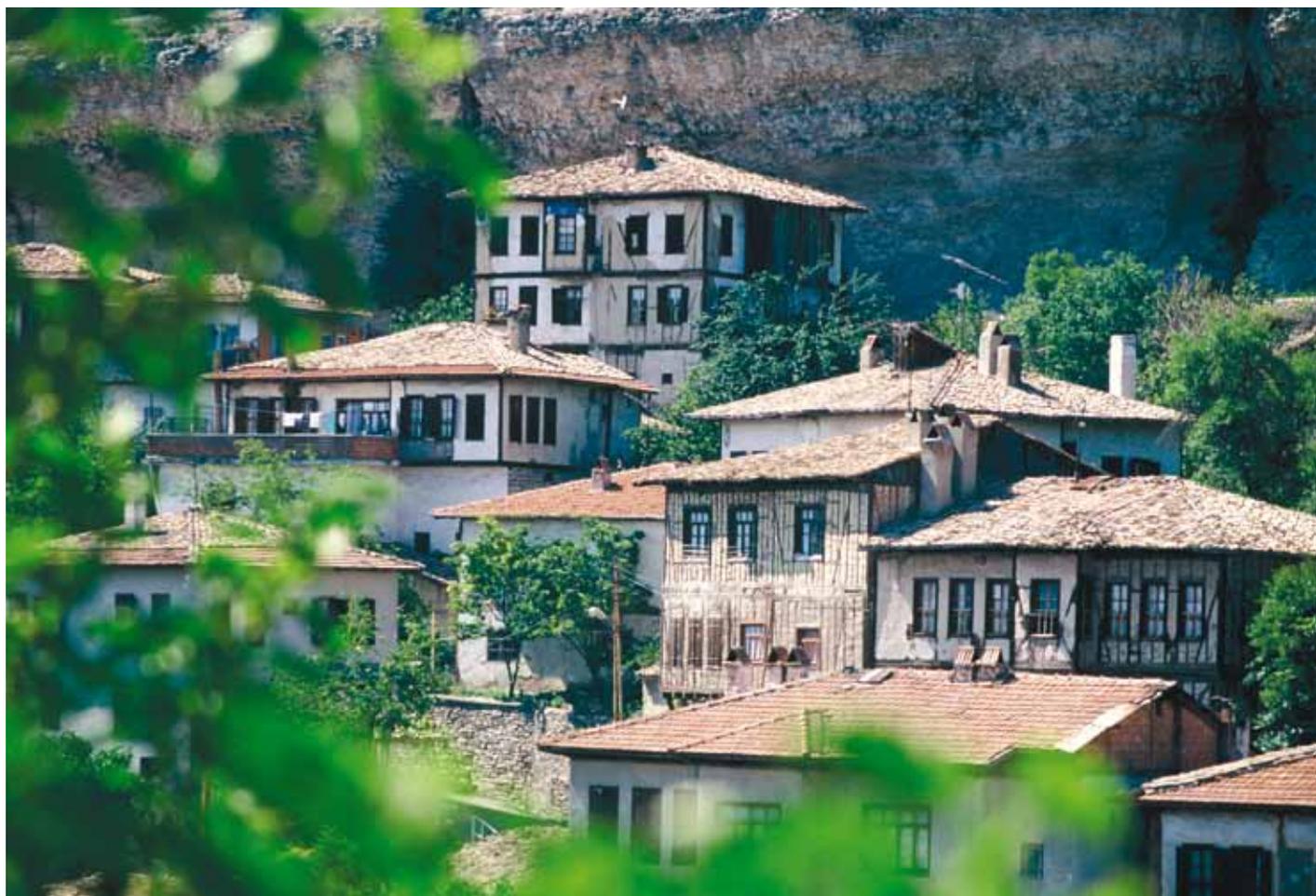
© Umut Özdemir

Letoon, por otra parte, era el centro de culto de Xanthos, el antiguo santuario federal de la provincia licia y la Liga de ciudades licias. Tal y como demuestran muchas inscripciones halladas en el sitio, el santuario federal era el lugar donde se declaraban al público todas las decisiones religiosas y políticas de los poder

res gobernantes. La famosa inscripción trilingüe, que data de 337 a. C., comprende un texto en licio y griego, así como un resumen en arameo, fue descubierta cerca del templo de Apolo, uno de los tres templos que se encuentran en el santuario de Letoon, además de los dedicados a Leto y Artemisa.



© Ministry of Culture and Tourism



© Sitki Firat

Ciudad de Safranbolu (1994)

Criterios: (ii)(iv)(v)

La Ciudad de Safranbolu es un asentamiento otomano típico que tuvo un papel clave en el comercio de caravanas durante muchos siglos. El asentamiento se desarrolló como centro de comercio tras la conquista turca en el siglo XI, y llegado el siglo XIII se había convertido en una escala importante para las caravanas. Su disposición demuestra el crecimiento orgánico de la ciudad en respuesta a la expansión económica, y los edificios son representativos de su estructura socioeconómica en evolución hasta la desaparición de las tradicionales rutas de caravanas y después.

Safranbolu comprende tres distritos históricos diferenciados: el mercado de la ciudad interior, conocido como Çukur; la zona de Kiranköy; y Bağlar (viñedos). Çukur se encuentra en la parte baja de la ciudad y tiene una forma triangular definida por dos ríos. Su centro es el mercado, rodeado de viviendas y talleres artesanales. La segrega-



© Ministry of Culture and Tourism

ción del centro de la ciudad es muy típica en las ciudades anatólicas. Anteriormente Kiranköy era un distrito no musulmán, con un patrón socioarquitectónico parecido al de las ciudades europeas contemporáneas, donde artesanos y comerciantes vivían encima de sus tiendas. Las viviendas de este

distrito están hechas de piedra, lo que contrasta con las viviendas de madera de Çukur. Ello ilustra cómo la separación de los barrios musulmanes y no musulmanes durante el periodo otomano permitió a cada comunidad establecer asentamientos según sus propias tradiciones.

Sitio arqueológico de Troya (1998)

Criterios: (ii)(iii)(vi)

El Sitio arqueológico de Troya tiene más de 4000 años de historia. Sus extensos vestigios son la evidencia más relevante y sustancial del primer contacto entre las civilizaciones de Anatolia y el mundo mediterráneo emergente. Las excavaciones, iniciadas hace más de un siglo, han establecido una cronología que es fundamental para el entendimiento de este periodo seminal del Viejo Mundo y su desarrollo cultural. Asimismo, el asedio de Troya por guerreros micénicos de Grecia en el siglo XIII a. C., immortalizado por la Iliada de Homero, ha inspirado desde entonces a grandes artistas de todo el mundo.

Troya se sitúa en el montículo de Hisarlik, que domina la planicie frente a la costa turca en el Mar Egeo, a 4,8 km de la entrada sur a los Dardanelos. El eminente arqueólogo Heinrich Schliemann emprendió las primeras excavaciones del sitio en 1870. Estas excavaciones están consideradas como el inicio de la arqueología moderna y su reconocimiento público. Investigaciones y excavaciones llevadas a cabo en la región



© Umut Özdemir

de Troya y Troas revelan que ha estado habitada durante 8.000 años.

Durante los últimos 140 años, 24 campañas de excavación han revelado muchos elementos de los periodos de ocupación

de la ciudadela y ciudad baja. Incluyen 23 secciones de las murallas de defensa que rodean la Ciudadela, 11 puertas, una rampa de solería de piedra y las partes inferiores de cinco bastiones defensivos.



© Umut Özdemir



© Orhan Özgülbaş

Mezquita y complejo social de Selimiye (2011)

Criterios: (i)(iv)

Dominando el horizonte de Edirne, anterior capital del Imperio Otomano, la Mezquita y complejo social de Selimiye, encargada por Selim II, es la máxima expresión arquitectónica del arquitecto jefe Sinan de *külliye*, este tipo peculiar de complejo otomano.

La mezquita impresionante que asciende hacia una única cúpula grande con sus cuatro minaretes delgados y altos, espectacular espacio interior decorado, biblioteca de manuscritos, artesanía meticulosa, magníficos azulejos Iznik del periodo más alto de su producción y patio de mármol, junto con sus instituciones educativas asociadas y dependencias caritativas, patio exterior



© Umut Özdemir

y bazar cubierto, representa el apogeo de una forma artística pía del Islam imperial del siglo XVI. La composición arquitectónica de la Mezquita y complejo social de Selimiye

en su ubicación dominante en Edirne representa la culminación del gran corpus de trabajo de Sinan, el arquitecto más extraordinario del Imperio Otomano.

Sitio neolítico de Çatalhöyük (2012)

Criterios: (iii)(iv)

El inmenso yacimiento arqueológico de Çatalhöyük comprende dos tells, montículos, que se elevan 20 m sobre la planicie de Konya en la meseta de Anatolia del Sur. Las excavaciones del tel oriental han revelado 18 niveles de ocupación neolítica que datan de 7400 a 6200 a. C., y evidencian en forma singular la evolución de la organización social y las prácticas culturales de la prehistoria, iluminando la adaptación humana temprana a la vida sedentaria y a la agricultura. Las excavaciones del tel occidental primordialmente revelaron niveles de ocupación calcolíticos de 6200

a 5200 a. C., que reflejan la continuación de las prácticas culturales evidentes en el montículo oriental más antiguo.

Çatalhöyük es un ejemplo muy raro de un asentamiento neolítico bien preservado, y durante algunas décadas se ha considerado uno de los yacimientos clave para entender la prehistoria humana y documentar la vida agrícola asentada temprana.

El sitio es excepcional por su gran tamaño y gran longevidad del asentamiento, la disposición diferenciada de viviendas dispuestas en paralelo con acceso por el tejado, y un gran conjunto de elementos que incluye pinturas murales y relieves que representan el mundo simbólico de los habitantes. En base a la investigación extensamente docu-

mentada en el sitio, los elementos anteriores hacen que sea el asentamiento humano más relevante que registra la vida agrícola asentada y temprana de una comunidad neolítica.

Çatalhöyük ofrece un testimonio único de una época durante el neolítico en la que se establecieron los primeros asentamientos agrarios en Anatolia central, desarrollándose a lo largo de los siglos para pasar de ser pueblos a centros urbanos, principalmente basados en principios igualitarios. Los principios tempranos de estos asentamientos se han preservado bien gracias al abandono del sitio durante varios milenios.



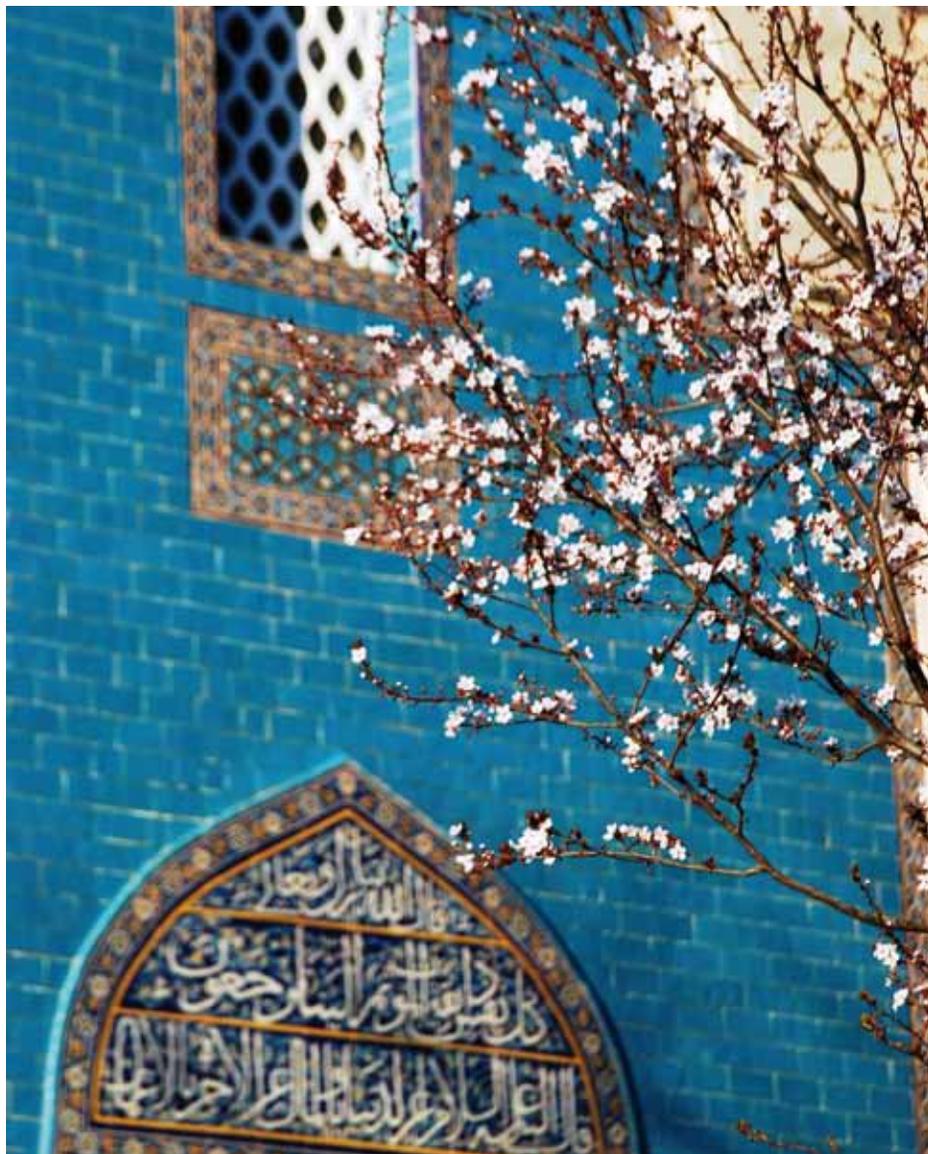
© Umut Özdemir

Bursa y Cumalıkızık: Nacimiento del Imperio Otomano

Criterios: (i)(ii)(iv)(vi)

Situados en las laderas del Monte Uludağ en el noroeste de Turquía, Bursa y Cumalıkızık representan la creación de un sistema urbano y rural, estableciendo la primera ciudad capital del Imperio Otomano y la sede del sultán a principios del siglo XIV. A medida que crecía el imperio, Bursa se convirtió en su primera ciudad, formada por *külliyes* (complejos arquitectónicos) en el contexto del sistema *waqf* (dotación pública) determinando la expansión de la ciudad y sus tradiciones arquitectónicas y estilistas.

El desarrollo específico de la ciudad surgió de cinco puntos focales, principalmente en colinas, donde los cinco sultanes (Orhan Ghazi, Murad I, Yıldırım Bayezid, Çelebi Mehmed, Murad II) establecieron *külliyes* compuestos de mezquitas, *madradas* (escuelas), *hamams* (baños públicos), *imarets* (cocinas públicas) y tumbas. Estos *külliyes*, centros con funciones sociales, culturales, religiosas y didácticas, determinaron los límites de la ciudad. Se construyeron casas cerca de los *külliyes*, convirtiéndose en barrios en el transcurso del tiempo. Los *külliyes* también tenían vínculos con zonas rurales debido al sistema *waqf*. Por ejemplo, el objetivo de Cumalıkızık como pueblo *waqf*, lo que quiere decir que permanentemente pertenecía a una institución (un *külliyeye*), era proporcionar ingresos para Orhan Ghazi Külliye, según consta en documentos históricos.



© Umut Özdemir



© Murat Öcal

Pérgamo y su paisaje cultural de estratos múltiples (2014)

Criterios: (i)(ii)(iii)(iv)(vi)

Pérgamo se fundó en el siglo III a.C., como capital de la dinastía de los Atálidas. Situada en la región del Egeo, corazón del Mundo Antiguo, y en la encrucijada entre Europa y Oriente Medio, se convirtió en un importante centro cultural, científico y político. La fundación de la capital en la parte superior del monte Kale estableció la escena de la ciudad. El terreno inclinado y alto y la planicie de Bakırçay se integraron en el plan urbanístico. La composición excepcional de los monumentos incluye el teatro extremadamente empinado, el pórtico largo, un gimnasio en tres terrazas, el Gran altar de Pérgamo, los túmulos, tuberías de agua bajo presión, las murallas de la ciudad, y el santuario de Kybele que estaba perfectamente alineado con el monte Kale. Como capital de los atálidas, Pérgamo era protectora de las ciudades en el periodo helenístico. Tuvo poder político y artístico, y forjó una relación muy intensa con sus civilizaciones contemporáneas.

Después de que la ciudad pasó a manos de los romanos en el año 133 a. C., Pérgamo se convirtió en metrópoli y capital de la provincia romana de Asia durante el periodo imperial.



© Umut Özdemir

Los romanos mantuvieron las estructuras existentes del periodo helenístico, mientras añadían nuevas funciones como un centro cultural y de culto del imperio.

Pérgamo es testimonio del logro estético singular e integrado de civilizaciones

sucesivas. Incorpora estructuras helenísticas, romanas, bizantinas y otomanas, reflejando las características culturales del paganismo, la cristiandad, el judaísmo y el Islam con el paisaje histórico.



© Ministry of Culture and Tourism

Paisaje cultural de la fortaleza de Diyarbakır y jardines del Hevsel (2015)

Criterio: (iv)

El raro e impresionante Paisaje cultural de la fortaleza de Diyarbakır y jardines del Hevsel está situado en una escarpadura en la cuenca superior del río Tigris. La ciudad

fortificada con su paisaje asociado ha sido un importante centro y capital regional durante los periodos helenístico, romano, sasánida y bizantino, pasando por los periodos islámico y otomano hasta el presente. El sitio incluye las extensas murallas de mampostería, de 5.800 m de largo, con sus numerosas torres, puertas, refuerzos y 63 inscripciones de

periodos históricos distintos; y los fértiles jardines del Hevsel que vinculan la ciudad al río Tigris y abastecían la ciudad con alimentos y agua. La muralla de la ciudad, y la evidencia de sus daños, reparación y refuerzos desde la época romana, son un poderoso testimonio físico y visual de los periodos históricos relevantes de la región.

Éfeso (2015)

Criterios: (iii)(iv)(vi)

Éfeso es un testimonio excepcional de las tradiciones culturales de los periodos helenístico, imperial romano y cristiano temprano, según se refleja en los monumentos situados en el centro de la antigua ciudad y Ayasuluk. Las tradiciones culturales del periodo imperial romano se reflejan en los extraordinarios edificios representativos del centro de la ciudad, incluyendo la Biblioteca de Celso, Templo de Adriano, Serapión y Casa Terraza 2, con sus murales, mosaicos y paneles de mármol que

muestran el estilo de vida de los estratos superiores de la sociedad de la época.

Éfeso en conjunto es un ejemplo extraordinario de un paisaje de asentamiento determinado por factores medioambientales en el transcurso del tiempo, incluyendo la antigua ciudad-puerto romana con su canal marítimo y dársena portuaria a lo largo del río Kaystros. Los puertos anteriores y subsiguientes demuestran el cambiante paisaje ribereño, desde el periodo clásico griego hasta el medieval.

Historias y depósitos del patrimonio cultural inmaterial tanto tradicional como religioso,

de culturas de Anatolia, desde el culto de Cibele/Mater hasta el auge de la cristiandad, son visibles y trazables en Éfeso. En particular, tuvo un papel decisivo en la propagación de la fe cristiana en todo el Imperio Romano. Los vestigios extensos de la Basílica de San Juan en el monte Ayasuluk y los de la Iglesia de María en Éfeso son testimonio de la importancia de la ciudad. Dos Concilios de la era inicial de la Iglesia se celebraron en Éfeso en los años 431 y 449, iniciando la veneración de María, que puede verse como un reflejo de la antigua veneración de Artemisa y de la Cibele de Anatolia.



© Umut Özdemir

SITIOS MIXTOS

Parque Nacional de Göreme y sitios rupestres de Capadocia (1985)

Criterios: (iii)(iv)(vii)

Situado en la meseta de Anatolia central en un paisaje volcánico esculpido por la erosión para formar una sucesión de cerros, valles y pináculos conocidos como 'chimeneas de hada' o *hoodoos*, el Parque Nacional de Göreme y sitios rupestres de Capadocia ocupan la región entre las ciudades de Nevşehir, Ürgüp y Avanos, los sitios de Karain, Karlık, Yeşilöz y Soğanlı; y las ciudades subterráneas de Kaymaklı y Derinkuyu. La zona linda por el sur y el este con cordilleras de volcanes extintos con Erciyes Dağ (3916 m) en un extremo y Hasan Dağ (3253 m) en el otro. La densidad de sus celdas, iglesias, pueblos trogloditas y ciudades subterráneas excavadas en la roca dentro de las formaciones rocosas, hace que sea uno de los complejos cavernícolas más impresionantes y grandes. Aunque es interesante desde el punto de vista geológico y etnológico, la belleza incomparable de la decoración de los santuarios cristianos hace de Capadocia



© Umut Özdemir

uno de los ejemplos principales del arte bizantino posiconoclasta.

El monacato de Capadocia ya estaba muy establecido en el periodo iconoclasta (años 725–842), según se observa en la decoración de muchos santuarios que mantuvieron un mínimo riguroso de símbolos (más frecuentemente cruces esculpidas o pintadas con

temple). A partir del año 842, sin embargo, muchas iglesias rupestres fueron excavadas en Capadocia y decoradas ricamente con pinturas figurativas de colores vivos. Las del Valle de Göreme incluyen Tokalı Kilise y El Nazar Kilise (siglo x), Santa Bárbara Kilise y Saklı Kilise (siglo xi) y Elmalı Kilise y Karanlık Kilise (finales del siglo xii – principios del siglo xiii).



© Umut Özdemir



© Umut Özdemir

Hierapolis-Pamukkale (1988)

Crterios: (iii)(iv)(vii)

Fuentes de agua que derivan de un acantilado de casi 200 m de altura que domina la planicie de Cürüksu en el suroeste de Turquía, aguas impregnadas de calca han creado un paisaje irreal compuesto de bosques minerales, cascadas petrificadas y una serie de cuencas en terrazas, conocido como Pamukkale (Palacio de Algodón). Este extraordinario paisaje en la provincia de Denizli fue lugar de interés para visitantes

a la cercana ciudad balnearia helenística de Hierápolis, fundada por los reyes Atálidas de Pérgamo a finales del siglo II a. C., en el lugar de un antiguo culto. Sus fuentes termales también se usaban para el lavado y secado de la lana.

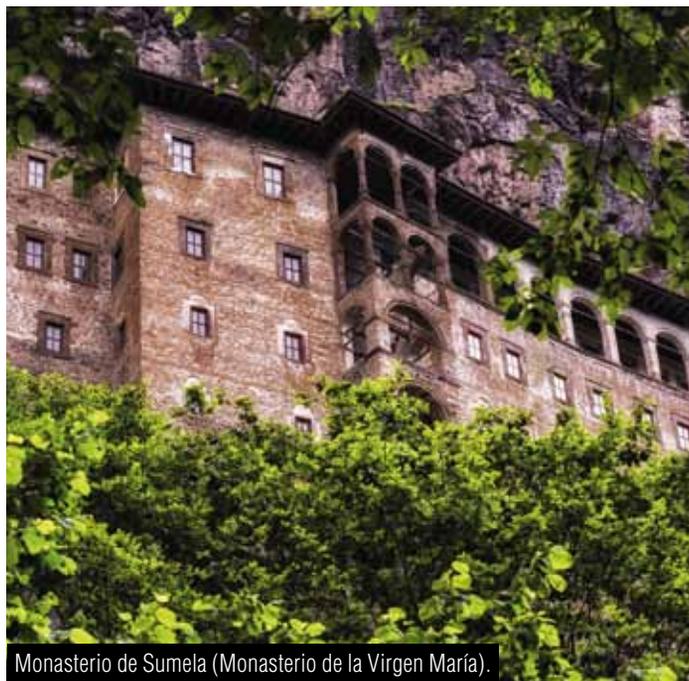
Cedido a Roma en el año 133 a. C., Hierápolis floreció, alcanzando su máxima importancia en los siglos II y III, destruyéndose por un terremoto en el año 60 y reconstruyéndose después. Entre los vestigios del periodo grecorromano se inclu-

yen balnearios, ruinas de templos, un arco monumental, un ninfeo y un teatro. Tras la aceptación de la cristiandad por el emperador Constantino y su establecimiento de Constantinopla como la 'nueva Roma' en el año 330, la ciudad se convirtió en un obispado. Como lugar del martirio de San Felipe en el año 80, conmemorado por su edificio del Martirio en el siglo V, Hierápolis con sus varias iglesias se convirtió en un centro religioso importante para el Imperio Romano de Oriente.



© Umut Özdemir

LISTA INDICATIVA



Monasterio de Sumela (Monasterio de la Virgen María).

© Ministry of Culture and Tourism

Cueva de Karain (1994)

Karain es más bien un complejo que una cueva única. Las cámaras están separadas por paredes de calcita y pasillos estrechos y curvos. Las estalactitas y estalagmitas enriquecen el aspecto maravilloso del complejo.

Monasterio de Sumela (Monasterio de la Virgen María) (2000)

Sumela es un complejo monástico construido en el interior de los acantilados de roca del Valle de Altındere. El monasterio con sus 72 habitaciones y rica biblioteca floreció durante el reinado de los emperadores bizantinos Alejo III y su hijo Manuel III.

Monasterio de Alahan (2000)

El grupo de edificios comprende pequeñas celdas para los monjes, colocadas en tres iglesias y entre las rocas, unidas por una línea recta de columnas. Los vestigios culturales existentes demuestran que el complejo estaba rodeado de pequeñas viviendas.

Iglesia de San Nicolás (2000)

La iglesia de San Nicolás en la antigua Myria es una gran ciudad del grupo licio que se desarrolló enormemente en el siglo II. La Iglesia destaca por sus impresionantes frescos murales y su relevancia arquitectónica y religiosa.

Harrán y Sanliurfa (2000)

Sanliurfa, conocida como la ciudad de los profetas, tiene un pasado muy rico, debido a su ubicación en la gran planicie fértil de la Alta Mesopotamia. La vieja ciudad de Harrán es importante no solo por ser lugar de civilizaciones tempranas sino como lugar



Lápidas de Ahlat, ciudadela urartiana y otomana.

© Ministry of Culture and Tourism

donde se fundó la primera universidad islámica. La arquitectura civil tradicional, compuesta de viviendas con tejados cónicos, es única.

Lápidas de Ahlat, ciudadela urartiana y otomana (2000)

Aunque la historia de la ciudad se remonta a 900 a. C., es famosa por sus lápidas que datan del siglo XII al XV. La ciudad ocupa un lugar importante en el mundo islámico por la variedad en dimensión y diseño de la arquitectura de tumbas de Anatolia.

Caravasares selyúcidas en la ruta de Denizli a Dogubeyazit (2000)

Estos edificios, que ofrecen a los viajeros en las montañas y el desierto todas las posibilidades y comodidades de la civilización de la época, eran individual y efectivamente una fundación social adscrita a un programa estatal organizado y continuo, típico de la sociedad turca.

Konya: Una capital de la civilización selyúcida (2000)

Konya, cuna de muchas civilizaciones, se convirtió en el centro de cultura y política durante el periodo selyúcida. Los selyúcidas crearon un mundo artístico único con vínculos culturales que se extendían desde el centro de Anatolia hasta Asia central, Oriente Medio y las costas del Mediterráneo, y Konya es un ejemplo relevante de este mundo.

Alanya (2000)

El nombre actual de la ciudad proviene de Aladino Keykubat, quien tuvo un papel importante en el desarrollo de la ciudad. En



Alanya.

© Umut Özdemir



Sitio arqueológico de Afrodísias.

© Ministry of Culture and Tourism

el interior del castillo de Alanya hay una cisterna selyúcida, una iglesia bizantina, el palacio del sultán de Keykubat y las ruinas de un balneario selyúcida, con toda su textura urbana tradicional.

Paisaje cultural de Mardin (2000).

La ciudad, en gran parte de origen medieval, está situada en las laderas de una colina rocosa coronada por una fortaleza construida en su cima. La ciudad en su conjunto, con su arquitectura tradicional religiosa y vernácula, de piedra, y su patrón urbano es el ejemplo mejor preservado en territorio de Anatolia.

Iglesia de San Pablo, pozo de San Pablo y barrios históricos circundantes (2000)

Tarso, lugar de nacimiento de San Pablo, situado en el borde de la planicie fértil de Çukurova en una ciudad repleta de arboledas de cedro, es el lugar de encuentro de los amantes legendarios Antonio y Cleopatra.

Palacio del Ishak Pachá (2000)

El palacio del Ishak Pachá, en la Ruta de la Seda cerca de la frontera con Irán, está situado en una plataforma alta e inmensa de importancia estratégica, y ocupa una extensión de 7.600 m². No todo el palacio es de tradición otomana, sino que se compone de una mezcla de arquitectura anatolia, iraní y normesopotámica.

Kekova (2000)

Kekova es el nombre de una región de fascinantes islas, bahías y ciudades antiguas. Kekova tiene una atracción raramente vista, donde es posible observar una ciudad hundida a lo largo de la costa. Los movimientos geológicos sumergieron la ciudad, creando una

escena extraña, con la mitad de los edificios bajo agua y la mitad fuera de ella.

Parque Nacional de Güllük Dagi-Termeso (2000)

El Parque Nacional de Güllük Dagi se encuentra en la provincia de Antalya en un valle oculto entre montañas. La antigua ciudad de Termeso fue fundada por los sólimos, que vivían en la región de Psidia. Aunque poco se sabe de los termesos y los sólimos, los menciona Homero en la Ilíada en conexión con la leyenda de Belerofontes.

Sitio arqueológico de Afrodísias (2009)

Afrodísias es el centro del culto de la diosa Afrodita y la ciudad fue un importante centro de devoción durante toda su historia. El Templo de Afrodita formaba el núcleo de la ciudad. También fue un importante centro artístico y cultural, con una escuela de escultura floreciente.

Antiguas ciudades de la civilización licia (2009)

La civilización licia es exclusiva a la Península de Teke en la costa mediterránea de Turquía. La Confederación Licia también es única por ser la primera unión democrática de la época antigua, que inspiró sistemas políticos modernos.

Sitio arqueológico de Sagalassos (2009)

El sitio de Sagalassos está casi completamente preservado junto con sus estructuras monumentales, donde en algunos casos se puede recuperar la mayoría de las piedras de construcción originales. Es excepcional encontrar una ciudad de tamaño mediano pero floreciente en un estado tan bien preservado.



Palacio del Ishak Pachá.

© Ministry of Culture and Tourism

Sitio arqueológico de Perge (2009)

En los periodos arcaico y clásico de la historia griega, las características urbanas de Perge incluían peculiaridades autóctonas y helénicas, y la ciudad tuvo relaciones con diversos centros y Estados en el Mediterráneo Oriental. Por esta razón es un ejemplo importante de urbanismo clásico.

Mezquita de Eşrefoğlu, Beyşehir (2011)

La Mezquita de Eşrefoğlu es una de las mezquitas con columnas y tejado de madera mejor preservadas y más grandes del mundo islámico. Los kalemisi (ornamentos dibujados a mano) son los ejemplos mejor preservados de una técnica tradicional peculiar turca y uno de los más ricos del mundo.

Sitio arqueológico de Göbekli Tepe (2011)

Göbekli Tepe es un singular espacio sagrado neolítico y centro de encuentro en cuanto a su ubicación, dimensiones, datación y monumentalidad de ruinas arquitectónicas y piezas esculturales. Estas características hacen que Göbekli Tepe no tenga parangón.

Iglesia de San Pedro (2011)

San Pedro, a quien está dedicada la iglesia, es el fundador de la iglesia de Antakya y el arcipreste de la primera comunidad cristiana aquí, y también el primer Papa. La iglesia de San Pedro y sus inmediaciones tuvieron un papel relevante en la expansión de la fe en el periodo cristiano temprano.

Ciudad antigua de Aizanoi (2012)

Aizanoi es una de las ciudades más relevantes del periodo romano con su templo de Zeus, complejo de estadio, teatro y macellum

(mercado cubierto). De las dedicadas a Zeus, la estructura del templo es una de las mejor preservadas del mundo.

Ciudad histórica de Ani (2012)

Con su topografía muy especial, con pendientes muy empinadas en los lados del este y oeste de la ciudad que ofrecían condiciones idóneas para el asentamiento y la defensa, Ani estuvo habitada en tiempos prehistóricos.

Sitio arqueológico de Zeugma (2012)

El sitio arqueológico de Zeugma es de relevancia histórica inmensa para la comprensión la integración de las esferas culturales helenísticas y semíticas y el nacimiento de culturas híbridas sincréticas en la región.

Gordión (2012)

Gordión (Gordium) fue la capital política y cultural de los frigios, un pueblo que dominó el centrooeste de Anatolia entre los siglos XII y VII a. C.. Es uno de los centros principales del mundo antiguo y sitio referente para el entendimiento de la cultura frigia.

Ciudad histórica de Birgi (2012)

Birgi, sede de varias civilizaciones, presenta una estructura multicultural con sus monumentos y edificios históricos de periodos diversos. Los edificios monumentales encajan armoniosamente con la textura de viviendas tradicionales que datan del siglo XVIII.

Mausoleo y zona sagrada de Hecatomo (2012)

El mausoleo y la zona sagrada de Hecatomo son un ejemplo extraordinario de arquitectura funeraria por su diseño y valor



Sitio arqueológico de Sagalassos.

© Osman Nuri Yüce

artístico durante la antigüedad. Tuvo influencia considerable en el diseño del mausoleo de Halicarnaso, Bodrum.

Ciudad medieval de Beçin (2012)

Beçin, que fue capital del sultanato de Menteşeoğulları, es muy importante en la historia cultural turca en cuanto a su historia y geografía. Los vestigios arquitectónicos de la ciudad no solo iluminan la arquitectura de Anatolia Occidental de la época, sino también la forma de los primeros asentamientos turcos en esa región.

Monumentos históricos de Niğde (2012)

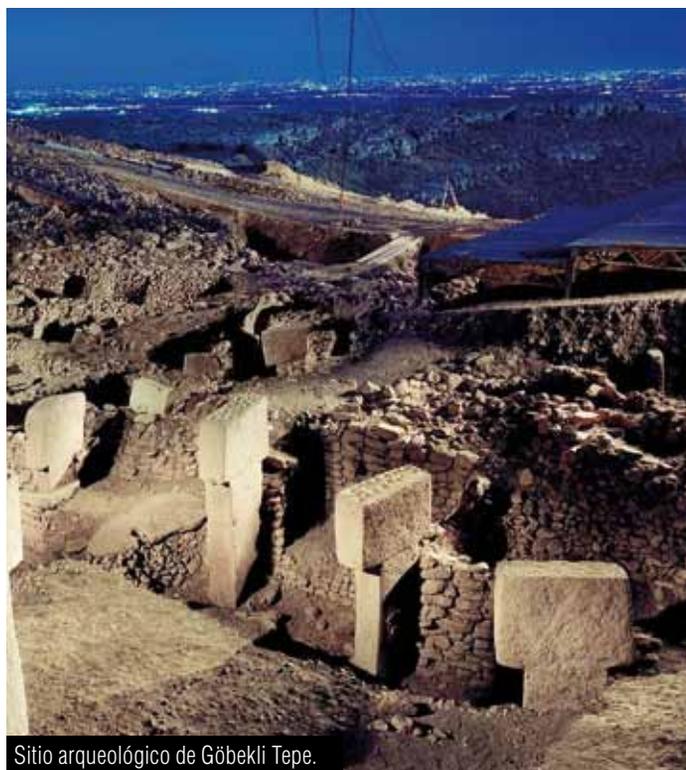
Varios monumentos relevantes se sitúan en esta colina, como la ciudadela, Mezquita de Aladino, Mezquita de Rahmaniye, Mezquita de Sungur Bey, el Bazar cubierto de Sokullu Mehmet Paşa, Fuente de Nalbantlar e iglesias armenias y griegas.

Cantera y taller de escultura de Yasemek (2012)

La Cantera y taller de escultura de Yasemek, un centro de producción masiva, se fundó como una de las fuentes de basalto de calidad excelente. Taller de escultura al aire libre más grande de Asia Menor, todavía hoy ofrece información valiosísima sobre el proceso de producción de bloque de piedra a escultura.

Sitio histórico urbano de Odunpazarı (2012)

El Sitio histórico urbano de Odunpazarı es un ejemplo relevante de una ciudad establecida totalmente por los turcos dentro de Anatolia. Es un taller urbano con una arquitectura turca tradicional bien preservada y un museo al aire libre, donde se ha mantenido la estructura entera de un barrio turco típico.



Sitio arqueológico de Göbekli Tepe.

© Berthold Steinhilber

Castillo de Mamure (2012)

El Castillo de Mamure es un ejemplo extraordinario de fortificación medieval dado que ha sobrevivido su estratigrafía histórica, ilustrando etapas relevantes en la historia humana. El castillo fue sede de muchas civilizaciones, entre otras de los romanos, bizantinos, selyúcidas, karamanos y otomanos.

Complejo de Haci Bektas Veli (2012)

El Complejo de Haci Bektas Veli se reconoce como el núcleo del bektashismo y es uno de los complejos muy raros de la orden que ha mantenido casi todas sus características. Muchos de los símbolos usados en la estructura del edificio representan las filosofías principales de la orden.

Sitio arqueológico de Laodicea (2013)

En la actualidad, Laodicea es uno de los sitios arqueológicos más grandes e importantes de Turquía. El asentamiento se desarrolló con mayor intensidad durante los periodos helenístico e imperial romano cuando se convirtió en un centro de comercio, arte y cultura.

Lago Tuz, Zona de Protección Medioambiental Especial (SEPA) (2013)

Cantidades incontables de aves acuáticas anidan en el invierno en inmensos hábitats sobre el lago y las zonas terrestres circundantes, incluyendo pequeños islotes y pantanos, particularmente el flamenco *phoenicopterus ruber*, una especie en peligro en Europa. Es posible que las colonias reproductoras tengan entre 5.000 y 6.000 lugares de anidación.



Castillo de Mamure.

© Osman Nuri Yüce

Puestos comerciales y fortificaciones genovesas en rutas comerciales desde el Mediterráneo hasta el Mar Negro (2013)

Comunidades de mercaderes genoveses se situaban en puntos de comunicación clave –comercios y fortificaciones– en el Mediterráneo y Mar Negro, de modo que estos puntos son testimonio excepcional de interacciones e intercambios importantes entre las civilizaciones.

La antigua ciudad de Sardes y túmulos lidios de Bin Tepe (2013)

Sardes ocupa un lugar único en la historia de Grecia y Oriente Próximo. Como comerciantes, mecenas y conquistadores, los lidios tuvieron un papel fundamental en los intercambios culturales entre Grecia y las grandes civilizaciones de Mesopotamia y Oriente Próximo.

Íznik (2014)

Como una de las capitales de los selyúcidas anatolios y los otomanos, Íznik es un testimonio único de ejemplos culturales, arquitectónicos y artísticos de estas culturas. La ciudad también es un centro importante para la producción de cerámica y ha tenido mucha influencia en toda la región durante siglos.

Mezquita y complejo de Abidin Zeynel e iglesia Mor Yakup (San Jacobo) (2014)

El Mezquita y complejo de Abidin Zeynel e iglesia Mor Yakup, que tienen vestigios de religiones, patrimonios artísticos, políticos y culturales distintos, son dos edificios eclesiásticos relevantes que han sobrevivido hasta el presente de un modo holístico.



Lago Tuz, Zona de Protección Medioambiental Especial (SEPA).

© Osman Nuri Yüce

Tumba de Ahi Evran (2014)

El bien se encuentra entre las tumbas en forma de T en uso desde el reinado selyúcida. Dado que el conjunto no es solamente una tumba sino también un componente específico de la orden Ahi (organización de comerciantes otomanos), es una representación rara de una tradición desaparecida.

Túnel de Tito Vespasiano (2014)

El Túnel de Tito Vespasiano, construido enteramente a mano durante un periodo corto, es una maravilla de la ingeniería, diseñado e implementado según las necesidades de la Ciudad Antigua de Seleucia Pieria.

Mezquita Mahmut Bey (2014)

Las mezquitas de columnas y tejado de madera son un tipo raro de arquitectura turca anatolia. La Mezquita Mahmut Bey es uno de los ejemplos más elegantes de este tipo de estructura. La mezquita tiene un carácter centroasiático y simboliza la difusión del estilo de vida de Anatolia.

Sitio arqueológico de Kültepe-Kanesh (2014)

Kültepe-Kanesh es el sitio del periodo de las colonias asirias con la actividad de excavación más duradera e intensa. Las excavaciones arqueológicas en el lugar han descubierto una serie de estructuras administrativas monumentales de gran importancia, así como barrios residenciales.

Antigua ciudad de Cauno (2014)

La Antigua ciudad de Cauno fue un puerto de extrema importancia estratégica, especialmente para los buques mercantes



Antigua ciudad de Córico.

© Ministry of Culture and Tourism

que navegaban entre el Mediterráneo Oriental y el Mar Egeo. Esto hace que Cauno sea más atractiva en comparación con ciudades contemporáneas, no solo en cuanto a la geografía o urbanización histórica, sino también en cuanto a la vida política y social, el cambio y los acontecimientos económicos y culturales.

Madrasas selyúcidas en Anatolia (2014)

Las madrasas selyúcidas en Anatolia responden a un plano arquitectónico general, donde la madrasa generalmente tiene un patio abierto, *ivan* (espacio rectangular, normalmente abovedado, con paredes en tres de los lados, con un extremo abierto), aula de invierno y celdas de estudiantes. Además, algunas madrasas también tienen elementos arquitectónicos como *masjids* (mezquitas), *türbes* (tumbas), fuentes y minaretes. Este diseño arquitectónico fue especial a Anatolia en los siglos XII y XIII.

Sitio arqueológico de Arslantepe (2014)

Arslantepe es testimonio excepcional de la primera aparición de la Sociedad-Estado en Oriente Próximo, original, aunque relacionada con la gran civilización uruk del cuarto milenio. Las extensas excavaciones del complejo del palacio, repletas de material, han permitido reconstruir las características de esta civilización.

Antigua ciudad de Córico (2014)

La importancia de Córico radica en su puerto estratégicamente situado, vital para el comercio en el Mediterráneo, así como su patrón urbano que se amplió tras el periodo helenístico. La ciudad creció bajo los romanos y su puerto desarrolló un centro de comercio importante a partir del siglo IV.

Antigua ciudad de Anazarbo (2014)

Anazarbo, habitada continuamente durante más de 2000 años, ha retenido las improntas culturales de muchas civilizaciones relevantes de Anatolia, como la de los romanos, bizantinos, árabes y armenios.

Çanakkale (Dardanelos) y Gelibolu (Gallipoli): Zonas de batallas de la Primera Guerra Mundial

A menudo se reconoce que las batallas Çanakkale y Gallipoli constituyen un referente en la historia militar y política del mundo. Gallipoli fue la única batalla donde 'la guerra' se ha convertido en un singular suceso social y cultural, convirtiéndose en una invitación abierta al entendimiento, respeto y tolerancia mutuos, en otras palabras a 'la paz'.

Eflatun Pinar: Santuario hitita de la primavera (2014)

Eflatun Pinar es un ejemplo distinguido de cómo asegurar la implementación de un régimen de aguas rentable a través de la recolección de agua en un sistema central para uso en caso de necesidad. El monumento es único no solo por su forma, disposición e iconografía, sino también por la tecnología y artesanía de su construcción.

Iglesia de Akdamar (2015)

La Iglesia de Akdamar ha sobrevivido como el ejemplo más importante que refleja la cultura y el arte del reino armenio de Vaspurakan, quien gobernó en la región de Van entre los años 908 y 1021.

Teatro y Acueducto de la antigua ciudad de Aspendo (2015)

El Teatro de Aspendos es uno de los raros ejemplos de teatro romano construido con la combinación de obra por etapas en



Antigua ciudad de Anazarbo.

© Ministry of Culture and Tourism

niveles múltiples y de rica decoración, y una zona de asientos circular (cavea).

Külliye de Eshab-ı Khef (Complejo social islámico-otomano) (2015)

Al considerar en conjunto las estructuras de Külliye de Eshab-ı Khef en Afsin, observamos que tienen trazos de todas las religiones monoteístas. Asimismo, al evaluar estas estructuras por separado, incluso si se construyeron en siglos distintos por civilizaciones distintas, parecen estar en armonía entre sí.

Histórica ciudad gremial de Mudurnu (2015)

Mudurnu se desarrolló como lugar de comercio y cuartel militar en la intersección de grandes rutas del comercio, incluyendo la Ruta de la Seda, para surgir como un centro cultural importante de la orden de Ahi en la era otomana.

Monte Harşena y tumbas rupestres de los reyes póntricos (2015)

El montículo en la ladera del sur del monte Harşena, lugar de la Fortaleza de Amasya, ha sido un importante centro administrativo, científico y cultural durante la historia, hogar de científicos, intelectuales y teólogos de renombre internacional, así como los shahzad del Imperio Otomano.

Frigia montañosa (2015)

Frigia montañosa fue un centro religioso de devoción, que revela indicios de la cultura y las tradiciones religiosas frigias. Tumbas y

monumentos excavados en piedra tienen un lugar relevante entre los edificios sagrados de Anatolia, como un complejo diseñado para el culto de la Diosa Madre.

Antigua ciudad de Estratonicea (2015)

Estratonicea, que fue sede de muchas civilizaciones desde la antigüedad hasta la modernidad, es uno de los sitios arqueológicos relevantes de Asia Menor y tiene características singulares. La ciudad se desarrolló continuamente durante los periodos helenístico e imperial romano, y poco a poco se convirtió en un centro de comercio, arte y cultura.

Puente de Uzunköprü (2015)

Uzunköprü es un ejemplo extraordinario de arquitectura de puente de este tamaño. El puente es una estructura de piedra que ejemplifica la experiencia cultural de ingeniería arquitectónica otomana que se remonta a los tiempos medievales.

Tumba de Ismail Fakirullah y su mecanismo de refracción de la luz (2015)

La Tumba de Ismail Fakirullah y las otras dos estructuras asociadas con la tumba son relevantes por su mecanismo de refracción de la luz y la creencia sufi que se simboliza por este mecanismo.

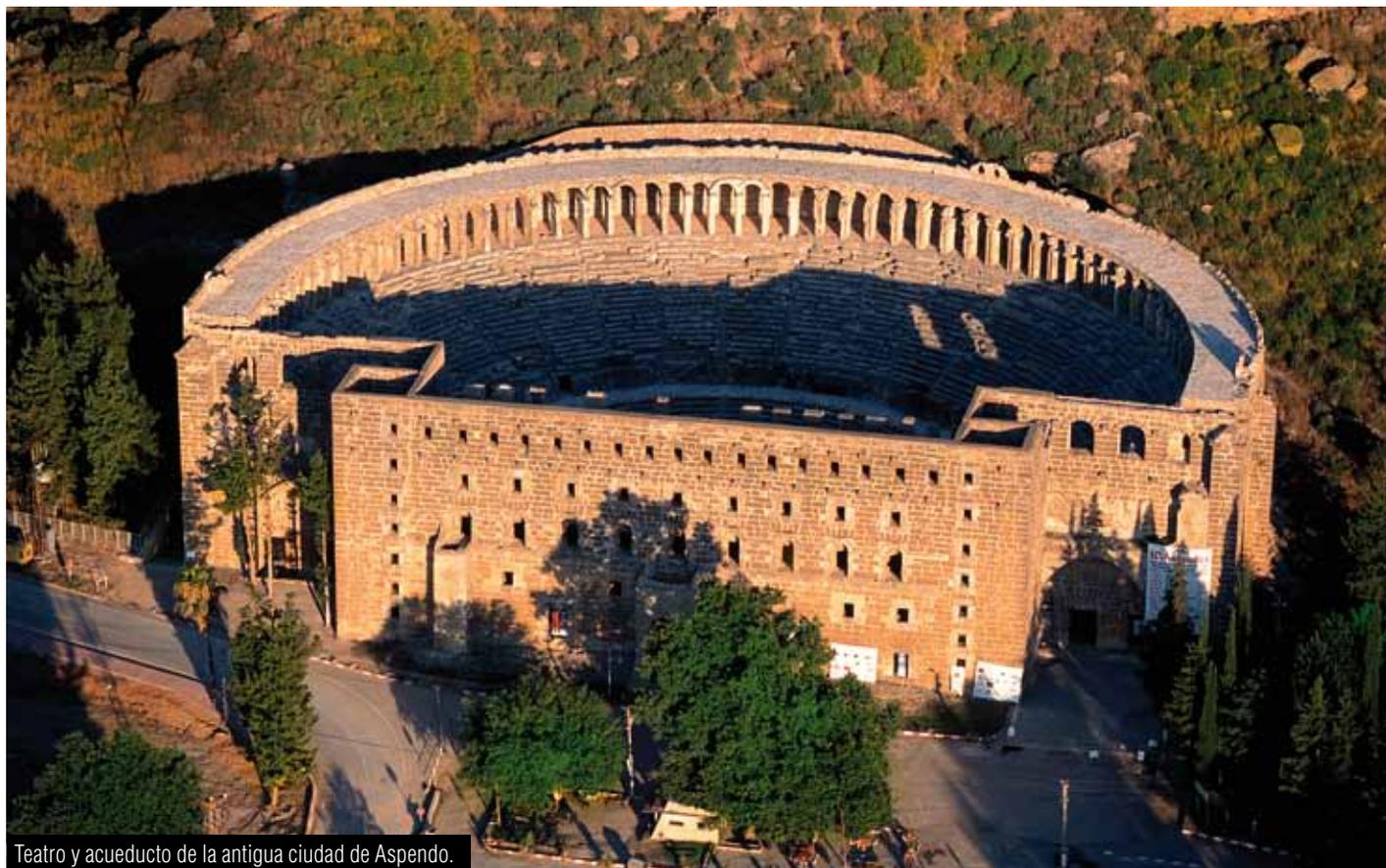
Complejo del palacio de Yıldız (2015)

Como sede de gobierno y residencia real, el Complejo del palacio de Yıldız es un testimonio excepcional de los desarrollos políticos, sociales, culturales y artísticos del Estado otomano de finales del siglo XIX.



Iglesia de Akdamar.

© Ministry of Culture and Tourism



Teatro y acueducto de la antigua ciudad de Aspindoza.

© Ministry of Culture and Tourism

Sitios potenciales del patrimonio natural en Turquía

Zeki Kaya

Departamento de Ciencias biológicas,
Universidad Técnica de Oriente Medio, Ankara
Experto en Patrimonio Natural de Turquía
del Comité del Patrimonio Mundial, Comisión
Nacional turca de Cooperación con la UNESCO



Vista del lago Maar, sitio Ramsar y Geoparque, durante el período de lluvias.

Desde que Turquía ratificó la Convención del Patrimonio Mundial en 1983, se han inscrito en la Lista del Patrimonio Mundial 13 sitios culturales y dos mixtos (culturales y naturales). Los dos sitios mixtos –Parque Nacional de Göreme y sitios rupestres de Capadocia y Hierápolis-Pamukkale– se inscribieron en 1985 y 1988, respectivamente, ambos bajo el criterio de selección (vii) de fenómenos naturales superlativos y belleza nacional excepcional, además de criterios culturales (véase <http://whc.unesco.org/en/criteria/> donde se encuentra la nómina de criterios). Otro sitio natural, la Cuenca de Camili, fue designado la primera reserva de biosfera en 2005. Como uno de los centros forestales más importantes del país, la Reserva de biosfera de Camili en la Sierra de Kalçar se ha convertido en una destinación importante del turismo ecológico.

Parque Nacional de Göreme y sitios rupestres de Capadocia

El paisaje espectacular del valle de Göreme y sus inmediaciones, formados por la erosión, ofrecen un escaparate de renombre mundial y accesible de formas orográficas *hoodoo* (pináculos conocidos como ‘chimeneas’) y otros elementos erosionales de belleza espléndida. El sitio patrimonial también ofrece biodiversidad considerable. Aunque en general es un paisaje agrícola dominado por agricultura, viñedos y huertos, se encuentran algunas especies de plantas raras como *Thesium scabriflorum* (calificación de vulnerable en la Lista roja de especies animadas de la UICN), *Ferula halophila* (vulnerable), *Acantholimon saxifragiforme* (rara), *Onobrychis elata* (rara), *Phryna ortegioides* (rara), *Reseda armena* (rara) y *Silene splendens* (rara). Además, en el parque se encuentran más de 110 especies endémicas como *Acanthus hirsutus*, *Alkanna orientalis*, *Leontodon oxylepis* y *Dianthus zederbauriana*. El sitio es rico en especies de mamíferos incluyendo el lobo gris *Canis lupus* (vulnerable), zorro rojo (*Vulpes vulpes*), nutria (*Lutra lutra*), tejón eurasiático (*Meles meles*), garduña (*Martes foina*) y liebre común (*Lepus europeus*). La fauna avícola incluye la perdiz griega (*Alectoris graeca*), codorniz común (*Coturnix coturnix*), paloma bravía (*Columba livia*) y halcón (*Falco spp.*).



Caracal (*Caracal caracal*), Parque Nacional de Güllük Dağı-Termessos.

Hierápolis-Pamukkale

Pamukkale (castillo de algodón) se caracteriza por su paisaje impresionante y formaciones geológicas excepcionales, que se elevan a más de 200 m como un castillo blanco compuesto de bosques minerales, cascadas petrificadas y una serie de cuencas en terrazas causadas por fuentes termales con contenido de calcita. Este sitio también es culturalmente muy singular porque las ruinas poseen activos como los baños termales de Hierápolis de la dinastía de los Atálidas del siglo II a. C., reyes de Pérgamo, que establecieron los baños termales de Hierápolis. Las ruinas de los baños, templos y otros monumentos griegos se observan en el sitio.

Reserva de Biosfera de Camili

La Reserva de Biosfera de Camili se encuentra en el noreste de Turquía, concretamente en la subregión kolchica de la región fitogeográfica euro-siberiana. La Sierra de Karçal (3.415 m) y tres valles principales componen la reserva. Los ecosistemas principales son de bosques coníferos boreales y caducos de clima templado, incluyendo especies de árboles como aliso común (*Alnus glutinosa*), picea oriental (*Picea orientalis*), tilo del Cáucaso (*Tilia rubra subsp. caucasica*) y roble albar (*Quercus petraea*). La Cuenca de Camili es una de las zonas importantes de plantas y aves de Turquía. La cuenca es la única región en la que la abeja del Cáucaso se ha mantenido impoluta, haciendo que sea una de las tres especies de abejas más importantes del mundo. La reserva también es el hábitat para

especies en peligro como la salamandra del Cáucaso (*Mertensiella caucasica*) y la ranita de San Antonio (*Hyla arborea*).

Sitios naturales ausentes en la Lista Indicativa

Aunque la recientemente actualizada Lista Indicativa del Patrimonio Mundial de Turquía es extensa, sigue estando dominada por los sitios culturales. Solo hay dos sitios mixtos (Parque Nacional de Güllük Dağı-Termessos y la Zona de protección medioambiental especial de Kas-Kekova (SEPA) y uno mixto (SEPA del Lago Tuz).

Güllük Dağı-Termessos

Güllük Dağı, en la provincia meridional turca de Antalya, fue el lugar de la antigua ciudad fortificada de Termeso, situada a 1.050 m por encima del nivel del mar. Los restos más relevantes son las murallas, torres, Camino Real, Puerta de Adriano, gimnasio, ágora, teatro, odeón, tumbas muy decoradas, cisternas y sistema de desagüo. El Parque Nacional de Termeso también es muy rico en biodiversidad, y comprende bosques de pino de Chipre (*Pinus brutia*) y ejemplos de vegetación de monte bajo mediterráneo. Se han identificado más de 680 especies de plantas, 80 de ellas endémicas a Turquía. El parque también tiene fauna representativa de ecosistemas forestales mediterráneos naturales como gamo, cabra montesa, caracal (gato salvaje), águila real y jabalí, y además ofrece hábitat a 113 de las 450 especies de aves de Turquía.



El lago Tuz es una parada para las aves migratorias, como los flamencos.

Kekova

La región de Kekova (parte de la SEPA de Kas-Kekova) en la provincia de Antalya, entre Kas y Finike, tiene fascinantes islas, bahías y antiguas ciudades a lo largo de sus singulares ecosistemas marinos y terrestres. Los movimientos geológicos han sumergido en parte la ciudad de Simena, creando una escena extraña, con la mitad bajo agua y la mitad sobre ella. Teimiussa y Simena fueron los asentamientos principales de Licia, el antiguo distrito marítimo del suroeste de Anatolia. Kekova tiene formaciones geológicas muy relevantes, un litoral ondulado típico de la zona de Licia, con acantilados rocosos de hasta 550 m de altura, elementos hidrobiológicos y belleza escénica de calidad excepcional. El inmenso porcentaje de vegetación se compone de bosque natural con varias especies de pinos y vegetación de monte bajo densa. Más de 270 especies de plantas (26 de ellas endémicas a Turquía), 20 especies de mamíferos (incluyendo *Capra aegagrus aegagrus*-cabra salvaje, una especie vulnerable de la UICN), 96 especies de aves, 16 especies de reptiles y 4 de anfibios (incluyendo *Lyciasalamandra luschani*, endémica a Turquía y también vulnerable) se encuentran en el sitio. Los ecosistemas marinos dan cobijo a 117 especies de peces, 116 especies de algas, 33 especies inscritas por CITES o en los convenios de Berna y Barcelona, como la foca monje (*Monachus monachus*) y las tortugas *Caretta caretta* y *Chelonia mydas*.

Lago Tuz

La Zona de protección medioambiental especial del lago Tuz, el segundo lago más grande de Turquía, recibe sus aguas principalmente de fuentes subterráneas. La zona, de origen tectónico, se encuentra en una gran depresión cerrada denominada cuenca de Konya, hogar de especies importantes de plantas y bacterias halofíticas, así como muchas aves de invernada y migratorias. Además, la pequeña zona de humedales de agua dulce de Akgöl forma un oasis atractivo en las extensas estepas saladas. El bien cumple el criterio (viii) de selección del Patrimonio Mundial por su superficie terrestre, que se observa como de color blanco brillante desde el espacio, utilizándose como referente para calibrar las herramientas de detección a distancia del transbordador espacial: georreferencia en imágenes satelitales. También cumple el criterio (x) porque contiene diversos hábitats que abarcan desde terrestres y acuáticos, hábitats seminaturales (tierras agrícolas y praderas) que dan cobijo a fauna diversa (como la avutarda común – *Otis tarda*, que es el indicador avícola de los hábitats en estepas, inmensas colonias de flamencos, canastera común (*Glareola pratincola*), tarro blanco (*Tadorna tadorna*), tarro canelo (*Tadorna ferruginea*), cerceta común (*Anas crecca*), avoceta común (*Recurvirostra avo-setta*), alcaraván común (*Burhinus oedipnemus*) y gaviotas *Larus sp.*). Hay más de 279

especies de plantas, de las cuales 39 son endémicas y 4 están en peligro, sin mencionar importantes parientes de cultivo o especies de plantas silvestres que potencialmente podrían cultivarse con facilidad, así como 129 especies de insectos, de las cuales cuatro son endémicas, y 15 especies de mamíferos.

Centro de biodiversidad

Turquía es un país diverso con respecto a clima, topografía, altitud y geografía. Por ser el puente entre dos continentes, los elementos climáticos y geográficos del país varían extensamente. Ha adquirido el carácter de un pequeño continente desde el punto de vista de la diversidad biológica, albergando las tres regiones biogeográficas denominadas euro-siberiana, mediterránea e irano-tirániana en sus zonas de transición. Dentro de estas tres zonas, Turquía cuenta con diversos ecosistemas forestales, de montaña, de estepa, de humedales, costeros y marinos, y formas y combinaciones diversas de estos sistemas. Esta extraordinaria diversidad de ecosistemas y hábitats ha resultado en diversidad considerable de especies; la diversidad biológica de la fauna es alta en comparación con la de otros países de la zona templada. Los datos más recientes indican más de 15.000 especies de plantas, 460 de aves, 161 de mamíferos, 141 de reptiles, 480 de peces marinos y 236 de peces de aguas interiores y más de 19.000 de in-



Vista del Parque Nacional de Kaçkar Dağları.

vertebrados. Aproximadamente el 25% de las especies de plantas e invertebrados son endémicas a Turquía, y el endemismo es incluso mayor en las plantas que dan flor (un tercio). La diversidad genética de las plantas es muy importante tanto para la agricultura turca como la mundial. El país tiene dos centros de diversidad y origen (Mediterráneo y Oriente Próximo) y cinco centros de micro organismos donde más de 100 especies presentan una variación amplia, y son fuente de muchas plantas cultivadas importantes.

Turquía ha ratificado convenciones de la ONU relacionadas con la biodiversidad, como el Convenio sobre diversidad biológica (CDB, 1997), Convención de lucha contra la desertificación (CCD, 1998), Convención sobre humedales de importancia internacional (Ramsar, 1994), Convención sobre el comercio internacional de especies amenazadas de fauna y flora silvestres (CITES, 1996), Convención sobre la protección del Patrimonio Mundial cultural y natural (1983), Tratado internacional sobre recursos fitogenéticos para la agricultura y la alimentación (2006), Convenio relativo a la conservación de la vida silvestre y del medio natural en Europa (Berna, 1984), Convenio de protección del medio marino y de la región costera del Mediterráneo (Barcelona, 1981). En la actualidad, Turquía no tiene sitios inscritos en la Lista del Patrimonio Mundial basados únicamente en criterios naturales. Sin embargo, Turquía mantiene una muy buena

red de zonas protegidas. Hasta la fecha se han designado 40 parques nacionales y 31 zonas de conservación de la naturaleza, 14 humedales Ramsar y 16 Zonas de protección medioambiental especial. Las razones por las que los sitios del patrimonio natural turcos aún no han obtenido la calificación de Patrimonio Mundial podrían ser:

- La riqueza de los bienes culturales y la fuerte influencia de los gobiernos municipales mientras se preparan las candidaturas a la Lista Indicativa por el Punto Focal del país;
- La falta de sinergias entre la Convención del Patrimonio Mundial y otras convenciones relacionadas con la biodiversidad.

Asesoramiento experto para listas prioritarias

Un informe de la UICN de 2013 señaló el vacío importante en cuanto a la representación de sitios naturales de Turquía desde el este hasta Asia central respecto a zonas globalmente importantes para plantas y aves. Con el fin de aumentar la sensibilización a la Convención del Patrimonio Mundial y las sinergias entre esta y otras convenciones relacionadas con la biodiversidad, la Comisión Nacional Turca de Cooperación con la UNESCO organizó dos talleres para evaluar sitios naturales –uno en 2012 sobre sitios ricos en biodiversidad y otro en 2015 sobre formaciones geológicas únicas– para que pudieran identificarse sitios prioritarios

con miras a candidaturas futuras a la Lista del Patrimonio Mundial. Las nóminas prioritarias de sitios naturales (criterios ix y x) y geológicos (criterios vii y viii) se compartieron con los puntos Focales Nacionales de convenciones relacionadas con la biodiversidad y organizaciones gubernamentales y no gubernamentales respectivas en Turquía.

Algunos de los parques nacionales y zonas protegidas incluidos en las listas prioritarias tras estas evaluaciones de expertos fueron el Parque Nacional de Kaçkar Dağları en el noreste del país, Parque Nacional de Küre Dağları en el norte, Parque Nacional de İğneada en el noroeste, Parques Nacionales de Kazdağı y Dilek Yarımadası en el oeste, y Parque Nacional de Altınbeşik y Zona de conservación de la naturaleza de Çiğlökkara en el sur. Además, los sitios de Ramsar y Geoparque de Nemrut Caldera y Meke Maar tienen Valor Universal Excepcional que debe compartirse como Patrimonio Mundial. Algunos de estos sitios se presentan a continuación.

Parque Nacional de Kaçkar Dağları

Kaçkar Dağları ocupa 51.500 ha con una elevación que va de 600 m a 3.932 m. El parque, con su gran biodiversidad, belleza excepcional, 4.600 ha de bosque antiguo, lagos glaciares, valles y todos los componentes de ecosistemas sanos, podría cumplir con facilidad todos los criterios naturales del Patrimonio Mundial. El parque nacional



Parque Nacional de Iğneada.



Vista de Meke Maar durante el período seco.

cuenta con 756 especies de plantas (54 endémicas), 178 de vertebrados y 149 de invertebrados, praderas ribereñas y altas, aluvalles impolutos, 1,5 ha de *Buxus sempervirens* (boj común – la única formación forestal del mundo) y bosques de crecimiento antiguo que hicieron de la zona uno de los 25 centros de biodiversidad del mundo. Si el Parque Nacional de Hatilla Vadisi (16.944 ha) estuviera conectado a Kaçkar Dağları con varios corredores y zonas de amortiguación, la zona tendría activos inmensos como sitio natural. Dado que el parque se formó por movimientos glaciares, ahora contiene una vasta red de valles grandes y pequeños que ofrecen diversos hábitats macro y micro para muchas especies de plantas y animales (80 especies de plantas de 530 se consideran endémicas relictas).

Parque nacional de Iğneada

Iğneada en la costa occidental del Mar Negro, es el mejor ejemplo de bosques *longoz* (manglares) en regiones templadas, que se componen de importantes ecosistemas de pantano, lago, río y cueva que ofrecen hábitats con rica biodiversidad. El parque comprende cuatro lagos, zonas de pantanos y bosques *longoz* completamente cubiertos de agua durante el invierno, ofreciendo un hábitat para muchas especies de aves migratorias y residentes. Más de 1.300 especies de plantas, 258 de aves (106 de ellas apareándose aquí), 100 de mamíferos y de reptiles y 30 de peces se han registrado en las inmediaciones del parque. Entre los mamíferos se incluyen ciervo, corzo, jabalí, lobo, zorro, sacar, gato salvaje, murciélago, comadreja, nutria y otros mustélidos. Por

otra parte, de las 30 especies de peces, 8 se describen como que necesitan protección según el Convenio de Berna: *Chalcalburnus chalcoides*, *Syngnathus abaster*, *Neogobius fluviatilis*, *Aspius aspius*, *Alburnoides bipunctatus*, *Rhodeus amarus*, *Cobitis taenia* y *Chondrostoma nasus*.

Zona de conservación natural de Çiğlıkara

Çiğlıkara, en la provincia de Antalya (15.759 ha), otro de los centros de biodiversidad del mundo, cuenta con el mejor ejemplo de bosques de cedro del Líbano (*Cedrus libani*) de un crecimiento entre 1.000 m y 2.000 m de altitud. Los bosques de cedro de Çiğlıkara también son excelentes ejemplos de bosques raros de alta montaña de la zona fitogeográfica del Mediterráneo. La zona de conservación natural, incluyendo el Lago Avlan, es muy rica en biodiversidad. La zona, que se eleva de 1.000 m a 3.070 m, es hogar de 723 especies de plantas (el 21% de estas son endémicas a Turquía). Se identificaron más de 160 taxones en peligro según las categorías de amenaza de la UICN. La riqueza de la fauna de la zona también es extraordinaria, con 19 especies de mamíferos, 17 de reptiles y 59 de aves.

Sitio Ramsar y Geoparque de Meke Maar

Meke Maar (202 ha) en el centro de Turquía es un lago de caldera y cráter en una masa volcánica con agua típicamente alta en salinidad (principalmente sulfatos de magnesio y sodio) que no sustenta vida acuática en su interior ni en sus inmediaciones, aunque pueden encontrarse algunos microorganismos.

Por otra parte, el sitio pintoresco es uno de los mejores ejemplos de la formación de maars, que son depresiones desarrolladas por la actividad volcánica. En la actualidad existe un cráter de más de 50 m de profundidad con lecho rocoso distinto dentro del lago de maar creado por erupciones subsiguientes. El agua lacustre en el cráter se neutraliza en cierta medida durante periodos de mucha precipitación, lo que permite a aves acuáticas visitar el lago. La zona circundante es el hábitat de especies de plantas amenazadas a nivel mundial.

Sitio Ramsar y Geoparque de Nemrut Caldera

Nemrut Caldera (4.589 ha) se encuentra en Turquía oriental. La caldera del volcán de Nemrut situada en la orilla occidental del Lago Van es uno de los humedales más importantes y parte de un estrato-volcán que tiene una morfología estructural única en la región. Nemrut Caldera es uno de los mejores ejemplos de volcán formado tras colisiones de las plataformas continentales, y es posible observar cada etapa de este tipo de volcán. La mitad oriental de la caldera está llena de depósitos piroclásticos relacionados con erupciones de tipo maar, domos de lava, ríos de lava y seis cuevas. Un lago de agua dulce y un pequeño lago con fuentes termales llenan la mitad occidental a una altitud de aproximadamente 2.300 m. Hay ricas comunidades de plantas características de las grandes alturas. El sitio se encuentra en una ruta migratoria mayor, y se considera una zona de aves importante donde se aparean el negrón especulado (*Melanitta fusca*) el águila real (*Aquila chrysaetos*).

También se encuentran allí grandes mamíferos como el oso (*Ursus arctos*) y el zorro rojo (*Vulpes vulpes*).

Parientes silvestres de cultivos domesticados

Es difícil presentar todos los grandes sitios naturales de Turquía en un único artículo. Otras zonas del país son importantes en la domesticación y evolución de especies de cultivo. Por ejemplo, el Karacadağ en el suroeste es rico en los parientes silvestres de trigo, cebada y otros cultivos de campo domesticados (*Triticum dicoccoides*, *T. boeoticum*, *Aegilops speltoides*, *Lens orientalis*, *Cicer echinospermum* and *Hordeum spontaneum* son solo unos pocos). Las especies de trigo (*Triticum*) y gramíneas (*Aegilops*) han tenido un papel importante en la evolución del trigo del pan hexaploide y la domesticación. Para la agricultura sostenible, sitios como Karacadağ deben considerarse como patrimonio agrícola del mundo.



Vista general del sitio Ramsar y Geoparque de Nemrut Caldera.

La presentación de algunos sitios potenciales del Patrimonio Mundial turcos en esta edición de la revista animarán mucho a los propietarios de sitios y a todas las partes interesadas responsables de preparar y presentar expedientes de candidatura para sitios natu-

rales futuros ante el Comité del Patrimonio Mundial. El patrimonio natural excepcional de Turquía merece ser incluido entre los sitios naturales ya inscritos, a pesar de la encarnizada competencia que existe con muchos sitios culturales universalmente excepcionales. 🌐

Fuentes

Anon. 2013. Turkey's Important Wetlands: Ramsar Sites. República de Turquía, ministerio de Asuntos forestales y agua, Dirección general de protección de la naturaleza y Parques Nacionales, Ankara.s

Başaran, M. A., Başaran, S., Baş, N., Kacar, S., Doganay, T., Makineci, E., Kavgacı, A. and Deniz, I. G. 2008 Determining the actual state of research forest Elmali cedar by GIS based digital maps. (Determinación del estado actual de la investigación forestal Elmali por los mapas digitales basados en GIS). Antalya, Suroeste Anatolia, Instituto de Investigación Forestal. (Boletín Técnico 30.)

Bertzky, B., Shi, Y., Hughes, A., Engels, B., Ali, M. K. and Badman, T. 2013. Terrestrial Biodiversity and the World Heritage List: Identifying broad gaps and potential candidate sites for inclusion in the natural World Heritage network. (La biodiversidad terrestre y la Lista del Patrimonio Mundial: identificación de lagunas y sitios candidatos potenciales para su inclusión en la red del patrimonio mundial natural. Gland, Suiza / Cambridge, UK, UICN/UNEP-WCMC.

Eminağaoğlu, Ö., Kutbay, H. G., Özkan, Z. C. and Ergül, A. 2008. Flora de la Zona de Reserva de la Biosfera de Camili (Borçka, Artvin, Turquía). Turkish Journal of Botany, Vol. 32, pp. 43–90.

Encyclopedia of Earth. Parque Nacional de Göreme y sitios rupestres de Capadocia, Turquía. <http://www.eoearth.org/view/article/153219>

Ertekin, S. 2002. Biodiversidad de plantas de Karacadağ. Asociación para el desarrollo rural y urbano sostenible, Diyarbakir, p117 (en turco).

GDNCNP. 2016. Dirección general de protección de la naturaleza y Parques Nacionales. Ankara, Ministerio de Asuntos forestales y agua, Turquía. <http://www.milliparklar.gov.tr/mp>.

GDPNH. 2016. Dirección General para la preservación del patrimonio natural. Ankara, Ministerio de medio ambiente y urbanismo de Turquía. <http://www.csb.gov.tr/projeler/ockb/http://www.csb.gov.tr/projeler/ockb/>

Red mundial de geoparques. Beijing, China. <http://www.globalgeopark.org/aboutGGN/51.htm>

Kaya, Z. and Raynal, D. J. 2001. Biodiversidad y conservación de los bosques de Turquía. Biological Conservation, Vol. 97, No. 2, pp. 131–41.

Kaya, Z., Kun, E. and Güner, A. 1997. National Plan for in situ Conservation of Plant Genetic Diversity in Turkey (Plan Nacional para la conservación in situ de la diversidad genética vegetal en Turquía). Istanbul, Milli Egitim Basimevi.

Mangos, A. and Claudot, M. A. 2013. Estudio económico de los impactos de las áreas marinas y costeras protegidas en el Mediterráneo. Sophia Antipolis, Francia, UNEP/MAP Blue Plan Regional Activity Centre. (Doc. 13.)

Myers, N., Mittermeier, R. A., Mittermeier, C. G., da Fonseca, G. A. B. and Kent, J. 2000. Puntos críticos de biodiversidad para prioridades de la conservación. Nature, Vol. 403, pp. 853–58.

Estrategia nacional de diversidad biológica y plan de acción. 2007. República de Turquía, ministerio de Medio Ambiente y bosques, Dirección general de protección de la naturaleza y parques nacionales. Ankara, Tasarım Ofset. Secretaría de la Convención Ramsar. Perfil del país page. <http://www.ramsar.org/wetland/turkey>

Zonas especiales de protección ambiental. Dirección general de protección de los bienes naturales, de Ankara. <http://www.csb.gov.tr/gm/tabiat/> Comisión Nacional para la UNESCO de Turquía, Ankara. <http://unesco.org.tr>

Los Sitios de Homínidos Fósiles de Sudáfrica: Sitio del Patrimonio Mundial de la Cuna de la Humanidad



Mrs Ples @Ditsong National Museum

El Sitio de Patrimonio Mundial de la Cuna de la Humanidad en Sudáfrica fue inscrito como Sitio de Patrimonio Mundial Cultural en 1999, y forma parte de los Sitios de Homínidos Fósiles de Sudáfrica inscritos en la Lista del Patrimonio Mundial de la UNESCO. Este sitio prolífico, situado cerca de Johannesburgo, Sudáfrica, es un yacimiento que ha dado algunos de los fósiles más icónicos de los desaparecidos

antiguos ancestros y parientes humanos, así como la fauna asociada. Incluyen la Sra. Ples, Pie Pequeño, la calavera de Niño de Taung, Australopithecus sediba, y el último descubrimiento novedoso – Homo naledi.

La inscripción se amplió en 2004 para incluir los sitios inscritos en serie de Patrimonio Mundial del Valle de Makapan y de Calavera de Taung, que están situados en provincias distintas en Sudáfrica.

La Autoridad de Gestión del Sitio de Patrimonio Mundial de la Cuna de la Humanidad depende del Gobierno Provincial de Gauteng y es responsable de la gestión y conservación de este tesoro sudafricano y mundial para las generaciones actuales y futuras. El objetivo es proteger y conservar el sitio, ofrecer interpretación del sitio, promover la investigación científica, alentar la participación e involucración de la comunidad en la gestión del sitio, y así estimular el desarrollo turístico.

Se han acometido numerosos proyectos de mejora de sitios, incluyendo iniciativas infraestructurales en algunos de los sitios fósiles clave, mantenimiento de carreteras y construcción de carriles para bicicleta, un sendero para bicicleta de montaña y la implementación de un programa de reproducción de fósiles con moldes y beneficio artesanal empleando a miembros de la comunidad local. Maropeng es el centro de interpretación oficial del sitio de Patrimonio Mundial de la Cuna de la Humanidad y ofrece una zona de exposición de fósiles originales que se renuevan periódicamente, medios didácticos y para conferencias, un hotel boutique con vistas impresionantes y un restaurante. Las mundialmente famosas Cuevas de Sterkfontein, uno de los yacimientos de fósiles, siguen atrayendo a muchos visitantes y también cuenta con una exposición científica. Los visitantes pueden realizar una visita guiada de las cuevas.

El Edificio Tumulus en el Complejo del Centro de Interpretación de Maropeng, que es el centro de visitantes oficial situado en el sitio de Patrimonio Mundial de la Cuna de la Humanidad, que actúa como un recurso útil para alumnos y profesores por igual
©Mags Pillay, Cradle of Humankind World Heritage Site Management Authority



Homo naledi: El último descubrimiento del sitio del Patrimonio Mundial de la Cuna de la Humanidad

El 10 de septiembre 2015, en Maropeng, al mundo se le presentó su último pariente, Homo naledi, un homínido de aspecto primitivo con algunas costumbres de comportamiento sorprendentes. El descubrimiento de Homo naledi de casi 15 individuos es la mayor colección única de fósiles homínidos hallados en el continente africano, y la Cámara Dinaledi (Cámara de Estrellas) aún no ha revelado todos sus tesoros.

H. naledi ("estrella" en sesotho, una lengua sudafricana local), que recibe su nombre de la Cueva de Estrella Ascendente en el Sitio de Patrimonio Mundial de la Cuna de la Humanidad, fue descubierto en 2013 por el paleontólogo de la Universidad de Wits, Profesor Lee Berger y espeleólogos voluntarios, precisando un equipo altamente especializado para acceder a la cámara remota. Contextualmente hablando, los fósiles se hallaron en ausencia de otros grandes animales fósiles, sin presentar marcas de carroñeros o carnívoro-

ros ni tampoco otros indicios de que procesos naturales, como por ejemplo aguas en movimiento, transportaran a estos individuos al interior de la cámara.

Esto llevó a la conclusión de que *H. naledi* podía haber practicado la eliminación de cadáveres intencional, un comportamiento ritualizado que hasta ahora se creía exclusivo a los seres humanos. "Analicamos todos los escenarios alternativos, incluyendo muerte masiva, un carnívoro desconocido, transporte por agua desde otro lugar, o muerte accidental en una trampa mortal, entre otros," afirmó el Profesor Lee Berger. "Al analizar todas las opciones posibles, solo nos quedó la eliminación intencionada de cadáveres por *Homo naledi* como el escenario más plausible." El Profesor Berger también ha señalado que durante los próximos meses habrá más anuncios sobre estos descubrimientos y este increíble sitio de fósiles.



Un estudiante tomando nota en el Museo de Sterkfontein en el Sitio de Patrimonio Mundial de la Cuna de la Humanidad ©Mags Pillay, Cradle of Humankind World Heritage Site Management Authority



Homo naledi
©John Hawks, University of the Witwatersrand



Gestionando la diversidad

Partenariados para sitios del Patrimonio Mundial

Yonca Kösebay Erkan
Titular de la Cátedra de la UNESCO sobre gestión y promoción de sitios del Patrimonio Mundial
Nueva participación mediática y comunitaria,
Universidad de Kadir Has, Estambul

Las aguas calcitas han creado un paisaje irreal, compuesto de bosques minerales, cascadas petrificadas y de una serie de cuencas en terrazas dando el nombre de Pamukkale (palacio de algodón).

© Ministry of Culture and Tourism



Durante los últimos 20 años, las autoridades centrales turcas han delegado cada vez más poderes a las administraciones locales. Muchos socios, que abarcan desde empresas hasta fundaciones, desde sindicatos laborales hasta instituciones de investigación académica y ONG, también han asumido más responsabilidades en el ámbito público.

La necesidad de crear alianzas

Desde la Cumbre de la Tierra celebrada en Río de Janeiro en 1992 y la Conferencia Hábitat II celebrada en Estambul, los partenariados se han presentado como una estrategia apropiada para el desarrollo medioambiental y socialmente sostenible. La comunidad del Patrimonio Mundial, al aceptar los objetivos estratégicos de la Convención del Patrimonio Mundial en la Declaración de Budapest de 2002, conocidos como “las cuatro Cs”, ya había dado un papel relevante a la comunicación (junto a credibilidad, conservación y capacitación). En aquellos años, la planificación física convencional orquestada por el gobierno central no conseguía abordar debidamente los retos a los que se enfrentaban los sitios del Patrimonio

Mundial. Por consiguiente, contar con un ‘plan de gestión de sitio’ se convirtió en un requisito para nuevos sitios candidatos desde la promulgación de la nueva legislación. Dichos planes integrados fomentaron el diálogo y alentaron asociaciones entre diversos sectores de la comunidad del patrimonio. De hecho, en muchos lugares del mundo prosperaron partenariados público/público y público/privado, que se consideraron una panacea para curar cualquier problema. Dentro del contexto del Patrimonio Mundial, reunir una coalición para desarrollar una política para todos trajo consigo candidaturas transnacionales/transfronterizas, donde se establecieron asociaciones, ampliando los límites del Estado Parte. En 2007, realzar el papel de las comunidades en la implementación de la Convención se incluyó como el quinto objetivo estratégico.

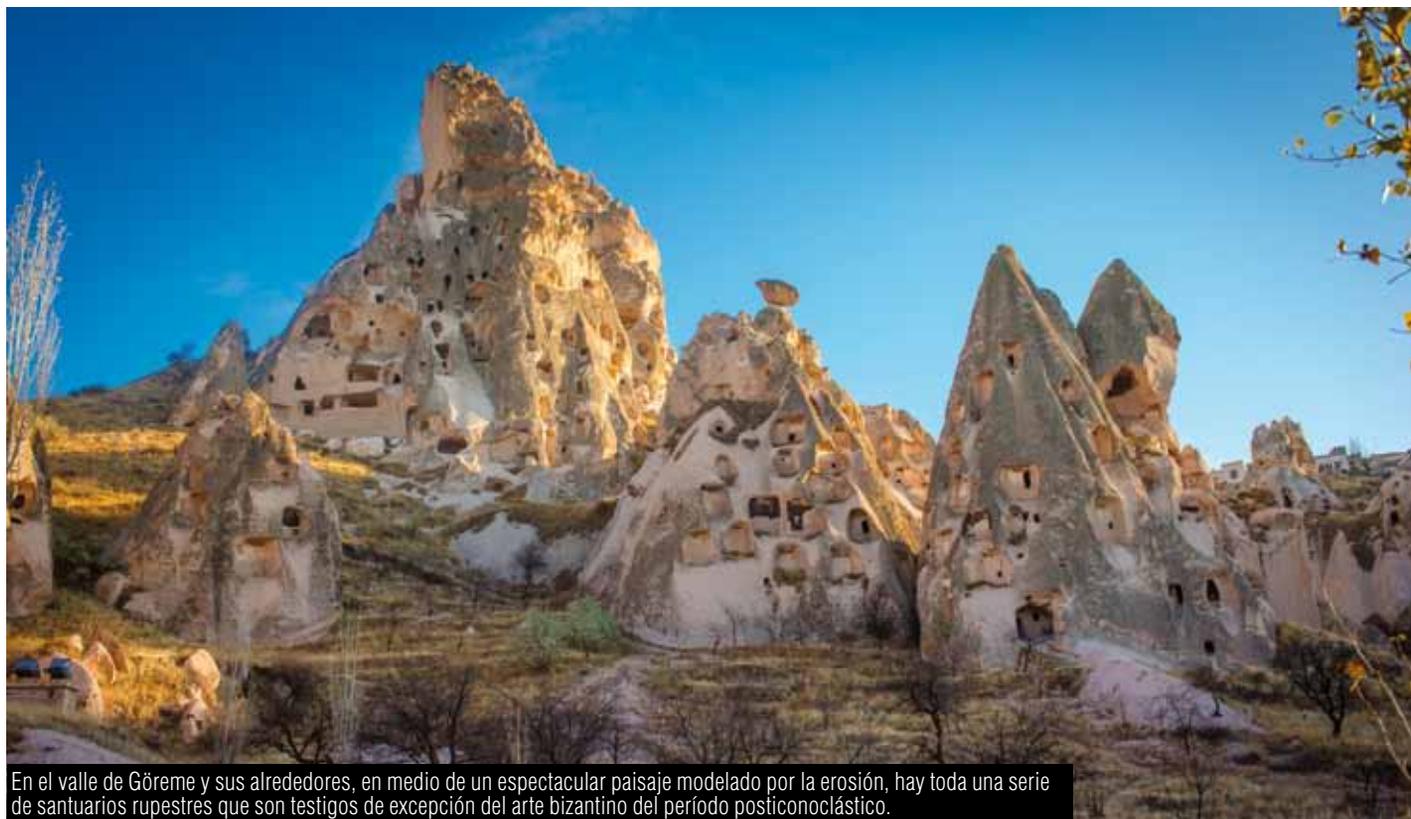
Problemas globales: soluciones innovadoras

A fin de luchar contra los impactos del cambio climático, abordar desigualdades sociales y económicas y erradicar la pobreza se han establecido para los próximos 15 años nuevos objetivos globales que movilicen las capacidades de todas las

naciones. Asimismo, entre los 17 Objetivos de desarrollo sostenible para transformar nuestro mundo, adoptados en la Cumbre de la ONU de 2015 para la Agenda para el desarrollo sostenible de 2030, se situaron en primer plano los ‘partenariados’, junto con otras metas centradas en el planeta, la población, la prosperidad y la paz.

Estos acuerdos pueden definirse como una unidad organizativa particular del gobierno que se une a otros actores en una coalición para desarrollar una política que resuelva un problema en particular. Las asociaciones exitosas exigen la cooperación de los gobiernos, el sector privado y las ONG, y pueden ofrecer soluciones innovadoras en materia de corregulación, codirección, coproducción y gestión cooperativa.

Las *Directrices Prácticas para la Aplicación de la Convención del Patrimonio Mundial* (apartado 39) ponen de manifiesto la importancia del enfoque de partenariado con respecto a la candidatura, gestión y monitorización de los sitios del Patrimonio Mundial. Establecer alianzas a nivel regional se recomienda especialmente para los países infrarrepresentados en la Lista, así como en la Estrategia general de asociaciones de la UNESCO.



En el valle de Göreme y sus alrededores, en medio de un espectacular paisaje modelado por la erosión, hay toda una serie de santuarios rupestres que son testigos de excepción del arte bizantino del período posticonoclastico.

© Robert M. Knight

Gestión y diversidad

Al mes de julio de 2015, Turquía cuenta con 15 sitios culturales inscritos en la Lista del Patrimonio Mundial, y 68 sitios en su Lista Indicativa. Estos bienes reflejan la diversidad y riqueza del patrimonio cultural del país, englobando un periodo que abarca desde el principio de los primeros asentamientos humanos prehistóricos conocidos hasta nuestros tiempos. Las siguientes categorías están representadas:

- Monumentos – la Gran mezquita y hospital de Divriği, Mezquita y complejo social de Selimiye;
- Grupos de edificios/ciudades históricas – Zonas históricas de Estambul, ciudad de Safranbolu, Bursa y Cumalıkızık: Nacimiento del imperio otomano;
- Sitios arqueológicos – Sitio arqueológico de Troya, Sitio neolítico de Çatalhöyük, Hatusa: La capital hitita, Xanthos-Letoon, Nemrut Dağ, Éfeso;
- Paisajes culturales – Pérgamo y su paisaje cultural de estratos múltiples, Paisaje cultural de la fortaleza de Diyarbakır y jardines del Hevsel;
- Sitios mixtos – Parque Nacional de Göreme y sitios rupestres de Capadocia, Hierapolis-Pamukkale – que sitúa a Turquía

en un lugar relevante entre tan solo 32 sitios mixtos declarados Patrimonio Mundial

La mayoría de los sitios turcos son de origen arqueológico, representando una diversidad de culturas y un microcosmos de las civilizaciones del mundo. Aunque en la actualidad no hay sitios transfronterizos o transnacionales, las siguientes candidaturas en serie afectan a múltiples actores y así exigen un entendimiento entre sus componentes múltiples: Estambul, Safranbolu, Bursa y Cumalıkızık, Pérgamo, Hierapolis-Pamukkale, Xanthos-Letoon, Parque Nacional de Göreme y Capadocia, Hatusa.

Participación comunitaria y planes de gestión

Entender la diversidad de los sitios del Patrimonio Mundial desde la perspectiva de partenariados exige un análisis detenido de los mecanismos de gestión existentes. Los planes de gestión impuestos a los sitios facilitan que los partenariados se conviertan en instrumentos prominentes para el desarrollo medioambiental y socialmente sostenible. La participación comunitaria como quinto objetivo estratégico crea oportunidades para forjar consenso entre diversos sectores de la sociedad. Los planes de gestión han

redundado en ejemplos de mejores prácticas en Turquía, aunque cada sitio nuevo exige un proceso de aprendizaje distinto. En la actualidad, siete sitios han concluido los trámites de aprobación correspondientes a sus planes de gestión –Estambul (inscrita en 1985 1985/plan 2011); Bursa y Cumalıkızık (2014/2013); Pérgamo (2014/en trámite), Éfeso (2015/2014), Mezquita de Selimiye (2011/2012), Diyarbakır (2015/2014), Çatalhöyük (2012/2013), Nemrut Dağ (1987/2014)–. Ciertos sitios incluidos en la Lista Indicativa también han elaborado sus respectivos planes de administración.

Nuevo reglamento, nuevos socios

La gestión de sitios se basa ahora en la legislación de 2005, que establece un Consejo de gestión de sitios y monumentos, prestando atención especial a los partenariados. Los objetivos de la gestión de sitios se enumeran en orden para facilitar la coordinación entre las instituciones públicas (ayuntamientos o Ministerio de cultura y turismo) y las ONG, definidas más ampliamente (Unión de cámaras de ingenieros y arquitectos, Unión de bolsas y cámaras de valores de Turquía, Unión de asociaciones



Sinan, el más famoso de los arquitectos otomanos del siglo XVI diseñó la mezquita de Selimiye y su conjunto social.



Paisaje cultural de la fortaleza de Diyarbakir y jardines del Heysel.

© Ministry of Culture and Tourism

de abogados turcos, Unión de médicos turcos, Cámaras de artes y oficios, asociaciones afines, fundaciones y universidades).

La zona de administración de sitio se define en el artículo 4 del reglamento como una zona que cumple las necesidades culturales y educativas de la sociedad, y que facilita la coordinación entre las autoridades centrales y locales y las ONG encargadas de la planificación y protección del patrimonio cultural.

Los objetivos de la gestión de sitios se definen en el artículo 5 como:

- protección, desarrollo y uso de los sitios;
- creación de equilibrio entre protección, accesibilidad y desarrollo económico sostenible y los intereses de la población local;
- aumento del valor de los sitios hasta estándares internacionales a través de estrategias, métodos y herramientas generales;
- establecimiento de redes de actividad para facilitar la cooperación internacional y la repartición del turismo cultural;
- establecimiento de partenariados entre instituciones públicas, ONG, propietarios de bienes, voluntarios y la población local para la protección, el desarrollo y el uso de los sitios.

Este reglamento por primera vez reconoce el papel de los voluntarios en la protección del patrimonio cultural.

Dado que la gran diversidad de bienes turcos en la Lista del Patrimonio Mundial

tiene categorías administrativas distintas, el reglamento estipula qué autoridad pública es responsable del plan de gestión del sitio.

- sitios urbanos – ayuntamiento (si no lo hay, el Ministerio de cultura y turismo; si hay más de un ayuntamiento, el metropolitano);
- sitios urbanos mixtos – ayuntamiento;
- sitios arqueológicos – Ministerio de cultura y turismo.

El gerente de sitio es la máxima autoridad que organiza la cooperación entre las respectivas instituciones públicas, entidades privadas y ONG.

Modelos de colaboración

Cada vez más gente vive en las ciudades, lo que supone nuevos retos para la administración y gestión de sitios patrimoniales. Como solución, se alientan modelos de partenariado público/privado/ONG en la creación de políticas. Este modelo permite la colaboración con organizaciones internacionales multilaterales como la ONU, el Programa de las Naciones Unidas para el desarrollo (PNUD), la Agencia de Estados Unidos para el desarrollo internacional (USAID) y la UNESCO. En todo el mundo los países con una fuerte cultura de voluntariado suelen establecer asociaciones entre el sector privado y las ONG eficaces que facilitan eficiencia y flexibilidad y costes menores.

Entender los valores, las normas y las expectativas de la sociedad define el desarro-

llo del partenariado. Naturalmente cada país tiene sus propias prioridades. En Turquía, la cultura de la colaboración se basa en un acuerdo verbal apoyado en la confianza, sin embargo, a través de los partenariados internacionales existe una transición fluida hacia convenios escritos. Se supone que el papel del sector público en dichas asociaciones debe ser de mediación, coordinación y monitorización.

El traspaso de autoridad central a las administraciones locales se ha facilitado a través de una serie de reglamentos de gestión de sitios y ordenanzas municipales que permiten a las administraciones públicas asociarse con el sector privado y las ONG.

Cooperación a medida y de vasto alcance

Público/público: En este modelo, son los participantes quienes toman las decisiones. Aquí lo importante es convenir cuál es el órgano responsable y evitar el solapamiento de autoridad. Este grupo incluye ministerios y ayuntamientos, provincias, empresas municipales, Dirección general de fundaciones Waqf (encargándose de dotaciones religiosas), agencias de desarrollo, AFAD (Protección civil turca), jefes de aldea (el nivel más débil de la administración local) y universidades. Las agencias de desarrollo también tienen un potencial relevante en la financiación y atención respecto de las ne-

cesidades contemporáneas, mientras que las universidades nacionales e internacionales son excelentes árbitros de los procesos en materia de Patrimonio Mundial.

Público/privado: Este modelo se encuentra principalmente en la externalización de servicios tales como recogida de residuos y servicios de seguridad. También observamos cómo la riqueza acumulada en el sector privado empieza a llegar a los sitios del Patrimonio Mundial a través de fondos fiduciarios. En principio, estas actividades se crearon como proyectos de responsabilidad social, para luego evolucionar a fundaciones privadas. Se espera que se amplíen aún más para crear fondos fiduciarios turcos.

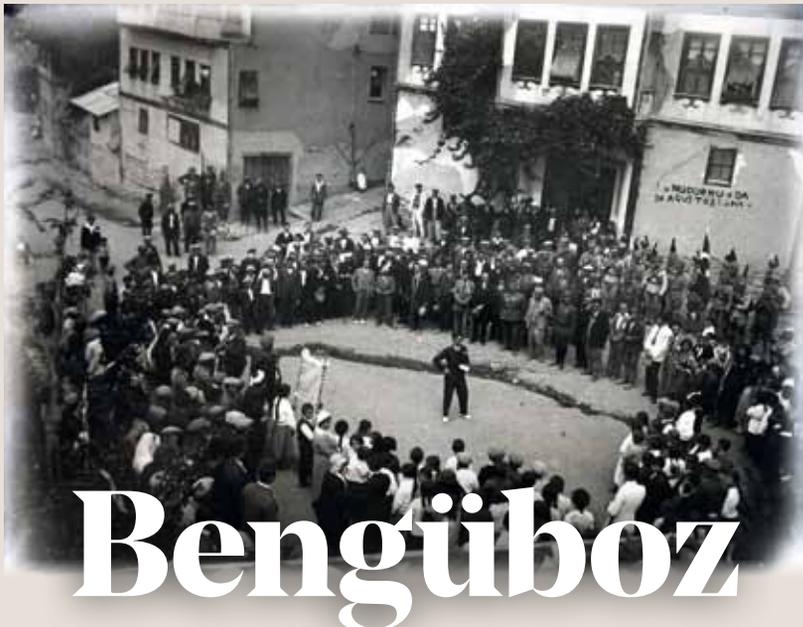
Público/ONG: Los partenariados público/público y público/privado son modelos genéricos aplicables a casi todos los sitios del Patrimonio Mundial en Turquía. Sin embargo, los partenariados público/ONG están hechos a medida para el sitio específico, y por lo tanto son de carácter singular. Las ONG locales generalmente asumen un papel activo en los procesos de candidatura y en el

plan de gestión. En función del carácter del sitio, por ejemplo en los sitios mixtos y paisajes culturales, intervienen las ONG activas en la protección medioambiental, mientras que en las ciudades históricas son las asociaciones de inmigrantes. La dispersión de los sitios del Patrimonio Mundial turcos indica que cuanto más local sea el sitio, más estrechamente entrelazado está con su comunidad, mientras que en las zonas cosmopolitas el sentimiento de pertenencia es más débil, y por lo tanto el papel e impacto de las ONG no tiene el mismo grado de integración.

La colaboración con las ONG internacionales se centra en la investigación científica y la financiación. Como resultado del proceso 'aguas arriba', se está desarrollando la cooperación en candidaturas con el Consejo internacional de monumentos y sitios (ICOMOS). En los sitios arqueológicos, la colaboración establecida desde hace mucho tiempo con institutos arqueológicos extranjeros no solo arroja luz a través de su investigación de alta calidad, sino que también ayuda a generar un diálogo intercultural.

De cara al futuro

Crear asociaciones para la protección de los sitios del Patrimonio Mundial es una herramienta poderosa para compartir responsabilidad e involucrar las comunidades más amplias. La diversidad del patrimonio cultural de Turquía exige partenariados de amplio alcance. Los planes de gestión, por definición, permiten y al tiempo solicitan que se junten y cooperen sectores diversos. Adaptándose a los requisitos de la Convención del Patrimonio Mundial, Turquía está utilizando cada vez más esta nueva metodología de gobierno. El reglamento de gestión de sitios de 2005, que permite y alienta partenariados, se centra en asociaciones público/público y público/privado en zonas metropolitanas, mientras que en los sitios arqueológicos prevalecen los partenariados público/ONG, pues permiten mayor participación. El patrimonio cultural diverso y excepcional de Turquía exige gran cooperación nacional, regional e internacional para promover la paz en el mundo. 🌐



Bengüboz

**Eyewitness from Anatolia:
Mudurnu in the Early Republican Era Through the
Lens of Bengüboz Testigo ocular desde Anatolia:
Mudurnu al comienzo de la era republicana a
través de la lente de Bengüboz**

12-30 DE JULIO DE 2016
MSGSÜ (UNIVERSIDAD DE BELLAS ARTES MİMAR SİNAN)
CENTRO DE CULTURA Y ARTES TOPHANE-I AMIRE
[PABELLÓN TEK KUBBE]

Boğazkesen Cad. Defterdar Yokuşu No. 2 Tophane / İstanbul

La histórica ciudad gremial de Mudurnu,

inscrita en la Lista Indicativa de Patrimonio Mundial de la UNESCO de Turquía durante 2015, es un centro de cultura y comercio de inicios de la era otomana, situado en la Ruta de la Seda. Mudurnu conserva el legado de 800 años de antigüedad de Akhism, la orden de gremios exclusiva de Anatolia. Los invitamos a una exposición de fotografías especial que incluye imágenes posteriores a la Primera Guerra Mundial que retratan la vida en Mudurnu. Se podrá presenciar la exposición durante la reunión del Comité del Patrimonio Mundial que se celebra en Estambul.

www.mudurnualanyonetimi.org





Borobudur y Prambanan: símbolos de unidad y diversidad religiosa

'... *Siva Buddha bhineka tunggal ika tan hana dharma manwa ...*' – 'Las religiones de Shiva y Buda son en efecto distintas, pero sin del mismo tipo, porque no hay dualidad en la Verdad.' Este verso deriva del libro Sutasoma de Mpu Tantular, un poeta de la era mayapahit era. La frase era el consejo de Mpu Tantular al rey de forjar una vida religiosa dominada por dos religiones principales, Shiva y Buda, para mantener

la paz y la armonía. El extracto '*... bhineka tunggal ika ...*' fue elegido como el lema de Indonesia. La diversidad de etnias, grupos tribales, religiones, idiomas y opiniones políticas es una necesidad en el mundo. La heterogeneidad no causó discordia,

sino que se convirtió en una base para la tolerancia.

Los conjuntos de templos de Borobudur y Prambanan son algunos de los ejemplos de la armonía entre religiones distintas. Ambos sitios del Patrimonio Mundial cultural tienen el papel no solo de monumentos históricos sino también de símbolos de unidad en la diversidad religiosa. El gobierno de Indonesia y otras partes interesadas han trabajado mucho para preservar el legado de ambos templos, pero aún queda mucho por hacer. El 21 de mayo de 2016, budistas de todo el mundo acudieron para celebrar Trisuci Waisak 2560 BE, el aniversario de buda, en Borobudur y Prambanan. La celebración no solo encantó a los budistas sino también a los musulmanes que viven cerca de los sitios. La liberación de miles de linternas voladoras es una señal de armonía interreligiosa. Los participantes budistas siguen la procesión solemnemente y emitiendo cánticos, mientras los musulmanes la presencian de manera ordenada. '*Sabbe satta bhavantu sukhitatta*' – 'Que todos los seres vivos vivan felices para siempre.'



MINISTRY OF EDUCATION AND CULTURE
REPUBLIC OF INDONESIA

Ministry of Education and Culture, Indonesia
Kementerian Pendidikan dan Kebudayaan
Jalan Jenderal Sudirman, Senayan, Jakarta 10270
Tel.: +62 21 5703303/5711144 ext. 2115
E-mail: pengaduan@kemdikbud.go.id
www.kemdikbud.go.id



Organización
de las Naciones Unidas
para la Educación,
la Ciencia y la Cultura



Patrimonio Mundial
en Indonesia



Organización
de las Naciones Unidas
para la Educación,
la Ciencia y la Cultura



Convención
del Patrimonio
Mundial



La revista *Patrimonio Mundial* es publicada por la UNESCO y Publishing for Development cuatro veces al año en inglés, francés y español. Esta publicación presenta y promueve la conservación de nuestro patrimonio mundial, con detallados reportajes y noticias sobre los sitios naturales y culturales más excepcionales del mundo. Esta revista se propone reflejar y apoyar la labor de la UNESCO en favor de los sitios del Patrimonio Mundial: nuestro legado del pasado, nuestra responsabilidad con el presente y nuestro deber para las generaciones futuras.

Suscribiéndose a *Patrimonio Mundial* usted contribuye a la conservación de nuestro patrimonio.

FORMULARIO DE SUSCRIPCIÓN A PATRIMONIO MUNDIAL

Detalles de la suscripción:

Duración: 1 año (cuatro números) 2 años (ocho números)
Idioma: Inglés Francés Español

La suscripción anual a "Patrimonio Mundial" cuesta 27.00 € (54.00 € por dos años) para Europa y 37.00 US\$ (74 US\$ por dos años) para el resto del mundo e incluye los gastos de envío.

Datos del suscriptor:

Nombre _____ Teléfono _____
Organización _____ Fax _____
Dirección _____ E-mail _____

Código postal _____
Ciudad _____
País _____

Forma de pago:

Cheque (a nombre de DL SERVICES)

Transferencia bancaria

Titular: DL SERVICES
Número de cuenta: 001-4460599-33
Entidad bancaria: FORTIS BNP
Código Swift: GEBABEBB
Código Iban: BE79 0014 4605 9933

Tarjeta de crédito

VISA

MasterCard

Nº de tarjeta:/...../...../...../...../.....

Fecha de caducidad:/...../.....

Código de seguridad:

Fecha y firma del titular:

Enviar su pedido a:

DL SERVICES sprl
Jean De Lannoy
c/o Entrepôts Michot
Bergense steenweg 77
B 1600 St Pieters Leeuw (Bélgica)
Tel: +32 477 455 329
E-mail: subscriptions@dl-servi.com



Formulario de suscripción

Lumbini, lugar de nacimiento de Buda La fuente del budismo y la paz mundial

Un sitio cultural del patrimonio Mundial de la UNESCO

"Después ya no soy, oh Ananda!

Los hombres de la creencia visitarán el lugar con la fe, la curiosidad y devoción....

Lumbini, el lugar donde nació.

El camino hacia la paz definitiva es la disciplina espiritual"
-Buda



Información:

Government of Nepal

Ministry of Culture, Tourism & Civil Aviation

LUMBINI DEVELOPMENT TRUST

Sacred Garden Rupandehi, Lumbini, Nepal

Tel : +977-71-404040, 404047

E-mail: headoffice@lumbinidevtrust.gov.np / liaisonoffice@lumbinidevtrust.gov.np

<http://www.lumbinidevtrust.gov.np>



Thimlich Ohinga

El sitio de Thimlich Ohinga es un grupo de estructuras de muros de piedra seca (recintos) del siglo XIV, situado en el condado de Migori, dentro de la cuenca del lago Victoria en Kenia. Estos imponentes y estructuralmente complejos recintos de piedra presentan una arquitectura indígena altamente desarrollada con entendimiento profundo de material, forma y estructura. Se construyeron usando una selección predeterminada de piedra sin vestir, dispuesta meticulosamente usando una técnica arquitectónica tradicional de tres fases, con contrafuertes distribuidos a lo largo de los muros para asegurar la estabilidad estructural. Thimlich Ohinga tipifica lo que puede denominarse el arquetipo de tecnología de disposición en estratos de piedras en tres fases.

El patrimonio es testimonio de la gran movilización de mano de obra en un sistema no centralizado de liderazgo, en comunidades móviles fluidas dedicadas a la expansión constante de fronteras y que afrontaban un entorno inhóspito y sin domar, así como vecinos hostiles. Los recintos forman parte de un sistema elaborado de defensa y expansión, así como un producto de ocupación comunal con pueblos sucesivos bantú y nilóticos.

La evidencia arqueológica y oral indica que Thimlich Ohinga fue un punto de confluencia importante para la interacción cultural y la población en la cuenca del lago Victoria de África Oriental y más allá. El periodo entre los siglos XIV y XVI marcó un episodio importante en la migración y el asentamiento de la cuenca del lago Victoria y África subsahariana en conjunto.

El sitio representa una etapa avanzada de tecnología arquitectónica africana indígena, que puede trazarse hasta los sitios de asentamiento sirkwa de la edad de hierro tardía en el Valle del Rift en Kenia y el Norte de Tanzania, así como los recintos de ganado en el Cuerno de África.

La evidencia arqueológica muestra que restos faunísticos corresponden predominantemente a ganado, y así el bien expresa la centralidad de la cría de ganado en la región de África Oriental, también apoyada por el diseño de recintos cuya finalidad primordial era la defensa y protección de la gente y su ganado. Los periodos diversos de ocupación y reparación no han interferido con la arquitectura y preservación del sitio. El sitio se gestiona por Museos Nacionales de Kenia, que es el organismo oficial responsable de la gestión del patrimonio cultural en el país. Es un sitio proclamado y está protegido por una ley orgánica (marco jurídico) : la Ley de Museos y Patrimonio, Cap 216 de 2006.

An architectural wonder
Una maravilla arquitectónica



www.museums.or.ke



National Museums of Kenya



@museumskenya



Monumentos históricos de la antigua Kyoto (ciudades de Kyoto, Uji y Otsu) (Japón).

© Miquel Lleixà Mora

Primer Plano: Patrimonio Urbano

Una importante cumbre mundial, la Conferencia de las Naciones Unidas sobre Vivienda y Desarrollo Urbano Sostenible, o Hábitat III, se celebrará en Quito (Ecuador) del 17 al 20 de octubre de 2016. El objetivo de la conferencia es revitalizar el compromiso político mundial con respecto al desarrollo sostenible de poblaciones, ciudades y otros asentamientos humanos, tanto rurales como urbanos.

En combinación con Hábitat III, el próximo número de Patrimonio Mundial analizará en detalle el patrimonio urbano, particularmente en las ciudades del Patrimonio Mundial, y cómo su evolución y necesidad de protección inciden en la gestión y conservación de los sitios.

También se brindará una panorámica sobre el patrimonio urbano y HÁBITAT III, un artículo sobre el Paisaje urbano histórico (PUH) y la Convención del Patrimonio Mundial; así como estudios de caso de ciudades del Patrimonio Mundial como Kyoto (Japón), El Cairo (Egipto), Tel Aviv (Israel) y San Luis (Senegal).

La entrega contará asimismo con una entrevista a Jorge Castro Muñoz, Alcalde de Valparaíso (Chile) y vicepresidente de la Organización de las Ciudades del Patrimonio Mundial (OCPM). 



Ciudad Blanca de Tel-Aviv – El Movimiento Moderno (Israel).

© Xiquinho Silva



El Cairo histórico (Egipto).

© Yeowalzap



Ditwah Socotra, Yemen (c) ARC-WH



Arab Regional Centre
for World Heritage (ARC-WH)

P.O. Box: 75553, Manama, Kingdom of Bahrain
Tel: +973 17 00 10 04 - Fax: +973 17 00 10 03
Email: info@arcwh.org - Web: www.arcwh.org

ACERCA DEL PROGRAMA TABE'A

TABE'A es el programa regional del UICN para el Patrimonio Mundial natural en los Estados Árabes, organizado e implementado en colaboración con el Centro Regional Árabe del Patrimonio Mundial (ARC-WH) en el reino de Bahrein. Se ha diseñado para cumplir las necesidades específicas de Estados, partes interesadas y sitios dentro de la región, y para asegurar la contribución del patrimonio mundial al programa regional más amplio del UICN y la estrategia del Centro Regional.

NUESTRAS PRIORIDADES

Capacitación para fomentar el uso eficaz de la Convención del Patrimonio Mundial en toda la región árabe.

Apoyar la identificación y candidatura de sitios de Patrimonio Mundial potenciales dentro de los Estados Árabes, y corregir la infrarrepresentación del Patrimonio Mundial Natural en la región.

Asegurar la conservación y gestión eficaz de sitios de Patrimonio Mundial existentes

Procurar que el Patrimonio Mundial brinde a las comunidades beneficios equitativos del Patrimonio Mundial, a través del desarrollo de turismo sostenible, apoyando las prácticas tradicionales y asegurando la involucración y el apoderamiento de las comunidades a través de la inscripción como Patrimonio Mundial.